AS
Ta Hun Kung Pao
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
AUG 29 1988

VOL. 61 NO. 21 Date published 25 August 1988 戊辰年七月十四日 星期四 八月廿五日 一九八八年 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
忠誠救國 義氣團結 義俠除奸
一九〇九年創刊於本埠

省府申訴官謂發牌程序發現不正常

雲東乃街街坊酒吧牌照昨被省府吊銷

（溫哥華訊）溫哥華乃街街坊酒吧由省府所發之牌照，經於廿四日星期三被吊銷，此行動乃隨着省府申訴調查官之報告，謂發牌程序被發現有不正常情況之後而採取者。

勞工及消費者服務廳長漢遜說，該酒吧主人麥羅拔，將獲得新任酒類管制及牌照處署理經理通知有關上述決定。

但昨（廿四日）晨該酒吧仍然照常開門營業，漢遜謂他相信其原因在於通知麥羅拔之問題。

漢遜說，麥羅拔可能於該日較後時間方接獲通知。

漢遜續稱，麥羅拔將獲准提出上訴，但他（漢遜）希望該酒吧在上訴進行期間繼續關閉。

談及申訴調查官的發現，謂舉行街坊投票，發現不正常情況時，漢遜說，我個人的感覺認爲，該酒吧暫應繼續關閉，因爲牌照係在投票受到操縱之後而簽給。

該廳發言人華爾說，牌照部計劃前往商業上訴委員會進行辯論，指出關於街坊居民投票，假如我們當時知道現時所已知道的事情，則首先便不會發出該酒吧牌照。

華爾指出，酒類管制及牌照法例規定，酒吧牌照在某種情形下，可以舉行公聽而予以吊銷。

華爾說，鑒於上述情況，如准許該乃街酒吧繼續開門營業，將會影響省民對於發給酒類牌照程序的信心。

查該酒吧之牌照原先係於五月十一日發出。發牌條件爲，日後如發現街坊居民投票程序有缺陷，則該牌照可能予以暫停或吊銷。

八八年PNE小姐彼翠絲接受本報記者訪問時攝

PNE小姐希望日後能成爲律師

（本報訊）經過週二晚決賽奪得后冠的八八年度太平洋國家展覽會小姐（MISS PNE），即露華史托加小姐（MISS REV ELSTOKE）彼翠絲鍾斯，有一對藍色的眼睛，彼翠絲原籍英國威爾殊，家中還有四個哥哥和兩個姊姊。

現居於民風純樸，環境清幽的小鎮露華史托加的十七歲彼翠絲，剛中學畢業，她預備將來修讀法律，專門研究刑事法，成爲一個爲社會尋求公義的律師。

彼翠絲在週二晚決賽，大會宣佈之前，未有想過會脫穎而出，當選今屆PNE小姐，雖然懷着極度興奮的心情，彼翠絲當晚亦能確睡了四小時，在昨日接受本報記者訪問時，未見疲態。

彼翠絲愛好騎單車和跳爵士舞，和一般同齡的女孩子一樣，她喜愛流行曲龍虎榜和音樂。

彼翠絲頗以加拿大自豪，揀選律師作爲她日後的職業亦是她盡市民的義務，對加拿大社會作出貢獻的行動。

溫哥華東區一旅舍遭市議會着令關閉

（溫哥華訊）溫哥華市議會經已將一間非法旅舍關閉。該旅舍自八六年博覽會舉行以來，一直營業，以迄於今。

該旅舍名雲仙資館，資館主人說，此舉使他們感到有如失去一個家庭。

雲仙富達盧說，我們通常於早晨有廿到卅名人客一起吃早餐，我要爲他們準備早餐的。

上星期富達盧及其妻端斯獲得通知，該旅舍由於觸犯安全市例而需關閉。

本月廿三日富達盧向市議會提出上訴，但未能勸說各市參事准該擁有六十個床位的旅舍重行開放。

富達盧說，有一間保姆機構對該院（俗稱唐人醫院）價值三百五十萬元的擴建計劃。

唐人醫院擴建計劃獲省政府支持撥款

另醫院基金籌募委員會亦等得一百六十八萬元

（溫哥華訊）款共計廿八萬元，主要協助醫院於八八至八九年度內用作改善設備，這包括增設手術室及改善輻射、與及超音波等醫療診症設備需要的經費則由卑詩省政府及大溫哥華區醫院局負擔。

卑詩政府支付其中六成，大雲區醫院局則負責其餘四成。

醫院基金會主席何醫生估計全部工程將於一九九〇年八月竣工。

罷工、談判同時進行 郵政勞資雙方樂觀

市民無須擔心信件受阻

（溫哥華訊）加拿大在短短一年多之內的第三次罷工終於無法避免。由於郵政局無法在星期二（廿三日）午夜之前，與五千八百名郵政局文員及維修技師達成有關僱傭條件的協議，工會決定採取罷工行動。

罷工糾察綫在星期二午夜過後數分鐘於主要大城市包括溫哥華，隨即豎起。

不過，聯邦調解員卡遜仍然表示樂觀，因爲合約談判仍然在進行。他又預料罷工之內解決。卡遜認爲主要是談判時間未够充裕，因此未能在罷工限期之前達成協議。

郵政局發言人對此事同樣表現樂觀。不過工會主席則稍有保留。

全國一共有五千八百多名的郵政通訊工人，而在卑詩省則有四百五十名會員。他們（星期三）都有參予罷工。

加拿大郵政局表示數星期前管理階層人員及非工會工人已經接受適當之訓練，以取代罷工工人，免除郵件傳遞受阻之憂。

其他的郵政人員則會照常上班，不過他們不會擔任罷工人員的職務。

雲市的郵政局拒絕評論郵件的傳遞服務是否受到影響，他們將所有詢問都轉至渥太華。

郵局內雖然有些機器每日進行例行維修，但郵局宣稱，郵遞服務將會如常。

今次郵政局勞資糾紛，中心問題是工職保障。工會要求在新的合約內容，加入條文，保障過剩的員工，可以被分派至現時工作地點方圓四十公里之內工作。而加拿大郵局資方則希望保留升遷調任各員工的權利。

新聞簡報

雲東車禍 鐵騎士死

△（溫哥華訊）上星期六晚八時三十分左右，雲東區英皇愛德華路五百號路段發生車禍，一名騎電單車之鐵騎士喪生。

據警方稱，死者藍西，卅八歲，住於北溫哥華東廿七街一一一一號。

警方謂，藍西當時騎着電單車，沿英皇愛德華路由西向東飛馳，不知如何，撞着一輛緩慢行駛之汽車，然後再撞向一輛停泊路旁之小型貨車。

警方續稱，藍西沒有戴着認可的安全頭盔。

雲埠女子 被控謀殺

△（溫哥華訊）隨着八月十八日所發生之一宗兇殺案之後，一名溫哥華女子經被落案，控以謀殺罪名。

本案死者名雅打美亞，他係被人用刀刺死。

據警方稱，一名女子哥蓮戴娜，廿八歲，居於法蘭西斯街一八六四號，經於星期二被落案，控以上述罪名。

運蜂來加 省民被控

△（溫哥華訊）一名卑詩道生溪居民，由於非法將蜜蜂運入加拿大而被落案提控。

據警方稱，被告名艾尼富爾。他係在素里道格拉斯邊境過境返回加拿大時，被加拿大海關檢獲一百六十隻蜂后，因而被提出上述控告。

緬國會下月將決定 是否接納多黨統治

新總統向國民作大讓步 仰光等城市已取消戒嚴

（仰光路透社廿四日電）緬甸新領袖茂茂今日宣佈，緬甸的執政黨將於九月十二日召開一次國會的緊急會議，以決定是否採取多黨統治的制度。

在全國數月來不斷抗議一黨統治之後，茂茂在電台廣播稱，倘執政黨將會辭職，而國會亦將於九月十三日開會，選舉新領袖。

六十三歲的茂茂是於上星期五獲選爲緬甸在一個月內之第三位領袖。

茂茂又謂，首都仰光及北部城市勃朗的戒嚴令經已取消，而若干城市的宵禁，包括仰光在內，亦已結束。

在今日較早時，當政府正式宣佈取消戒嚴之後，仰光約有卅萬人，在街上作大巡行，慶祝鬥爭勝利。

649

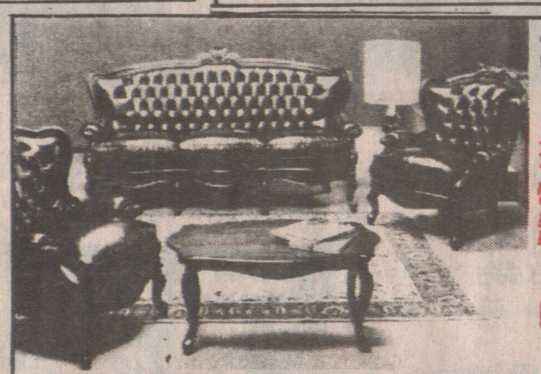
一九八八年八月廿四日開獎
中獎號碼：5, 8, 16, 32, 34, 43.
特獎號碼：6.
額外號碼：7, 47, 83, 92.
(EXTRA)
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

天氣報告

最高 廿三度 最低 十一度 今天晴

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼機：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494
※※※修理：大小凍房
※※※收費從優
日夜服務
政府牌照
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計，免費提供資料
261-3160 263-6869號


夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291-9022
最新介紹！ Diamond Tufted 梳化及椅兩張 傳統式皮質 共$2100

國際氣功大師
陳寶光
傳授

四川峨嵋（百日功）壯陽氣功

陳氣功大師現年78歲，足蹟遍及全球大江南北凡十八個國家，教授（百日功）壯陽氣功歷卅九載，慕名拜師學藝者不計其數，桃李滿門，現適逢造訪多倫多期間……

招收徒弟·七次學會 男女老幼合宜

(一) 簡介"百日功"

「百日功」爲源自中國四川省峨嵋山，是一種奧妙秘訣之健身術。

「百日功」係以內功激動五臟六腑及血脈，遍及全身經絡，促進新陳代謝，實爲健身却病妙法，學過的人都證明在醫療上有極顯著之價值。

余傳授你們百日功，是一門強身健體氣功，並非用於表演之用。

「百日功」習法簡單，與衆不同，不需很多動作，不受空間之限制，而且又省時，站住練習，易學易懂，每次練習十五分鐘，男女老幼咸宜。舉凡血壓高、風濕骨痛、血癌、鼻病、腎虧、失眠、性無能、神經衰弱、糖尿病、心臟病、痔瘡、腸痿早洩、夢遺、哮喘、肺病、婦女白帶、各種暗病等頑症痼疾及一切內傷學習者勤習百日功至四十日時，卽已見效，卽能抵抗病魔侵犯，舊病亦隨而減輕。若再繼續練至百日，可防止舊病重發，有病治病，無病強身健體，持之有恒，以求精進，延年益壽。

(二) 百日功十二招數及功效列下：

1. 童子拜觀音：氣納腎臟，可防止腎虛腰痛，男女行房事射精時不會(疲勞)精神舒服。
2. 天地人和：氣貫腹部，可防止胃病，可補助中氣不足，可防止半身不遂。
3. 猫跳龍宮：氣貫背部，可防止背部酸痛、糖尿病、肝病。
4. 兩箭朝天：氣貫腋窩及腋下，能強腎補精，延年益壽。
5. 胸前手後：氣貫胸肺，可增強心肺有力及防止氣喘，哮喘及肺病等症。
6. 雙燕出洞：氣貫頂門，可防止血壓高、頭痛、神經衰弱及失眠等症。
7. 兩指合喉：氣貫喉部，可防止各種喉病。
8. 八卦臍下：氣納丹田，保持青春美麗，皮膚光艷，防止老化。
9. 左邊勝利
10. 右邊發財：氣貫腰腹兩旁，可防止一切內傷。
11. 心正開花：氣貫心窩，可增強心臟有力及防止心臟病、心跳及心氣痛等症。
12. 江山美：氣貫丹田兩旁，可增強陽氣控制力，男人可治性無能，女人可預防一切子宮病症。

最適合：政府公務員·銀行各職員·教師及教員·武林各門派兄弟·空手道兄弟·跆拳道兄弟·合氣道兄弟·運動家朋友·工程師朋友·電影明星朋友·會計師朋友·中醫師朋友·足球員朋友·律師朋友·店員朋友·家庭主婦·針灸醫師·電腦朋友·保險朋友·小販朋友·什工朋友。

有意學習者：機會不多請勿失良機。

地點：加拿大溫哥華喜士定東街三四四號（華埠）
喜林酒店328房，電話：(604)687·9126
會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時
（其他時間可以預約）

新張啓事
謹訂於公曆一九八八年八月廿七日
農曆戊辰年七月十六日（星期六）
爲小號擇吉開張 敬請
僑商領袖
同業先進 駕臨指導
各界友好
聯成熨金請帖公司謹啓

特備香味咭
配音樂熨金結婚請帖
壽辰請帖
滿月請帖
入伙請帖
開張請帖
宴會請帖
承製·喜慶宴會七彩襟章
款式繁多，歡迎參觀選購
傳眞或郵購均表歡迎
陳列室
606-535 W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604)669-0862/669-0873
FAX: (604)669-3137
營業時間：星期一至六 上午九時至下午五時

一二三：是個土包子

馮泰永這樣的大財神，杜康視作貴賓，自然不會把他趕走。

老實說，杜康妮就只是看中了馮大亨的錢，他除了這個好處之外，其他方面可說是一無是處的。他年齡已過六十，身體肥胖，稍微而短的頸幾也沒有，完全是個掌櫃般的奮武生意人。和英俊瀟洒、風流倜儻的殷楚宗相比，簡直相去十萬八千里。與鄭志鵬相比，那更完全是兩類人，簡直風馬牛不相及。

馮泰永還有更令杜康妮反感的，就是他好色而無能，服侍他十分花時間。這一切，杜康

大，看來比殷楚宗的那一號更有氣派。

真想不到這算包鳳的這麼富有，也這麼會享受。

這樣離開得後，他就帶杜康妮到甲板上去欣賞夜景。

他們剛在扶椅上坐下，侍者就拿上了點心、茶水和水果。

「這茶是最好的龍井，點心也是新鮮的，你試試吧！」馮泰永慇懃地招呼杜康妮。

「行了，我自己來。」她哼了一口茶。

海風吹來，涼快極了。雖然，海港兩岸是一片燈火輝煌，他們仍被繁華的鄉市包圍着，但是，離開了熱烘烘的夜總會，到底有一種說不出的感覺，神志為之一清。

陳浩泉 艷劫

他今天心情似乎特別好，一早買了杜康妮的鑽出街，然後用他的名貴房車，把她載到碼頭。

「今晚，咱們遊船河去，玩個痛快！」他興緻勃勃地說。

馮泰永的那艘私家遊艇相當

一二三：劇平邪教

殷楚宗電話你

發仔吩咐增單，蘇絲作狀舉錶，發仔笑曰：「牧師住何一個界，我兩個學了軟飯王。」

出門之後，各散東西。不久，蘇絲與發仔、阿芒在阿占家中會面。蘇絲曰：「邪教案步已經測出，點行動？」

阿占曰：「這件事，要同師傅商量至得。」

發仔曰：「建議七哥快哦劇平邪教。」

阿芒曰：「邪教比龜公龜婆更得人驚，包娼庇賭，明賣明賣，邪教向少女埋手，令到班靚妹仔貪丸仔食草，出賣肉體，自動奉獻。」

阿占笑曰：「宗教狂熱，係咁者矣！我在花旗亦會聽過，但未有見過。」

蘇絲曰：「要救莉莉，睇來不是易事。」

阿占曰：「然，不如明日找師傅商量，再定行止。」

次日，阿七、師姐容、阿占與發仔等人一起開會商量。

開心

城之市光 盡訴心中情（十六）

「阿膠說變節不方便，他叫我來大，看來比殷楚宗的那一號更有氣派。

真想不到這算包鳳的這麼富有，也這麼會享受。

這樣離開得後，他就帶杜康妮到甲板上去欣賞夜景。

他們剛在扶椅上坐下，侍者就拿上了點心、茶水和水果。

「這茶是最好的龍井，點心也是新鮮的，你試試吧！」馮泰永慇懃地招呼杜康妮。

「行了，我自己來。」她哼了一口茶。

海風吹來，涼快極了。雖然，海港兩岸是一片燈火輝煌，他們仍被繁華的鄉市包圍着，但是，離開了熱烘烘的夜總會，到底有一種說不出的感覺，神志為之一清。

陰陽之間 華舉

「怎樣？他說些什麼？」羅拔問母親。

「他沒有作聲，」母親搖搖頭，「可能又已是了，唉，我們實在沒他辦法，他來去無定跡，像時陣時現似的，真是怪得很！沒它辦法！」

「他不曾說自己何以如此奇怪，真非逼他自己也不知道？那才是真正的奇怪呢！」

「也許是這個原因，他自己就走了，因為他不好意思再逗留下去，免被我們問到暗口無言，這是很難堪的，是不是？」

「他故意這樣說，是使用『激將法』，希望能迫拐問他，見他點點頭，只好又說，「看來你聰才的『激將法』毫無效果，他不理會，又或者這次

天堂夢斷

文-司明　畫-格家

我對工作倒還順利

明天上午，李薇在出版社中接到柴雯的電話：

「急尼同家了。他希望提早返工。」

「身體如何？」李薇忙問。

「很好，但我勸他不必提早返工。」

「床上幾時返工？」

「你怎麼變得如此緘默？」

「你要考驗一下呢！」

「黃先生隔天來你那邊返工是不是？」

「絕對不是。我們言歸正傳，我此刻感到在社中可以當編輯，寫作能力却沒進步。」

「我對工作倒還順利，姑丈對我也滿意。你自修英文怎樣了？」

「我仍在自修，有些進步，我可以担任一般商業性的機構中工作，還不是我的目標。」

「候機會吧！拜拜！」

中午，汪逸芬告訴李薇十二點四十分同往飲午茶，他們後來到了茶座上。當他付帳，說是下工不返工了。她同去，有篇小說給退下，說是題材不合，她仔細再看那篇小說，以為雖然不好，總還可以用，明天，她請汪逸芬讀讀這篇小說，她讀後說：

「編輯有權退稿，站在我的立場，以為可用可不用。」

「影響我的寫作情緒呢！」李薇說。

「寫些華文吧！」

「我受過兩次挫折了。」

「第一次是哪一篇？」

李薇坦白告訴了汪逸芬是投別的週刊，他已不會再追自己，到明年被停職也有可能，如果自己失業，黃擎遠開支更大了。翌日她把這些告訴黃擎遠，他道：

「你急些什麼，我的收入好，明年一定陞職。其實你也是家庭主婦的材料，菜燒得不俗呢！」

李薇聽了高興。三天後，她再交一短篇小說，希望編輯早些看了決定用否，翌日即得覆音，說是一定用，乃令她恢復整個心，即告訴汪逸芬。他道：

「我們的編輯是公正，外稿也用呢。」

「是的。」

「你安心寫吧！」

李薇得到些安慰。（一二三）

心之人

天鳳鈎主撰　嘉圖

一二三：五美公司正式掛牌

正金銀行簽了貸款條約後，再介紹了留德化學工程博士田中清三，他交與吳天行一份印好的化工廠建造藍圖，由一名助理，請他到一張大桁邊，慢慢指點解說給他聽，讓他明白建造知識，並告知他：「槟濱的外國洋行——禮和德國洋行，有現成的機器可購，如果是普通工廠，房屋經成之後，兩個月便可以將頴料廠遣類的工場裝置好。」

吳天行帶了圖則，回到旅館，麗子已收到井上公司的三份可以合適的園庭住宅。他兩個乘馬車，約同井上派人引導，將三處看過，其中以上野之南的向山町之一所庭園最合，前後左右，足有六成是庭園花木和草地，四成是和式官家舊住宅。便請井上公司議價，作了初步決定。房舍空鎖着，只須打掃便可遷入了。麗子十分中意，她說：「有兩層，半洋半和，上下大小房間是一大宅，共有十二間之多，後面雖屋，而且後園有西洋網球場，正好用作練功嚷地。太大了，須至少兩個下女，和一個老蒼頭來打掃庭院。」

「這一來，就常有三幾人朋友到來，也可以有住處了。」吳天行也自覺合意，兩天後經講成最低價，辦好了房契，不過五日，已經看遷大喜。正所謂「有錢能使鬼推磨」，他們從當門的旅舍，搬入了新居。麗子寫信給櫻子姐姐，問她可願來東新房子生小孩。其時鐵道四通，第三天櫻子來信，並轉到了徐叔度的長長手書，告知大阪建厰，貴過東京，不宜兩邊遊行，應等到東京，建厰完成後，再遊行大阪的事。麗子聽了忙道：「寫信去，叫他三個夫人都來東京，就住這新屋。」吳天行立刻讚成，寫回信與櫻子，她如果待產不來東京，可將所藏之兩件東西，交徐大哥帶來。」不過數日，正金銀行已通知他：「快將新公司設一寫字樓，以便招股，辦公。」吳天行租了三井的大廈最高層——當年也只四樓的一間房，掛出了一個招牌，日文英文對照一「五美化學工業組合株式會社」。他僱用了二女一男辦事員。女的之中，一個也是東京的華商，姓魏名蔣芬，通英文，乃東京早稻田預科畢業。他們開始辦公，登出了招股廣告，正金銀行傳授了投資方法。就在此時，徐叔度帶了三位新顧，浩浩蕩蕩到了。

麗子大喜，忙帶同大家看了新居，並分配了一組三間樓下向後園的房間，這時小柳子已証實懷孕兩個月了，櫻子却不能同來。

風言蜂語 綠倫

重在執行

電器商聯合通過「定金退還計劃」。

關鍵在電器店全部執行。

受法所限？

據說港府已掌握邪教資料。是否法律所限難處理？

有效辦法

的士服務獎勵計劃將推出。最有效辦法是加價。

天涯俠客無雙方

十二：山河有情

余顧南在背後聽見，搗腔問道：「信前輩逃來這裏？關內還有誰人能將你打得大敗而逃？」

「應該說沒有，不過若是以衆凌寡，那又是另一回事！」信水君輕呼一聲：「是槟行河北的『桃園三兜』！大概你未聽過這名號，因為近十年這三人已不知去了何處！他們也姓劉、關、張，自號『桃園三義』，但行事卑鄙，惡淫擄掠，無所不為，因此道上的人都譏之為『桃園三兜』，這三人行為雖不肖，但武功却也有過人之處，單打獨鬥，信某不將其放在心上，以一敵二也可打成平手，要以一敵三便不如了，何況他們三人還練了一套合擊之術，信某就更非敵手！」

耶律玉問道：「你跟他們有仇？」

信某動了俠義之念，出手解決了這件事，後來又給錢讓苦主搬離荊州。

「信某以為解決了問題，誰知並未解決，原來那幾個無賴強搶良家婦人，其實是為三兜之一的張光辦事，事後三兜在河間府碰到某，自然少不免一場鬥鬥！信某寡不敵衆，受了傷，幸好遇了一匹馬逃生，不料三兜也搶了馬，窮追不捨。由於那趟是三兜的地盤，某不敢往回逃，只好繞道，逃至遼國……」

「所以遇到母后，而母后動了側隱之心，特你醫好了傷！」

耶律玉問道：「是不是如此？」

「結果是如此，過程還頗曲折，當時我能夠擺脫三兜的糾纏，又能遇到阿仙，還以為是老天爺有意撮合，自以為十分幸運，誰知却是命運之神作弄我，要我留在世間多受點苦！」

耶律玉又問：「你在敝國住了多久？」（三四一）

二八二：他撲向她

「陶太！」大竹喊叫。

她先是吃驚，見到他，帶幾分生氣地說：「你怎走進我睡房？」

「我已敲門，把鎖交你嘛！」

「大竹一臉得意的笑。

「你到哪裏，總跟在房外廁子叫我嘛！」她滿臉不悅。

「錢財的事，還是過男關好！」他說。他受僱過關已兩年多，每一天都在觀察，都在等待好機會。可惜機會猶狗般守第女兒。大好機會在眼前，才不要放過！

「大竹，你幹嗎！」

「這兩年，我差不多拿了我幹過多少貢力！」他已站在她坐椅身邊。

「可是男女有別，你——」

「兩年來，我收錢辦般少的薪金，拚命為你做事，對你的老虔婆媽媽忍氣吞聲，為的什麼？」他嘴皮笑臉說，把收回來的那張錢掉在桌上。

垃圾王國 海辛

見此情形，陶瑛慌張，曉得自己著虎為患……現在，虎有所行動了。

「大竹，你是帶工，不要這樣！」她喊。

大竹哈哈笑，說：「現在我是帶工，等到我和你上床，便是男主人了！」

他向她撲過去，擁抱，她掙扎，但他孔武有力，上身早已赤裸，古銅色。他掙不脫他的擁抱，更氣憤。

「阿瑛！我一早就喜歡你！那性無能陶根是假家鵝，見水不能飲。哈哈，他沒資格，可我大碌竹有……」他說着，把她迫向床邊，扯破她的衣服，解她胸圍。

她左一拳，右一拳地打，雙腳也在踢，但她拳、掌與腳多半落空。「禽獸！放開我！」她嚷。既是禽獸，她猶獲獵物，怎會放開呢！只花十秒分鐘光景，他已赤裸裸相擁。他自己也赤裸裸。

但阿瑛拚命地搥打，反抗，他力大如牛，先本擒得她眼冒金星，昏昏晕晕，終於，解那壯無的身子壓着她……遭得自己獸慾所需，終於欲下來，伏在她身上。

大崩圍 方王

三一：警方人員大行動

律師來到，見着李柏壽，看到警方人員正在搜查文件。李柏壽連忙向律師說：「快想辦法制止他們！」

「你有沒有看過入屋搜查令？」律師問道。

「看過了！」李柏壽回答。

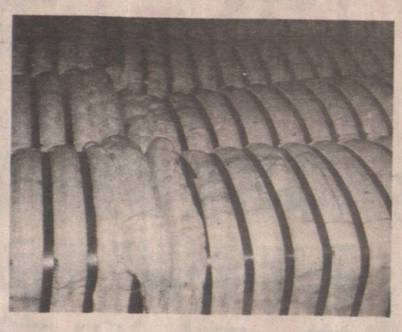
「既然有入屋搜查令，那就沒有辦法了！」

「唉！」李柏壽為之氣急敗壞。當然啦，在他這個辦公室中，有不少見不得光的証物，這些証物都足以証明他犯有商業訛騙的種種罪行，如果給警方搜去，那麼，他傾盡香港所有水塘的水，也無法洗得乾淨。警方這次大規模的行動，李柏壽的確無法預先估計得到的。他備有熟悉一切法例的律師，以及業務熟練的會計師。呈遞上去的文件，可供查閱的帳目，都依足法例，以為這樣就可以萬無一失，那又怎會預料得到，警方會大規模行動，進行全面大搜查呢。警方今次的行動十分龐大和罕見，除了出動商業罪案調查科的人員，分赴各個辦公室，附屬公司，同時進行搜查之外，更有大批突擊隊員協助，把守出入要道，每個人出入，都要搜身，以免有人携帶密件外出。一時之間，整座柏齡大廈人心惶惶，各級職員只能眼看着警務人員進行工作，不能隨便走動，遲進入廁所也要事先獲得允許，才可以離去。原來柏齡集團重組的消息傳出後，証監處與警方均接獲投訴，這才有這次的大行動。（完）

湖北棉花
Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28，鄂荆92，3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉ＳＪ棉有種源關係，它們却優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。



湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以后棉苗被移植到大面積的田地裏。在收獲時期，棉花是根據"五分法"來處理的。"五分法"就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收棉方法，湖北棉花的質量得到保証，受到購棉客戶的贊譽。

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is festile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hupen province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the secent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality vacities. Although these raw cottons are selated to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praused by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢	Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色線布
Ramie/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋坯	Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Pure Ramie Yarn	苧蔴紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨	Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布	Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗	Grey Shirtings	本色低檔布	Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布	Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗	Grey Flannelette	本色拉絨布	Dyed Poplin	染色府綢
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗	Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布	Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布
Cotton Grey Fabrics	胚布	Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布		
Grey Lawn	本色細紡紗	Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布		

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	枱布	Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套	Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套	Cotton Thread on Cards	紙排線
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套	Baby's Napkins	尿布
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯	Cotton Mops	抹布
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯	Cotton Ropes	棉繩
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕	Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋	Cotton Momie Cloths	嘜咪布
Cotton Quilt-covers	被套				

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套

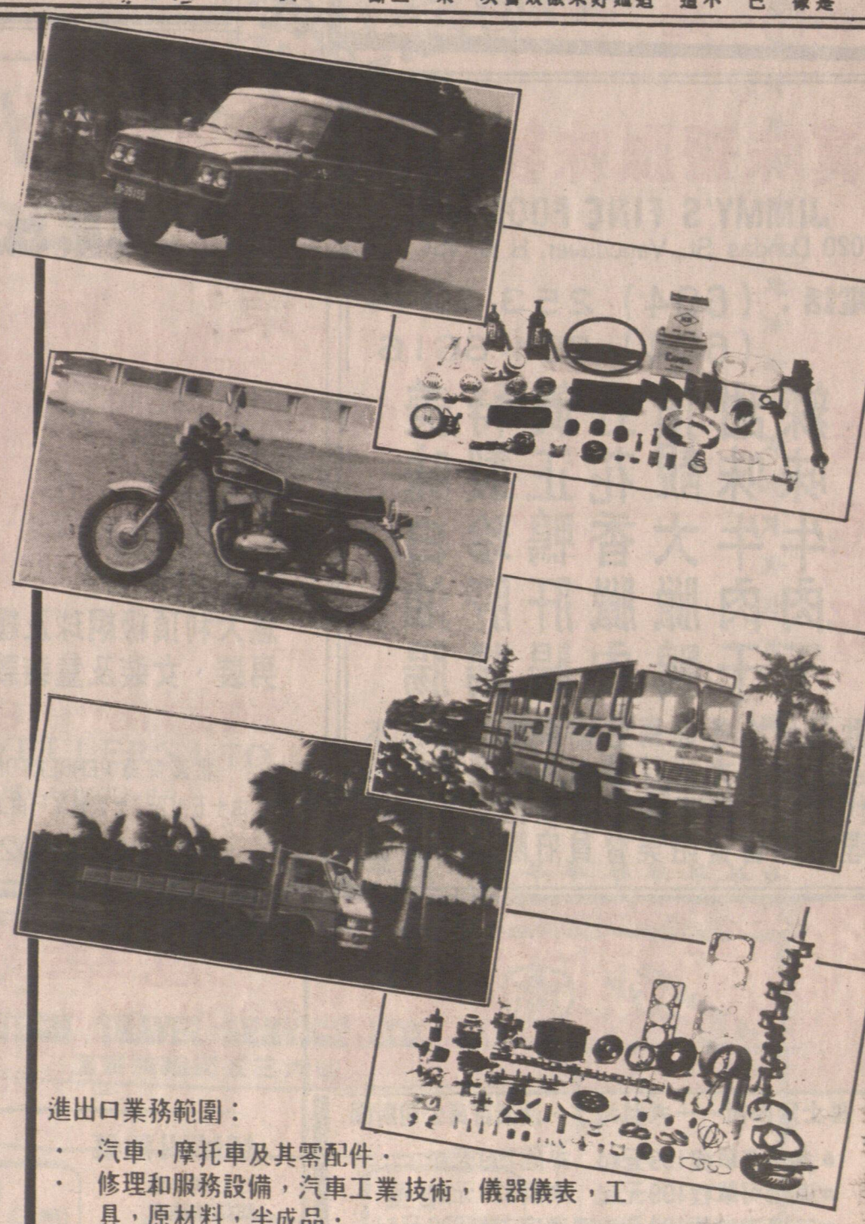
KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫	Sweaters	衛生衣
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心	Sports Sets	運動套裝
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品	Briefs	三角褲	Workers Gloves	勞動手套
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Pyjamas	睡衣套		
T-Shirts	T恤	Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫/套裝		
		Pique Polo Shirts	珠底網眼衫		

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16－18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843　Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN　Fax: 564196

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件．
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品．
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互利互惠的經營與合作方式．

敝公司作為美國汽車零配件協會〔APAA〕會員之一誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：

Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.
27 - 2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

幼兒貓眼 切勿大意

孩小的眼睛正常時，一般燈光映照時，是不會反射出黃白色反光的。只有當眼球內有宅病時，才會在燈光映照下反射出黃白色光澤，醫學上稱為白瞳症，即所謂貓眼。

小孩產生貓眼的原因有多種，有些會導致失明，有些不僅會致失明，還會危及生命，現簡述如下：

第一類：先天性眼病，例如晶體後纖維增生症，見於早產嬰兒，由長期吸氧所致；多為雙眼發病。有的患兒會合並其他眼部畸形，如合並小眼等。

第二類：炎症性眼病，如化膿性眼內炎，患兒常常先有全身體性感染性發熱病或眼球有穿破傷的病史。

第三類：是一種原因不明的視網膜疾病——外層滲出性視網膜病變，此病多見於十歲左右以上的男孩，多為雙眼發病，也有雙眼先後發病，眼球外觀正常，主要是眼底及玻璃體有白色滲出物。

以上三類眼病，都有可能造成失明，但不會危及生命。

第四類：視網膜母細胞瘤，這是一種好發於三歲以下嬰幼兒的眼內惡性腫瘤，這種眼病不僅會導致失明，而且常常因沒有及時發現，並進行治療而危及生命，很多患兒到發病後期而死亡。

這種惡性眼內腫瘤，多數是單眼發病，也有雙眼同時或先後發病。有的有家族遺傳性，幾代均有患者。

早期的視網膜母細胞瘤，不容易被父母發現，等到家長發現患兒出現「貓眼」時，病情常已到了晚期，愈後不佳。如未被發現，隨着眼內腫瘤不斷增大，患兒眼睛會出現紅腫、瞳孔散大、頭痛、惡心、嘔吐等。

最後腫瘤可以穿破眼球，長成巨大腫瘤塊，突出眼外，而且腫瘤還可以沿着視神經、淋巴管和血管轉移到腦、骨骼或肝臟，終致患兒死亡。

這種惡化性眼內腫瘤，如能早期發現，早期治療，早期摘除患眼球，多數可以保存生命。如果手術後發現有轉移徵象，還要進行放射治療或全身化療。近年還有用光凝固、冷凝固治療此病。

「貓眼」的出現最可怕的是第四類原因，因此，家人最好能經常注意觀察小孩的眼睛，凡是家人發現小孩瞳孔內有黃白色反光或一只眼斜視，都應請眼科醫生詳細檢查，以便及早確診，及早治療。

黑白的對比，最是突出。

忍耐

▲尤美

人喜歡演講，所以欣賞那些甘於做聽衆的女人。

其實做聽衆也不錯，假若遇上有水準的「演講」，獲益良多，又或者「演講」的人言語有趣，大伙可以輕鬆一番。

假如不幸，遇到一個言之無物，又無趣，兼且喜歡噴口水，硬要你聽他演說的男人，千萬不要心煩，保持冷靜，如果耐心靜聽他講至一個段落為止，可以換來感激的目光。

不少男

男看女 女看男

減肥

▲巫慈

公司的女同事喜歡光顧同一個西餐，不是因為疾病，而是為了減肥。

香港女性肥胖的不算多數吧？街上所見，都以身材苗條、適中者為多，只是偶爾見一、兩個稍肥的。反之，年前到外地小住，見外國女人癡肥的有不少香港女性貪靚，尤其職業婦女，多長了一點點肉，就嚷着要到健身院去做運動，吃減肥餐，甚至減肥藥。

遠兒現。

貨真價實，念念不忘地一再回頭路上歸程。

車子開動後，問：「可否帶我到台北另一夜市繼續我的口腹之慾？」

夜市小吃

▲雷聲大

為了台北夜市的各式小吃，真願意逗留多一晚，只為那些擔仔麵，筒仔米糕，魚生，粉粿，豬腳湯，粽子，蚵煎，木瓜牛奶，苦瓜汁……我的減肥計劃暫時放棄在所不免！

剛踱開野柳色彩萬變的凄艷日落，車子在公路走不上半小時便到達基隆，那人潮真令人感覺富足興旺。

他們告訴我這裏有夜市，吃方面比日前去的士林夜市還勝一籌。真是好事，民以食為天，那夜市吃處食客如水似能，沒有一個攤檔前面不是築起稠密不透風的人牆。

那檔豬腳湯才厲害，一般要等上十五分鐘才有位子，坐下又要忍耐十五分鐘以上才可能嘗到美味。

當你知道攤檔後面的建築物是主人擁有，店子只專賣豬肉湯、粽子及青菜，還有他們一家人手上脛上都戴着過多的鑽石金鍊子，你真願意再等上十五分鐘才嘗那些土土口味。

只要專只要忍只要勤，行行出狀元永遠是對的。

小雨集

牛奶催眠

牛奶中含有色氨酸，是使人產生疲倦感覺的生化物質，在臨睡前喝上一杯牛奶，催眠效果甚佳，由於牛奶的催眠作用是逐步加强的，下半夜會睡得更加安穩深沉。

常春藤

出刊六、四、二星期逢

善用牆壁

室內佈飾沒有一個規定的節律，空間寬也沒有特定的指定活動區域，只要我們認為舒服自然，問題就可迎刃而解。

室內設計參念

許凱煌

這裏我用了牆壁鑲釘層板架，裝上吊燈，成了一個用餐、小吃、喝茶的地方，而這個區域範疇也可設於家裏的任何角落裏，只要自己覺得舒服，作為主區或副區皆可得心應手。

金寶貝 一小時沖印

為你保留好時光

特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 送5"×7"一張

沖晒時 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

移民美國的方法 U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。

您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。

此指南實為商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音。

直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。

如今內容豐富的移民錄音指南只售 $29·95 令您省回 $170·00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往：

ACCESS AMERICA IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到太幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

教授鋼琴
註冊鋼琴教師，學位九月開班，接受初學至高班學生，可上門教授，英語電：255·9180 KIM 洽。

枱椅平賣
餐館卡位六套枱面及餐椅平貴八成新有意電五二二。一九一朱洽。

西人找伴
加藉男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子為洋年齡不限請電：522·2986。

酒樓餐廳枱布
華達華誠公司一年一度大酬賓，綠色枱布每張只售五元五角。各色枱布亦特價出售、歡迎各酒樓餐廳查詢。電話：434·4885。

錄影帶住音
TASLEEM VIDEO6438 編衛專改香港錄影帶線路 PAL 轉 CND CND 轉 PAL 價錢平 英語電 3250910

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

GOH BALLET 吳福捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程均將於五月卅日起，逢星期一至六上課
課程：
·兒童芭蕾舞
·成人初級班
·專業訓練班
·皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014 872-4220
福街2345號 夾八街

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5,000
冷氣開放，免費地下停車場
世界卡耶式卡士設備，輪盤，18點21點柏，骰仔
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216(光洽)

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥債平或十時前254。9047。4355·9189。

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629 253·4046

余景輝會計師
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
填報入息稅
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

德記建築工程
歷史悠久 新造水電木工所 專業高壓灰板 內外洗油工 屋頂漆程 土庫間格
電話：255·9493或322·6825
中文傳呼：645·1863或667·6073

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253·0723

恒城裝修
修理公共浴室廁所 大小工程免費估價 730。2320

專門修理
家庭電火掣，五時後請電話8733。8881胡舜收費特平担保滿意。或電2551134

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圖牆磚花 免費估價

劉富 承接裝修 油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九

思維裝修
大小工程屋店栢文內外油漆水電門鎖鋪碰磚燕梳機票美容班化粧品面部按摩五二二九一六〇洽

英皇電器 修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。電話余鴻智 二九八·五八七八

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 1976 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
一流裝備 經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園牀大小油漆工程選用一級名廠靚油 快捷妥當 免費估價 電話：二五三·八二二八 二五三·八三三八

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當；價格克己保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語 255·4821 馬洽 254·8728 余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一(英語) 三二五·九〇七五(華語)

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

死人墓地如豪華酒店
名畫靚傢俬樣樣齊全
已開過慈禧墓塚・守衛森嚴防偷屍

墓地內裏豪華耀眼，恨煞不少窮鬼。

死人墓地却建築成活人居住大廈的樣子，設備齊全，有傢具、吊燈，甚至有盥洗室，可稱世界上最豪華的墓地。

這地方就是菲律賓首都馬尼拉的華僑墓園，號稱「富豪住宅區」，那裏有完整道路，如茵的草地，空氣調節設備的豪華「宅第」，宅中的雲石地板，水晶吊燈，使人驚奇的事是，「宅第」中所居住的竟然都是「死人」。

這些所謂墓其實與住宅無異，二三層高的建築物，大門外的雕刻精美的獅子拱衛，彩色玻璃窗門，窗上的鐵欄，和形式不一，截至目前，已有五千多所。有中國的亭台式，也有西方大廈式，小的如一間住房，建費一萬五千美元以上。據一位華裔富豪戴查理指出，有些人認爲替先人建造如斯宏偉墓地係奢侈浪費及不切實際，不過在他們的心目中，豪華墓地代表後人對祖先的無限追思和愛念，他們認爲沒有祖先的辛勤創業，便沒有後代的富裕昌盛，所以才有此舉。（詠瑋）

馬尼拉的華僑「墓城」早在一個世紀前開始建立，個別「墓地」的規模已有五千多所。有中國的亭台式，也有西方大廈式，小的如一間住房，建費一萬五千美元，富豪如大賈者，花費當在百萬美元以上。據一位華裔富豪戴查理指出，有些人認爲替先人建造如斯宏偉墓地係奢侈浪費及不切實際，不過在他們的心目中，豪華墓地代表後人對祖先的無限追思和愛念，他們認爲沒有祖先的辛勤創業，便沒有後代的富裕昌盛，所以才有此舉。（詠瑋）

花式美觀，裏面裝飾精美，擺設了名貴傢俬椅、電視機、長沙發無一不備，牆上掛上死者的放大照片，有一間墓宅甚至在大廳上掛了一幅價值十七萬美元的菲律賓名畫家的油畫。

富有的人家還用黃金來裝飾「墓廬」中的最重要的設施——祭壇和拜台，台上擺滿精緻的器皿和鮮花。

墓地區不但有專人管理，而且經常有武裝警衛巡邏，雖然並非生人住所，但也絕對不容騷擾破壞，每逢清明重陽或死者的生死「忌辰」，子孫們便聚集到來盤桓整日，就像去親戚那裏串門子一樣。

永遠隔夜

一餐廳東主召廚房主任來，問曰：「有人投訴話D麵包係隔夜嘅，係唔係？」

主任曰：「係，尋日嗰D未用晒呀馬！」

東主曰：「今日嘅冇咩！」

「有，」主任曰：「賣晒尋日嗰D先，今日嗰D留返聽日賣！」

東德溜冰皇后夠堅貞
寧爲國效力不賺外滙

東德冰后薇特在一九八八年冬季奧運會與世界花式滑冰大賽連獲得冠軍後，再度成爲世人的焦點。而她的這份成功，實際上是許多努力與淚水換來的——今年二十二歲的薇特，從五歲開始學滑冰，發掘她的教練蜜勒，對她又關又打，施行的是最嚴格的訓練。

如今薇特功成身退，而她退休後的動向更受全世界矚目。

美國哈林冰團的老闆史加倫表示，願意出八百萬美元與她簽約，其中包括美國地區的首演，三年的巡迴演出合約，一個電視節目和一部電影的演出。

冰上假期冰團的古哈爾德，也表示願意出每場一萬美元，或者一場特別表演五萬美元的價錢來邀請這位天王巨星。

不過薇特却遲遲未有消息，冰團方面都表示最大的問題，就是無法直接和薇特面談，也不知該和誰接洽。

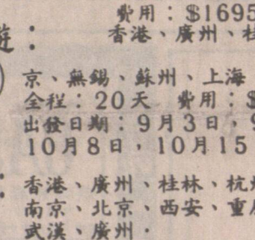
職業滑冰在東德並不存在，而東德也從未開例將冠軍選手放行，讓他出國打天下。但不管怎麼說，美國這邊風聲已放出去，薇特也知道了自己的身價。

西德電視台爲此特別製作專集討論薇特的未來。是去？是留？大多數她的同胞們都贊成她走，八百萬美元對東德平均薪水不過八百法郎的人民來說，實在是個天文數字。但對東德國家主席昂納克來說，可就爲難了；東德經濟情況一直比其他共產國家要好，主要和其施行鐵的紀律有關，昂納克一向對蘇俄老大哥的開放政策不能苟同。對他來說，薇特就是他的百搭鬼牌（Joker）。

上屆塞拉耶佛冬季奧運結束後，薇特即表示想要退休，去修戲劇課程。但是上級要她繼續滑冰，不過從此薇特和她的教練蜜勒地位相同；她可以自己選擇音樂、設計舞衣，什麼都行，但就是不批准她聘請西德編舞師，因爲上級堅持一切「東德製」。

薇特也一直表現得相當愛國，尤其在卡加里冬運會時，她向記者表示，自己的成就，全爲國家所賜，因爲如果不是國家栽培她，以她父親微薄的薪水，她是永遠也無法成功的。她的這番聲明，令東德頭子十分開心。

根據官方報道，薇特從冰場退休後，將到柏林修習戲劇課程，並將多次出國表演。同時東德政府爲她在聖尼可拉斯區，裝修了一棟有兩個房間的公寓，還答應她每年可以去西方旅行數次，以及兩年內爲她做一個電視節目——主持一個以音樂舞蹈爲主的節目，這也是鐵幕裏的頭一遭。



布祿士想走史泰龍路線。

布祿士威利斯改走粗豪路線

布祿士威利斯自從憑演出「MOONLIGHTING」電視片集得意非常。

最近布祿士威利斯一口氣連續接拍兩部電影，這分別是「DIE HARD」以及「SUNSET」。其中他在「DIE HARD」一片裡面，還嘗試走「蘭保」式的粗豪路綫，一展身手呢！

據荷里活週報的讀者調查報告，布祿士威利斯現今是有一定的號召力，不同以前根本無人認識。

本報廣告
效力宏大

時光倒流返回極樂世界
表演搞出人命
牛仔中彈飲恨

萬花筒 潔雲

西部槍戰表演弄假成真，德列克（上）枉送一命。

爾區警官舒奧特說：「這是不可想像的許多意外之一，但却眞的發生了。」

三十八歲「奸人」牛仔的德列克致命一槍，是他好友三十五歲的鍾斯短槍發射的。鍾斯在事前曾將槍放入黑藥和一粒銅彈粒。但當他清理拉出槍塞裡時，銅彈粒仍然藏在槍管內。於是，鍾斯開槍時，銅彈粒正中德列克要害。

德列克中槍倒下臥在血泊中，鍾斯和其他扮演「牛仔」發現後，立即召喚一架直昇機，把德列克載往距三十五哩外的醫院去急救，但兩小時後德列克終重傷不治。

警方調查後說，「我們認爲這純是一宗意外。」好奇的遊客前往美國科羅拉多州一場時光倒流的西部牛仔槍戰中，竟然假戲眞演，一個牛仔在槍聲中倒地送命。

當飾演「奸人」的牛仔德列克倒地不起時，大家爲他演得迫眞而鼓掌。但是他們看到他血染黃沙時，才知道他一槍致命一點不假。科州伊達荷州的牛仔德列克倒地不起的牛仔德列克倒地不起的眞相。

開麥拉 西子

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年 5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 崑崙
上海 — 上實
杭州 — 新橋
眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团
隆重推出，盛大酬賓！
廣東僑鄉探親團：香港、開平、台山、新會、江門鶴山、中山、珠海、肇慶、佛山、從化、廣州。
出發日期：10月12日・
全程：14天
費用：$1695.00
香港、廣州、桂林、北京、南京
中國風光遊：
（酬賓團）京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州・
全程：20天 費用：$2350
出發日期：9月3日，9月24日
10月8日，10月15日・
長江三峽：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、北京、西安、重慶、宜昌、武漢、廣州・
出發日期：9月9日・全程：25天 費用：$2995
名勝精選遊：（國慶團）香港、廣州、北京、南京、揚州、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・
出發日期：9月26日全程：20天
費用：$2495
西南風光遊：香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州・
出發日期：10月1日 全程22天 費用：$2650
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681・8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN B.C.
電話：(604) 685-9366
＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢・
皇牌精選豪華團 豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安・
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）・
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港・
●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338
美加東岸豪華團
美加東岸11天 $835起
美東7天 $669起
加東6天 $755起
逢星期五晚溫哥華出發・不論人數多少，保證出發（住宿豪華酒店）
多倫多，紐約，大西洋城，華盛頓，費城，尼加拉湯布，渥太華，滿地可，魁北克，京士頓
星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・特賜：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・（每月有團出發）$1588
・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授 插花班
3277128
電話：日本插花 商務課程
技術及花藝用花
夜班：全球花藝週末班

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車・
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨・
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
秋季旅遊自助餐
機票 十 酒店 $1168
香港（五晚）
香港（兩晚）
廣州（兩晚）
來回直航 香港（三晚）
溫哥華 — 香港或台灣來回 特價$818
暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發
特價精選遊
溫哥華 香港來回$1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店 $540起
三藩市（3晚・機票$289起）
★多倫多$249 ★卡加利$148
★愛民頓$164 ★沙 省$194
★滿地可、渥太華$279

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
辦專鋒立黃証人公
單身證明書
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳旅商房業遊車
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
卡加利 由$148起 點慢頓 由$164起 雷振打 由$197起
沙省 由$183起 溫尼辟 由$250起 多倫多 由$299起
滿地可 由$329起 渥太華 由$329起
紐約 由$493起 檀香山 由$399起
一日遊：溫哥華 域多利 西雅圖
＊美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團 由$265起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票 由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票 由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A飛機團 由$649起 B巴士團 由$579起
❺美國西岸三日遊 由$179起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A飛機團 由$489起 B巴士團
❼美加東岸十日遊 由$948起
❽加拿大東岸七日遊 由$879起
❾黃石公園西部巴士團 由$849起
＊中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) $2638
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日) $2788
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港(22日) $3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日) $1988
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日) $2788
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港(21日) $2988
＊東南亞旅遊：
❶漢城、台灣九日遊 $1368起
❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊 $1398起
❸日本、台灣十日遊 $1688起
❹星、馬、泰十二日遊 $1798起
❺香港酒店六晚 $199起

香港小姐昨晚大熱勝出

李嘉欣奪桂冠 兼獲親善小姐

陳淑蘭亞軍 張郁蕾季軍

九八八年度香港小姐競選」決賽於昨晚假座演藝學院舉行，十二位候選佳麗經過五個環節的施展渾身解數後，結果由④李嘉欣艷壓羣芳，獲港姐冠軍寶座，兼得「國際親善小姐」，可謂兩喜臨門。②陳淑蘭以「最上鏡小姐」銜頭屈居亞軍，季軍則為⑯張郁蕾。是屆均大熱門勝出。

冠軍李嘉欣將代表香港參加全球三項選美會，分別是「環球小姐」、「世界小姐」與「國際華裔小姐」，亞軍陳淑蘭則出征「世界大學小姐」，季軍張郁蕾會參選「國際小姐」。今屆港姐出外「鬥靚」的成績可否媲美去屆的楊寶玲、林穎嫻、張鳳妮，則要拭目以待了。

「港姐」第一個環節命名為「赤色疑惑」，顧名思義以紅衣的晚禮服出場，顏色劃一，款色不同，盡顯佳麗高貴大方一面。至於第二個環節「香港時裝系列」則安排佳麗穿着短裙出場，除顯示佳麗一雙美腿外，更見青春活力。

最具瞄頭的泳衣環節「驕陽倩影」，打破常規以黑色泳衣亮相，配以墨汁眼鏡，紅色草帽，夏天氣氛甚濃。款式方面仍以「典雅濃情」是最具浪漫氣氛的環節，由三位嘉賓司儀出場，再由佳麗講出個人的夢想，溫馨綺麗。

今屆「港姐」決賽的司儀的人選跟準決賽一樣，鍾保羅、岑建勳、鄭少秋、黃日華與任達華這五位有型男性，站在台上已甚具台型。他們一上場，即展開一場輕鬆搞笑的「翻舊賬」，指出三位嘉賓司儀在準決賽有何「出錯」，設計頗新穎。至於五位司儀的表現相當出色，莊諧並重，妙語連珠，比準決賽時的表現更加好。

婷婷「婷婷」，以藍色、橙色為主的旗袍，表演佳麗雍容華麗的一面。並在這個環節回答五位司儀的問題，顯示其智慧。今屆的問題多以時事為主，假如佳麗少看「新聞」，也很難回答。

李嘉欣昨晚表現出色。

今屆香港小姐冠、亞、季軍張郁蕾，冠軍兼「國際親善小姐」李嘉欣和亞軍陳淑蘭。

獲兩個獎項 李嘉欣意外

李嘉欣對於自己成為冠軍兼獲親善小姐感到很意外，腦海一片空白，有如發夢一樣。

亞軍陳淑蘭對於自己整晚的表現很滿意，在此選美賽事她奪得兩個獎項已感到很開心。

至於季軍張郁蕾一直被視為「黑馬」，今次得獎感到很開心，很感動。她說，阿姨葉楓也有捧她的場。

選出李嘉欣 評判皆滿意

港姐冠、亞、季軍及國際親善小姐各獎項已名花有主，大會評判李鵬飛認為各佳麗的表現很平均且出色，分數也很接近，對於冠軍李嘉欣，覺得她樣子甜美，有風度而且表現突出。李嘉欣年紀只有十八歲，能否肩負親善重任，李鵬飛說，她應該多些學習會更好。

胡曾國卿表示昨晚選舉結果合理且公平，冠軍李嘉欣身材高佻，也很美，最迷人的地方則是那雙眼睛。

蕭方方認為李嘉欣樣貌好之餘，表現也很好。

蘇澤光還讚李嘉欣在回答問題時表現很好，可表現出她的智慧。

無綫董事局主席邵逸夫爵士也說李嘉欣是他的「心水」人選，很美。

張鳳妮昨捧獎歸來

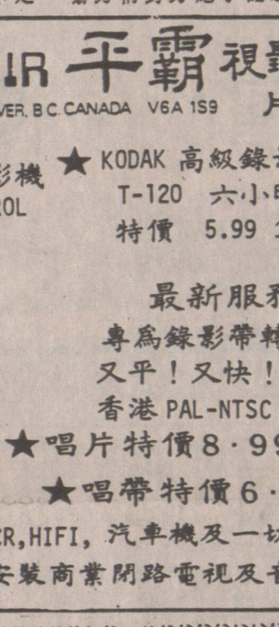
評判認為她樣甜應最上鏡 張謂與李美鳳如姊妹「我有即佢有」

張鳳妮昨日滿載而回，與上次在日本參選「國際小姐」歸來是兩個模樣，信是事實。

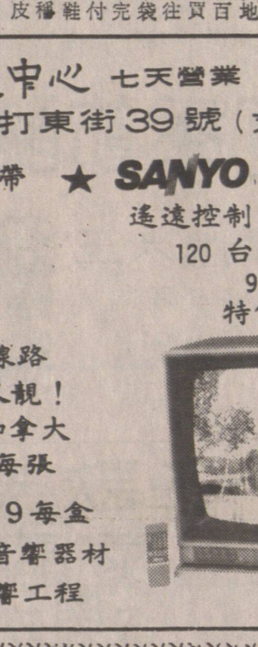
道獎項是由當地記者及大會評判各佔一半分，後來有些評判告訴她，是因為她樣甜取最高分。領獎一刹她沒有落淚，然而當返入後台，其他佳麗擁着她吻賀，才感動得哭起來。

張鳳妮表示自己往參賽前，沒期望過有任何獎，最多是友誼小姐，得知為最上鏡小姐，她感覺如發夢，回到酒店睡醒一覺，再見到獎座才敢相信是事實。

張鳳妮表示真的沒有即佢有，她往參賽前，已有心理準備，因為她今次在旻谷的「全國際小姐」選舉中，取得最上鏡小姐獎項。



穿上晚禮服的張郁蕾，表現頗為自然。



亞軍陳淑蘭的表現有模特兒風格。

李嘉欣昨晚表現出色。

張鳳妮昨捧獎歸來

評判認為她樣甜應最上鏡 張謂與李美鳳如姊妹「我有即佢有」

張鳳妮昨日滿載而回，與上次在日本參選「國際小姐」歸來是兩個模樣，信是事實。

張鳳妮表示自己往參賽前，沒期望過有任何獎，最多是友誼小姐，得知為最上鏡小姐，她感覺如發夢，回到酒店睡醒一覺，再見到獎座才敢相信是事實。

道獎項是由當地記者及大會評判各佔一半分，後來有些評判告訴她，是因為她樣甜取最高分。領獎一刹她沒有落淚，然而當返入後台，其他佳麗擁着她吻賀，才感動得哭起來。

張鳳妮表示可能積累了上次出外參選「國際小姐」經驗，今次淡定不少，尤其以英語對答，也流利得多。

她在泰也發生很多烏龍事，由於，她物品便宜，她便在百貨公司瘋狂購物，買了一個手袋，便轉往買鞋，才發覺那手袋不見了，於是她買完鞋再去買皮帶，當付賬離去又再發現連鞋也不翼而飛，她笑稱買得最貴便是這條皮帶。

問及她有否奇遇，她透露有位泰籍記者常跟着她，又拍了四、五十張照片送她，還在凌晨收到對方電話，不過她聽對對方毫無意思，她笑稱因在泰十二天，對方都穿同一件獵裝，嚇怕了她。

四位港姐，獨是李美鳳在海外競選中，未能取得獎項，連張鳳妮也臨尾贏回一仗，不過她却說，「我哋情同姊妹，我有獎等於佢有獎，總之大家開心。」

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

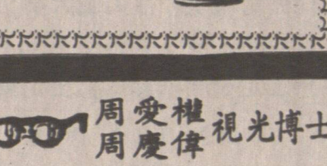
★ SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★ KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95

★ KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒

最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

★ SANYO 26"彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120台 三年保養
92C - 904
特價 799.95



修理部：精修 TV,VCR,HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
三人以上（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎（64） 曾獲B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 SUNRISE
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇食品商場 均有各類營養品 最高質量 最豐富 最好產品 最大眾化 最適應 最優惠 最公道 最多銷 最薄利 最各代售 最零批發

我所知道的關東大俠查瑞龍

陶福臻

習武動機

近年來，在內地的《體育報》、《勞動報》、《上海灘》、《電影世界》等多種報紙雜誌上，都刊載了三十年代東方大力士查瑞龍的許多軼聞、事跡。由於已是半個多世紀前的事，相隔時間長，輾轉傳聞，難免有訛傳失實之處。筆者與查瑞龍在一九一四年上海尚公小學讀書，從幼小起朝夕同窗，一直至一九七二年他病逝，經歷了五十九年的交往。在此，特就所知，憶述查瑞龍生平二三事，以饗讀者。

查瑞龍小學畢業後，進入上海英商自來水公司當繪圖員。外商企業洋人歧視華人，加上工頭狐假虎威，仗勢欺人。查瑞龍是個血氣方剛的男兒，看在眼裏氣在心頭，煎熬得忍受不住，就憑着一條心，乾脆辭掉這個當時還不算壞的差使，棄文習武，決心要為國家民族爭一口氣。

從師經過

開始，查瑞龍拜到得勝名拳師門下，從操練拳腿功夫着手，打下了結實的武功基礎。他孜孜不倦，追求深造，其後投拜任志傲拳師門下，執弟子禮。任志傲是當時上海有名的哈同的禁衛區拳教師，還是威震南北名拳師劉震南的得意門生。劉震南武藝精湛，享譽甚隆，和人們熟悉的大俠霍元甲齊名。劉震南還有弟子劉高升，當時任上海永安公司總經理郭標的保鏢。查瑞龍當時躋身名拳師間，朝夕切磋，武藝日進。他好學不倦，向許多武藝名家請教，如向張企伯學南拳，向陳行舟學響椿，向佟忠義學摔角，也學過洋人拳擊。因此，後來查瑞龍之所以被譽為「東方大力士」、「關東大俠」、「武俠明星」，決不是偶然的。

力挫洋人

一九二二年，查瑞龍正當十八歲青春年華，有一個歐洲留學生黃河清歸國，他帶來了一個叫克尼的洋人，在上海靜安寺路（今南京西路）開設黃克體育館。為了誇耀克尼的所謂高超技藝，竟大言不慚地提出：誰能仿效克尼的基本動作，獎金二百銀元。查瑞龍聞悉此事後，決意去和克尼比個高低。一時，觀眾人山人海，爭相觀看。大家都期望查瑞龍煞一煞這個吹牛洋人的威風。克尼上場舉起二百磅重的槓鈴之後，查瑞龍不慌不忙地舉起了三次，當時查鎮定自如，氣不吭，心不跳，竟連舉十次，比克尼多舉七次。頓時，觀眾的喝采聲、鼓掌聲，……恍似排山倒海，人們無不嘆服查瑞龍的高超武藝。這時，克尼不得不信服地敗下陣來，悄悄向查請教尊姓大名，查瑞龍微笑答道：「我是『東亞病夫』的一員，在我們中國，像我這樣的人還多着呢！」

顧毓琇

▲曾任中央大學校長的八十六歲高齡的美籍華人顧毓琇博士說：過去說十年樹木、百年樹人，如今應該說十年樹人、百年興邦。教育才是真正的基礎建設。

謝晉

▲謝晉最喜歡的台灣電影演員是林青霞、張艾嘉、柯俊雄三位。

查瑞龍攝於三十年代

《聯合國歌》作者

雪立

《聯合國歌》是美國詩人H·J·羅梅於一九四五年根據蘇聯作曲家蕭斯塔科維奇的歌曲《相逢之歌》重新填詞而成的。

《相逢之歌》是蕭斯塔科維奇於一九三二年為蘇聯故事影片《相逢》寫的主題曲，由高爾尼洛夫作詞。羅梅用這首歌的曲調，依《聯合國憲章》的精神重新填詞，作為《聯合國歌》。其歌詞是——

太陽與星辰羅列天空，
大地湧起雄壯歌聲。
人類同歌唱崇高希望，
讚美新世界的誕生。
奮起解除我國家束縛，
在黑暗勢力壓迫下，人民怒吼聲發如雷鳴，
如光陰流水般無情。
太陽必然地迎着清晨，
江河自然流入海洋。
人類新世紀已經來臨，
我子孫多自由光榮。
聯合國家團結向前，
義旗招展，為勝利自由新世界，
攜手並肩，為勝利自由新世界，攜手並肩。

「媽咪先生」阿丹的苦樂

田君

阿丹每天都要打掃房子、洗碗碟、洗熨衣服、買餸、煮餐，照顧女兒，總之家庭主婦要做的全部工作，他都親力親為，也沒有推給妻子下班回來時做。他承認，最初六個月，他「鷄手鴨脚」，忙得團團轉，而且經常出錯，每晚只能睡五個多小時。

有一次，他發覺雲妮莎沒有乾淨衣服穿，便跑到地窖開動洗衣機，然後上樓煎薄餅做早餐。突然間，地窖傳出轟隆一聲，他匆忙跑去看個究竟，原來洗衣機漏水，弄到遍地漏漉漉。他正要揩抹時，又聞到一陣異味，原來他沒有關上火爐，薄餅被燒焦了，而且着火。至於雲妮莎，她把果汁倒瀉，弄到全身污糟。當時阿丹的狼狽之情，可想而知，從此以後，他才深切體會到家務並非舉手之勞的輕鬆工作。

這位「媽咪先生」也創作了一些「怪舉」。他的工作時間表常被雲妮莎打亂，他發覺每次洗碗碟時，雲妮莎最乖最聽話，原來水喉聲對雲妮莎有催眠作用，於是他便將水喉聲錄音，他每次想哄女兒睡覺，便扭開錄音機。

雲妮莎逐漸長大，「媽咪先生」的工作也比較輕鬆。每次阿丹工作，女兒都前來幫手，父女倆其樂無窮。在炎熱的夏天，阿丹帶女兒到附近游泳池嬉水。在泳池旁邊的眾多媽咪中他絲毫沒有感到尷尬，也發覺自己是唯一的男子漢，道時候，他終不覺得難為情，他勇敢地與那些真真正正的媽咪交談聊天，還向她們學習烹飪之道，回家做幾味新菜式。

阿丹表示，他對自己是「媽咪先生」的工作也比較輕鬆。每次女兒長大後，她會知道自己的父親是多麼疼愛她，為了不把她放進托兒所，寧願犧牲自己的工作而在家照顧她。（附圖：「媽咪先生」阿丹抱着女兒，在門口送真媽咪上班；「媽咪先生」阿丹在家做「媽咪先生」的工作非常繁重瑣碎，做一天也做不完，而且會做到筋疲力竭。

美國馬利蘭州布洛克維爾市的丹·斯特里克蘭對「媽咪先生」之職有豐富的經驗。他原是一名國會研究分析員，年薪三萬二千五百美元，妻子施娜則在稅務局工作，年薪四萬。

三十七歲的阿丹完全沒有大男人主義，但他也聲明，自己並非沒有大志，要吃「軟飯」，靠妻子賺錢養家。只是由於妻子太熱愛工作，於是他不得不做一位偉大的丈夫和父親，犧牲自己，於四年前辭退職位，安心在家照顧才四個月大的女兒雲妮莎。

這幾年，他覺得做「媽咪先生」是忙中有樂，苦中有樂。他愛自己的家，愛自己的女兒，他甚至覺得自己是天下間最幸福快樂的「媽咪先生」。

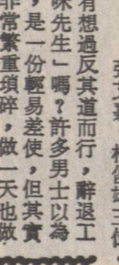
阿丹每天都要打掃房子、洗碗碟、洗熨衣服、買餸、煮餐，照顧女兒，總之家庭主婦要做的全部工作，他都親力親為，也沒有推給妻子下班回來時做。他承認，最初六個月，他「鷄手鴨脚」，忙得團團轉，而且經常出錯，每晚只能睡五個多小時。

有一次，他發覺雲妮莎沒有乾淨衣服穿，便跑到地窖開動洗衣機，然後上樓煎薄餅做早餐。突然間，地窖傳出轟隆一聲，他匆忙跑去看個究竟，原來洗衣機漏水，弄到遍地漏漉漉。他正要揩抹時，又聞到一陣異味，原來他沒有關上火爐，薄餅被燒焦了，而且着火。至於雲妮莎，她把果汁倒瀉，弄到全身污糟。當時阿丹的狼狽之情，可想而知，從此以後，他才深切體會到家務並非舉手之勞的輕鬆工作。

這位「媽咪先生」也創作了一些「怪舉」。他的工作時間表常被雲妮莎打亂，他發覺每次洗碗碟時，雲妮莎最乖最聽話，原來水喉聲對雲妮莎有催眠作用，於是他便將水喉聲錄音，他每次想哄女兒睡覺，便扭開錄音機。

雲妮莎逐漸長大，「媽咪先生」的工作也比較輕鬆。每次阿丹工作，女兒都前來幫手，父女倆其樂無窮。在炎熱的夏天，阿丹帶女兒到附近游泳池嬉水。在泳池旁邊的眾多媽咪中他絲毫沒有感到尷尬，也發覺自己是唯一的男子漢，道時候，他終不覺得難為情，他勇敢地與那些真真正正的媽咪交談聊天，還向她們學習烹飪之道，回家做幾味新菜式。

阿丹表示，他對自己是「媽咪先生」的工作也比較輕鬆。每次女兒長大後，她會知道自己的父親是多麼疼愛她，為了不把她放進托兒所，寧願犧牲自己的工作而在家照顧她。（附圖：「媽咪先生」阿丹抱着女兒，在門口送真媽咪上班；「媽咪先生」阿丹在家做「媽咪先生」的工作非常繁重瑣碎，做一天也做不完，而且會做到筋疲力竭。



美國馬利蘭州布洛克維爾市的丹·斯特里克蘭對「媽咪先生」之職有豐富的經驗。他原是一名國會研究分析員，年薪三萬二千五百美元，妻子施娜則在稅務局工作，年薪四萬。

三十七歲的阿丹完全沒有大男人主義，但他也聲明，自己並非沒有大志，要吃「軟飯」，靠妻子賺錢養家。只是由於妻子太熱愛工作，於是他不得不做一位偉大的丈夫和父親，犧牲自己，於四年前辭退職位，安心在家照顧才四個月大的女兒雲妮莎。

這幾年，他覺得做「媽咪先生」是忙中有樂，苦中有樂。他愛自己的家，愛自己的女兒，他甚至覺得自己是天下間最幸福快樂的「媽咪先生」。

阿丹每天都要打掃房子、洗碗碟、洗熨衣服、買餸、煮餐，照顧女兒，總之家庭主婦要做的全部工作，他都親力親為，也沒有推給妻子下班回來時做。他承認，最初六個月，他「鷄手鴨脚」，忙得團團轉，而且經常出錯，每晚只能睡五個多小時。

有一次，他發覺雲妮莎沒有乾淨衣服穿，便跑到地窖開動洗衣機，然後上樓煎薄餅做早餐。突然間，地窖傳出轟隆一聲，他匆忙跑去看個究竟，原來洗衣機漏水，弄到遍地漏漉漉。他正要揩抹時，又聞到一陣異味，原來他沒有關上火爐，薄餅被燒焦了，而且着火。至於雲妮莎，她把果汁倒瀉，弄到全身污糟。當時阿丹的狼狽之情，可想而知，從此以後，他才深切體會到家務並非舉手之勞的輕鬆工作。

這位「媽咪先生」也創作了一些「怪舉」。他的工作時間表常被雲妮莎打亂，他發覺每次洗碗碟時，雲妮莎最乖最聽話，原來水喉聲對雲妮莎有催眠作用，於是他便將水喉聲錄音，他每次想哄女兒睡覺，便扭開錄音機。

雲妮莎逐漸長大，「媽咪先生」的工作也比較輕鬆。每次阿丹工作，女兒都前來幫手，父女倆其樂無窮。在炎熱的夏天，阿丹帶女兒到附近游泳池嬉水。在泳池旁邊的眾多媽咪中他絲毫沒有感到尷尬，也發覺自己是唯一的男子漢，道時候，他終不覺得難為情，他勇敢地與那些真真正正的媽咪交談聊天，還向她們學習烹飪之道，回家做幾味新菜式。

阿丹表示，他對自己是「媽咪先生」的工作也比較輕鬆。每次女兒長大後，她會知道自己的父親是多麼疼愛她，為了不把她放進托兒所，寧願犧牲自己的工作而在家照顧她。（附圖：「媽咪先生」阿丹抱着女兒，在門口送真媽咪上班；「媽咪先生」阿丹在家做「媽咪先生」的工作非常繁重瑣碎，做一天也做不完，而且會做到筋疲力竭。

出刊四、一期星逢

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
6818685
8722396

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER,B.C. V6A 1X6
681-8531

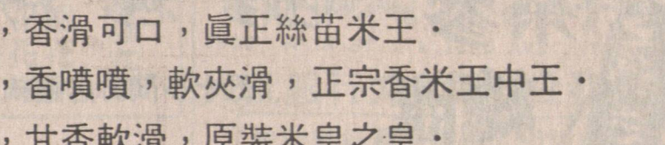
北京原版
複印中國字畫
暑期酬賓
八折大特價·
欲購從速，
以免向隅！

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·



各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嗖櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢請賜電話，極表歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點·銀絲卷，芝麻湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜·門市批發無任歡迎，逢星期三休息·
地址：五三五　哥亞街
電話：六八九·七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試全程一百三十元·
晚間電話 梁小姐 438·7470 327·8602

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元　並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一　二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381　傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
倘不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務　歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試　效果保證最好
唐人埠及★ P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174　872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

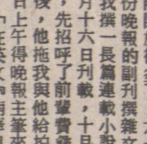
制度和人情

每個人都是複刺猬！在現代社會裡，你若做一條軟體動物的蚯蚓，隨時都有被一腳踩死的命運！

所以做刺猬，是本能的選擇！因爲你不想死的瘋狂，邊點滴反抗的餘地、喘氣的可能都沒有！不過刺猬做久了，也招人害怕，敬畏的結果是，人人感到孤寂，冷漠，有時又想抱在一起，互相取暖，尋求丁點慰藉。但你身上，我身上都是刺，一邊抱，一邊又互刺的鮮血淋漓，大喊疼痛，只好又拉開一點距離。這是我們這社會的無奈。

聽說過沒有？一本「三國」論盡天下？而天下又永遠是「分久必合，合久必分」！這原因就是我們身上有刺。

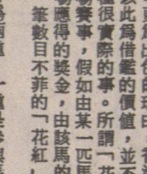
香港娛樂圈流行埋堆，三、五、七人一堆有，十個、八個、幾十個埋堆的都有。作用無非是抱團，你照應我，我照應你，「同聲同氣」，好處很多。別的暫且這些人都放了刺，是「大哥大」的制度，在「刺」之間做了緩衝劑，調滑油，不是沒有矛盾衝突，而是一切有大哥大「照住」。外圍沒有「大哥大」，但是他們有「工會」，「工會」來照顧各人的利益，平衡個個衝突。「工會」是制度化的「堆」。這個風開始吹到香港來，君不見，最近什麼「協會」、「聯誼會」的越來越多，這些都是「無主孤魂」，在找尋歸宿。將來的堆，憑江湖義氣組合的，將會落伍，制度化的組合，定會換班。就像一事互守距離的刺猬，彼此才可生存下去！成龍與洪金寶，頻叫做「大哥大」辛苦！只爲人情、制度兩難全。



周久郭胡人情債

初引「周作人研究資料」時，特引了郭沫若七七開始逃回上海寫的頭一篇文章「國難聲中懷知堂」（此「警報文」無郭沫若署名，乙名並不出眾因，往好的方面推測，大概有了這篇因見到「苦雨齋」或「苦茶庵」，於全不是從私交——且亦無私交作出說點，我將張評之爲其言足以「天雨血，鬼夜哭」。重慶十八拉「文曲星」，以茅盾、郭沫若、老舍起「帶頭作用」的「討周警報文」（在此我特用「警報」而不用「警告」，蓋其時一開戰，上海、武漢、長沙等自下江上至三峽洞庭，開始受苦受難的中國人，已過「嗚！嗚啊嗚！」的「空襲警報」生活了）。

此「警報文」無郭沫若署名，乙名並不出眾因，往好的方面推測，大概有了這篇因見到「苦雨齋」或「苦茶庵」，於是沒有矛盾衝突，而是一切有大哥大「照住」。外圍沒有「大哥大」，但是他們有「工會」，「工會」來照顧各人的利益，平衡個個衝突。「工會」是制度化的「堆」。這個風開始吹到香港來，君不見，最近什麼「協會」、「聯誼會」的越來越多，這些都是「無主孤魂」，在找尋歸宿。將來的堆，憑江湖義氣組合的，將會落伍，制度化的組合，定會換班。就像一事互守距離的刺猬，彼此才可生存下去！成龍與洪金寶，頻叫做「大哥大」辛苦！只爲人情、制度兩難全。



文章之末改寫「苦住庵」，郭有他這篇「國難聲中懷知堂」，在找尋歸宿。將來的堆，憑江湖義氣組合的，將會落伍，制度化的組合，定會換班。就像一事互守距離的刺猬，彼此才可生存下去！成龍與洪金寶，頻叫做「大哥大」辛苦！只爲人情、制度兩難全。

滬口書評家金性堯的「關於今日之郭小石」的「關委員長」之輩，總會就你知會此事，今日避息，良可感也。

後來胡博士從倫敦小旅館中，半夜起來「披衣坐」，用酒店便箋紙，寫了「賦呈居士昨夜得一夢」的新詩，從北海大西洋英倫島上，委宛但却直接開門見山「維鳴」（佛家禪宗語）：「只爲智者識得重與輕！」謂苦雨庵的老僧，「飄然一杖天南行，天南萬里豈不太辛苦？」且獲得老僧的答詩，因而體炙人口，流傳一時，而沫若的懷念文，倒反而埋沒了。

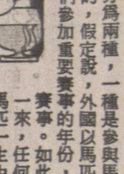
如今三老皆歸道山久矣，胡適古稀先去，知堂八十三，而沫若近九。

反效果

香港基本法草案詳細到近近繁複的地步，港督衝突信閣下批評諸如規定本港低稅率等財經政策不變的條文，已超越了中英聯合聲明的範圍，而教育界最近爲了教育統籌委員會第三號報告書，更拿基本法的條文作爲爭議的根據。還有，勞工界亦爲了基本法草案涉及勞工權益的條文，認爲有太多的「規定」反而不利，組團訪京要求刪除。

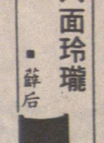
經紀屢相信，基本法草案許多詳細的條文，都是由香港各界人士努力爭取得來的，香港各界人士爲了極力保持現狀，要維持香港五十年不變，所以要在基本法裡詳細寫明這標「保留」，那標「保持」，這樣又「體積」。經紀屢道：「單在第六章有關教育、科學、文化、體育、宗教、勞工和社會服務的條文中，上述這三個字眼便不下出現十幾次。草案一經公佈出來，大家經過細細咀嚼，已經讓人發覺不安啦！」

教育界最近有些人却拿草案那些不妥的條文去支持自己的論點，可嘆！



八面玲瓏

■薛后



莫生蠢鈍兒

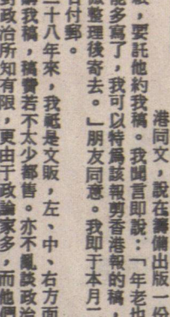
許多年前，有人爲我介紹認識武俠小說家梁羽生先生，祇知他爲愛國報紙工作。今已移民澳洲了，日前梁先生訪台灣，他的三十五部小說亦在台灣解禁。台灣目前開放得多了，六十年代，我爲香港親台的一份晚報的副刊撰雜文專欄。後來晚報主筆又要我撰一長篇連載小說，稿已送去一部份，定十月十六日刊載，十月初我參加新聞界國慶酒會，先招呼了前輩費彝民先生後，他拖我與他給拍照。翌日上午得晚報主筆來電話道：「在英文『南華早報』上有老兄與費彝民合拍的照片，是在慶祝『十一』的酒會中，我很難向晚報的當局交代了。……」我插口：「似乎祇有不爲晚報再寫了。……」于是雜文停寫，而那長篇連載當然不刊載了。可是，台灣報紙上仍有我的「剪稿」，亦用我較早用的筆名「風三」。前一陣台灣有人以長途電話抵我的香港同文，說在籌備出版一份報紙，要託他約我稿。我聞言即說：「年老也不能多寫了，我可以特爲該報剪客舊的稿，稍微整理後寄去。」朋友同意。我即于本月二十日付郵。

三十八年來，我祇是文販，左、中、右方面要購我稿，稿費若不太少都皆。亦不亂談政治，對政治所知有限，更由于政論家多，而他們的政論多數我所不要看，自己更不配議論呢。

太平小記

■風三

台灣對文藝漸開放了



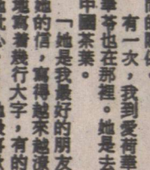
追憶

「我永遠懷念着你，
「直到生命的終點。
「你已把我的心、我的靈取去，
「我還有什麼能給你？
「也許我對你的愛早該結束，
「可是在我心底深處，
「仍有瘋狂的火燄在燃着。
「我記得那
天分手時，
「我們都流
過眼淚，
「但不知道
爲什麼我們要
爭論？
懷念着你。」

一首熱辣辣的情詩，作者已失其名。

許多時候，情人的分手，並不等於愛情的結束，或者是單方面要結束愛情，另一方面却不願意，造成了「此情可待成追憶，此恨綿綿無絕期」的憾事與悲劇。

雖然是憾事，不能像大多數有情人終成眷屬那樣「大團圓結局」，但，有可以追憶的愛，總勝於沒有可追憶的多了。



「願我們能像天下有情人
「今宵定情
「相厮守，
「雖然
「因爲我，
你已忘了，
「我却永遠

變焦眼

■魯菲士

校服

舍間附近一所學校，學生上學時似乎是不用穿校服的，也可能是一里期中有些日子是可以自由穿便服，但在觀感上覺得這所學校的學生在衣着上與學生的身份不相稱。

本來，在學生時代，應該穿得樸素，但這所學校的學生，他們衣着似乎十分講究，女學生的衣服是流行的時裝；男學生的衣服也是十分新潮的。有時還看到一些學生在比名鞋，這對一些家境不大好的學生來說，可能產生一種自卑感。

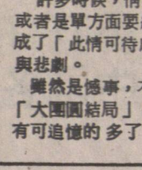
印象中有些學校上學是必須穿校服的，他們由學校規定在夏天穿什麼顏色恤衫，什麼顏色褲子；冬天也一樣，大家都穿同一款式的學生裝，鞋子也規定是黑色的皮鞋。

學生穿校服上學應該是一種好制度，至少可以使學生在服裝上不分彼此，如果大家都穿校服上學的話，那便沒有了互相在衣着上的影響了。

有些學校對學生在衣着、髮型方面也管得很嚴，其實這是課本之外的一種教育。

花紅

外國賽馬近年流行的「花紅獎金」制度，實在是令到許多賽事更爲出色的理由，香港賽馬，其實亦應該有以此爲借鑑的價值，並不一定是好高騖遠，而是一種很實際的事。所謂「花紅」，是指定有某幾場賽事，假如由某一匹馬勝出的話，則除了每場應得的獎金，由該馬的主人另外獲得一筆數目不菲的「花紅」，以分爲兩種，一種是參與馬匹，一定要指定年紀的，假定說，外國以馬匹在三歲那一年，是他們參加重要賽事的年份，所以那種「三冠王」式「花紅」的賽事，就只排在幾場特別令三歲馬而設的重要賽事，是有意義得多了。



尚京專欄

情深

偶然的一個發現，使我看到了聶華苓的深情。這深情，也是眞情。

這深情，這眞情，使我明白了作家與作家之間的關係。

有一次，我到愛荷華的郵局去寄信，碰巧聶華苓也在那裡。她是去給一個伊朗的女詩人寄中國茶葉。

「她是我最好的朋友，」聶華苓說，「近來她的信，寫得越來越潦草了；一張紙至多料料她就心……她最喜歡喝中國茶，所以我給她寄些中國茶葉去。」

聶華苓說着這些話的時候，她的聲音在輕輕地發抖。

在這發抖的聲音中，我强烈地感到聶華苓對這一位受迫害的伊朗女詩人的無盡的相思與赤誠的關切。

托比，快掛上吧，你知道長途電話要多少錢啊！」托比說：「不要緊，你知道能夠聽到你和保羅的聲音，我是多麼高興。……我要你們知道我仍然活着，我仍然在幹着我的寫作事情。」

聽到這件事情，也使我非常感動。南非的黑人作家，很難出版自己的作品，出版了的，也常常被禁。他曾經把機場兩個黑人作家的圖像，全都被禁了。但是他是不會放棄的，他說他要把機一個出版社出版黑人作家的作品，「必要時就非法地幹。」

有一次，我給聶華苓打長途電話，那時愛荷華了。在電話中我們說了很久。

她告訴我黑人作家托比，自南非打來了長途電話。

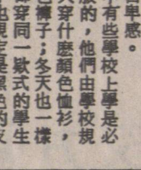
「我說：『托比，你知道我是多少錢啊！』托比說：『不要緊，你知道能夠聽到你和保羅的聲音，我是多麼高興。……我要你們知道我仍然活着，我仍然在幹着我的寫作事情。』」

醒目詩詞

■人

減字木蘭花

熱
爭秋奪暑，何祗農夫心似煮！路上行人，面對驕陽似欲暈！
陽光雖烈，未到火爐咁鬼熱！聞說洪鄉，中暑歸西數字高！



胡熙明報告中醫治效

昨記之「歸脾湯」，雖屬氣血雙補之劑，但主要仍在於治療貧血，陳可冀教授，選用此方，向趙紫陽先生匯報了中醫工作概況和中醫在國外治療愛滋病（此病在國內稱作「艾滋病」），初步取得良好的效果情況。

據說：胡熙明報告中國醫療小組在坦桑尼亞試治「艾滋病」（愛滋病）取得較好的近期臨床療效。趙紫陽問：「治療艾滋病是否用的是成方？」胡熙明答：「不是成方，而是根據中醫的理論辨病施治的。」經臨床檢驗證明，中醫藥對恢復提高患者免疫功能、抑制艾滋病毒發展有明顯作用。趙先生聽後頻頻點頭。

詳情容後再談。

醫林絮語

均雲

容許自欺自瞞

從前，文人自吹自擂，便被別人看不起，好像是犯了什麼大忌。記得好多年前，有位文人出了一本書，自我廣告，的是在推銷，當然是說自己好。這還不算，他還自己用另一筆名寫推薦文章。後來被人發覺，他竟被人批評得個狗血淋頭，說他「卑鄙」。

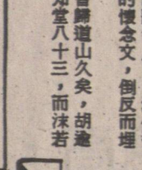
其實，賣花聲花香，習慣都是如此，大家都不以爲意。又有一個習語：文章是自己的好，老婆是人家的好。既然如此，自讀自己，又有何不可？大概近二三十年來，在海外已接受，並不再以爲怪。

說句公道話，自吹自讚並沒有什麼不好。假如他吹讚得恰如其份，率直而坦白，可以幫助別人對他的了解。

假如他自吹自讚過份，別人也可提出批評。書是非自有公論。自讚過份，和爲人撰鞋一樣，別人是看得出來的。

自吹自讚當然不限於文人，也不限於賣花姑娘，其他各色人等，同樣可以自吹自讚。

例如劉曉慶，她坦率的自吹自讚，又有何不可呢？她自吹自讚如果過份，你可以批評她，甚至可以罵她。但是，如果對她作人身攻擊，那也就過份了。



柏楊自吹自讚，是用嘲皮笑臉的方式出之，語氣幽默，屬於「怪論」一類。李敖的自讚，則是開門見山，不但自讚，而且還在自吹自讚中，批評別人。但是，他們這樣的自吹自讚，一般人都

歌唱人生

■洛美

街長

好寬好寬的路
兩邊綠着
一串串明珠

從夜晚的高空
俯頭下望
像一條筆直的
發光的線

常常掛着彩旗
歡迎
世界各地的嘉賓

向東
向西
好像要相連
在地球的那一邊

脫褲新聞

如非記者「篤爆」，相信你和我都不知道選美的觀衆們原來好多不穿內褲出場者。嗱，認眞出入意表金香艷了。

據「走光」的觀衆解釋，她們出場比賽時，服式的先後程序是旗袍行頭，接着便是泳裝亮相，由於道兩個環節接得緊密，每一位佳麗穿旗袍出場後，返回後台立即換上泳裝。爲了不在換裝程序上耽誤再出場的時間，她們要行動快捷，所以亦設法簡化要做的事。

晚裝旗袍長可及地，佳麗們爲免在走台時露下，穿不穿內褲視本次人選覺，而且可以省回一穿一脫（換泳裝時不宜另加內褲，以防露出來不雅）的麻煩和時間。

解釋合乎邏理，只是存在風險，事實上也証明了雖然百密仍難逃一疏。

我很懷疑「下空」的必要性，試問內褲之一着一脫，究竟會花去多少時間？五秒甚至十秒，總足夠了，這短短的時間眞能阻延而致影響出場？我看未必。

此事反映參選者心態爲了爭奪頭名，有關女性的尊嚴、矜持都可以不顧。

而我們所關心的美麗背面，揭開了真來不過是一場糊塗。太之味了。

以前曾經說過，如有女兒在參選選舉，我不會厭煩地報名門靚。從佳麗選美會開出的笑話、醜聞看，參選者未成名已被公開所有隱私，不曾新聞是眞是假，獻世已成定局。

如此想來還是玩唔過。

何妨猛加「火爐」！

習慣上，重慶、武漢、南京，被稱爲「長江三大火爐」。每逢炎夏，這三個城市的溫度，高達四十度，可以熱死人，而三城皆在「長江」沿岸，稱爲那條河流的「三大火爐」，可謂實至名歸。

最近，「長江」多了一個「火爐」，數目增至「四大」，不看新聞，誰也難猜到。因爲這個被稱爲「長江四大火爐」之一，不在長江，而在贛江——它就是「滕王高閣臨江渚」的南昌。

南昌升級爲「火爐」，由於持續高溫，而且熱死不少人，不封之爲「火爐」，無以解釋熱死人由誰負責！

若猜認爲，南昌也可以加入「長江」之「火爐」，則長沙、衡陽，一樣可以，「贛江爲長江支流，湘江何嘗不是呢！長沙、衡陽，氣溫也有過高達四十度而熱死人的紀錄。

爲了把熱死人歸咎於「天災」，以明與「人事」無關，何妨猛加「火爐」！

目前，在大陸猛加「火爐」，易過借火。近年瀋報，發現上海、杭州也成了「火爐」，在江西、湖北、湖南、四川再找一批，極之容易。最近瀋報，北京氣溫，也高達三十八度，恐怕不久也成爲「火爐」了。

在增加「火爐」的時候，毋忘宣傳吐魯番盆地這個「最大火爐」，此「爐」之「火」氣溫高達四十八度，大不大？

大陸「火爐」增加，當有「火爐」之火愈猛，乃是卅多年來罕史發展規律——一柴薪建設，大面積發林開荒，伐而不植，不知何謂「生態平衡」，怎麼不搞到「火爐」愈來愈多呢？

市井吹彈

徐箕

有官不做

明正大，完全「合法」。

據說辭官的人，大部份都是承包租賃小企業，或者是自己辦企業。他們改行後，大都表現得非常「積極」，做官時每日上班七、八小時，現在則工作十幾小時依然「精神充沛」。與此相道理的是，收入亦大大地提高了。金錢到底是一種不可抗拒的吸引力。而已經商，多做又多得，所得都歸個人，又何樂不爲？現在似乎是：向錢看好像是一個「共識」。有官不做而去做生意，說好說壞都離，端看你從哪個角度去評價它。但是不管如何，人人千方百計去爲錢「當門」，到底亦不是絕對好事。

道事實有四百多名黨政官員辭職經商，其中有不少還是局級幹部。有官不做而改行做生意，大抵亦是最近出現的「新事物」。照說做官尚佔若做得不小，會有許多好處，因爲官，還可以帶來「特權」，這種特權亦如俗語的「可大可小」，正因有了這附帶來的好處，有些做官的做了後就不想「下」來。現在竟然自動辭退而改管別事，倒是出人意料的。當然這仍是從個人收益出發，而且可以省回一穿一脫（換泳裝時不宜另加內褲，以防露出來不雅）的麻煩和時間。

解釋合乎邏理，只是存在風險，事實上也証明了雖然百密仍難逃一疏。

我很懷疑「下空」的必要性，試問內褲之一着一脫，究竟會花去多少時間？五秒甚至十秒，總足夠了，這短短的時間眞能阻延而致影響出場？我看未必。

此事反映參選者心態爲了爭奪頭名，有關女性的尊嚴、矜持都可以不顧。

而我們所關心的美麗背面，揭開了真來不過是一場糊塗。太之味了。

以前曾經說過，如有女兒在參選選舉，我不會厭煩地報名門靚。從佳麗選美會開出的笑話、醜聞看，參選者未成名已被公開所有隱私，不曾新聞是眞是假，獻世已成定局。

如此想來還是玩唔過。

刻薄的俗語

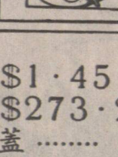
頗爲刻薄的話，曰：「乾屍收殮」，以咒罵不給貼士的人客。但久已不聞了，近聞談塘西風月文章，此話又重現眼前，說是塘西大寨妓女，因油麻地之妓女，不用執鼈設宴，便可減獨留妓，故謂「乾屍收殮」。

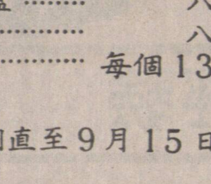
此一刻毒語，也是出於廣州之青樓，但其用意，已到香港青樓變了。廣州二四寨之規矩，呼妓爲枕者於壓錢點牌之後，例即探囊出資，預備消夜，謂之買菜，否則名爲「乾屍收殮」，就是此語之由來，而光顧二四寨者，「乾屍收殮」者居大多數。明知被罵爲「乾屍收殮」，亦不以爲辱，因所行業，流行一句「四庫全書總目提要」中，紀昀說：「胡仔『苕溪漁隱叢話』稱其再遇張汝舟，未幾反目；有啓事上綦處厚云：『猥以桑榆之晚景，配茲駔儈之下材』；傳者無不笑之。今其啓具載趙彥衛『雲麓漫鈔』中。李心傳『建炎以來繫年要錄』，載其後夫構訟事尤詳。此本爲毛晉汲古閣所刊，卷末備載其軼事逸文而不錄此篇，蓋譏之也。

這段話說不載「謝啓」「蓋譏之也」，亦沒有說此文是僞造。從封建道德出發，他們不想李清照會再嫁，也不想她再嫁。

李清照晚遭戰亂，金人犯中原擄去徽欽二帝，他們逃江南，其夫又在移湖州途中病故，又得了一場大病，又逃亡到洪洲投明誠妹婿，攜出張飛卿携玉壺說她通敵，她遭到了家破人亡流離失所，窮愁潦倒，這時「既爾倉皇，因成造次」，麼中有個伴互相照顧，那又有什麼不可呢。在那種歲月中有那種事，明知犯法也顧不了。因此認爲她未再嫁，未必其未嫁，不外是明清文人推理中的結論而已。因此我倒認爲再嫁不無可能，但嫁與未嫁却無影響其作品。

再嫁與否（下）





園藝服務
專剪草．善園藝．老公司．足經驗．有文憑．平價錢．電話：876·3854

剪草園藝
剪草修樹鋸樹．整草堂鋪樹及鋪石仔清理花園雜草．請電湯氏：255·1578

Victoria Bakery & Deli
5663 Victoria Drive (at 41st Avenue) Vancouver, B.C. Telephone (604) 321-1533
·品質優良
·服務友善
·價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

P.N.E. 大特價 上門按揸 或 自己按揸
① 內防風窗 ... $1·45 八五折＝$1·22 標準尺碼每吋
② 門口兩蓬 ..... $273·25 九 折＝$245·95
③ 天井、凉臺上蓋 ..... 八五折
④ 可捲起遮蓬 ..... 八五折
⑤ 防蚊蟲紗窗 ..... 每個 13·50（不限尺寸）
此價錢有效期直至9月15日1988年
AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241
1710 GILMORE AVE. BURNABY, B.C. V5C 4T3

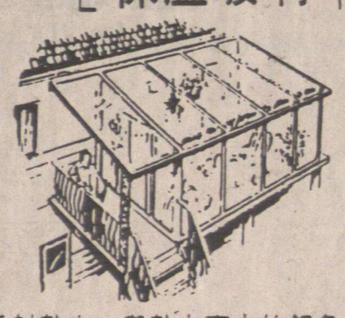
FREE DRAW
WIN 150 UNITED INCHES OF 'LIFETIME INSIDE STORM WINDOWS' or a LIFETIME DOOR CANOPY
No Obligation. Nothing to Buy!
NAME .....
ADDRESS .....
PHONE .....
Mail to or drop off at our Showroom.

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver
超值抵食套餐
兩人套餐 $ 9·50
三人套餐 $13·50
四人套餐 $17·50
五人套餐 $22·50
六人套餐 $27·00
以上套餐奉送不含味精例湯及絲苗白飯
特價粥麵 $1·90
全日免費送餐服務
684·4023
由上午十一時至凌晨二時

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您跟前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者
天子（皇帝）
中國皇室工藝品展
MAVERICK 旅遊公司 專業旅遊車服務公司 十九年服務經驗
地點：西雅圖中心
日期：七月廿八日至十二月卅一日
預訂出發日期上車地點通中
規模三倍於 KING TUT'S 展覽！
本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品．
一日遊 車費連入場券
電話：255·1171
成人 $34·50
耆英 $32·50
小童 $29·50
MAVERICK TOURS 255-1171
欲見向隅 訂票從速！

劉伯納天均律師啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承 辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務．
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：中環畢打街13號 中建大厦1412室 電話：5-224049 圖文傳眞：(852)5-8452149 電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

清澈透明·絕無雜色
HEAT MIRROR™
保溫玻璃



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同．安裝保溫玻璃．能防炎夏高溫侵入室內．亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫．令府上冬暖夏凉．
本產品適用於
任何需裝配玻璃之處
請即電291·6622與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

謝啓

家父林洪基前因頸疾入聖保羅醫院 ST. PAUL 留醫，由家庭醫生梁浩佳商請 DR. MILTON WONG 及 DR. DONALD E. GRIESDALE 專家醫生施手術，住院二十天，叨蒙

黃姓黎姓張姓及周姓等親家駕臨醫院慰問厚禮贈送及本埠各親人與友好陸續蒞院探望，並贈豐富禮物，不勝銘感，現家父頸部經已完全痊癒，我們兄弟四人未能一一踵門致謝，特緘數言，藉申謝忱，幸祈

鑒諒

林福華 福輝 福強 福和 仝敬啓

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681-4939

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 $7·99 至 $12·99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

中國參茸行

慶祝 PNE 開幕

推出破天荒超值特價品

吉林參，花旗參， 河南淮山·一律七折
巴戟酒 2 支 $10·00（每支 600 克）
羊城牌竹蔗茅根晶 / 正上海菊花晶 } 每合 $79 ¢ 買 10 合送一合
中國香菇仔每磅 $4·99 中國冬菇每磅 $6·99
新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

特創 億利戶口 免費

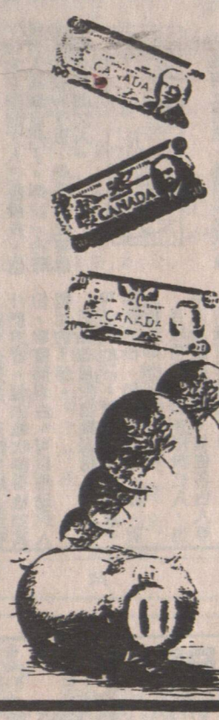
（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：



★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票 — 免收手續費
★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息·每月收益

無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685·3935

萬僑金行

WAN KIU

開業十一週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669—3247

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認眞醒 新華價錢無得頂!

☎ 251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

達勝旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

電話 685-5263

536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9

超值精選好介紹

香港 (三晚) $1099 起
香港 (三晚) 曼谷 (三晚) $1449 起
曼谷 (三晚) $1359 起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場、酒店來回接送。

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 來往廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利積分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麵飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麵飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　奶黃包　鷄沙包　豆蓉包　叉燒包

每個一律 60¢

溫哥華市西二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇基街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中華 建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照　免費估價

水泥路面　大小工程
新建車房　各類裝修
電燈水喉　舊屋翻新
厠所改建　更換鋁窗
內外油漆　圍墻欄杆
膠質外墻　水潤安裝
屋頂翻新　磁磚地板

HOY INDUSTRIES INC. 許志記置公司　432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

BILLY YUE
室內裝修
各式圍牆
水泥路面
磁磚雲石
砌磚執塗
987-8779

Hello!
明賢裝修工程
承建裝修　做木泥水　內外油色　各項大小工程
快捷妥當　林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修
商業住宅　專檢舊屋
內外翻新　內外油漆
承建新屋　土庫改建
水喉更換　電器按裝
瓷磚舖砌　車房露台
432·9888

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
傳呼機：686·2791
251·5628

七噸大貨車專為你服務，貨字●工作認真，於特省六時後請電：20 4·67787 呼各

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話：874-6915

遠東裝修
信用足夠　內外油漆　餐館酒吧　廚櫃改建翻新　換門換鎖　專整樓梯　大小裝修
住宅土庫
晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
屋頂補漏　屋頂翻新　水泥砌補　新建地板　瓷磚舖砌　露台維修　內外牆壁　免費估價
電話：251·7664

KK裝修
免費估價　內外油漆　水泥路面　土庫間格　露台小工程　大屋頂補漏　水喉更換　電燈水喉　木工維修
電話：875·9716 872·5753
中文傳呼：680·6677 諱

佳記 修理
栢文護理　熱水按裝　水喉電燈
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車　剪草鋪草
有升降機　播種草米
代客搬運　專除雜草
傢俬貨物　倒樹鋪石
具有經驗　洗毡打臘
價錢相宜　修建籬笆

屋頂工程
屋頂翻新　水泥砌補　烟囪維修　大小工程　免費估價
專門補漏　均有保證
電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司
承建屋設計　新業樓宇　商樓酒館　價錢交快　餐相宜捷
鍾治　電 273·7898

達成建築裝修
栢文住宅　餐館商店　屋頂瓦仔　內石油漆　磚泥結構　磁路砌鋪　水身批面　各款電修理
6時后電話：255·5296

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價　內外油漆　水電工程　土庫間格　舊屋翻新

煒華電器
政府牌照　商業住宅　電器工程　防盜警鐘　通話設備　防火警鐘　各種電器　安裝修理　免費估價
253-8082 周生

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價　大小工程　電器裝修　水喉更換　磚砌批盪　瓷磚舖砌　內外牆壁　土庫間格　房屋改建　商店修葺

恒利建築工程公司
政府牌照　商業住宅　栢文新建　維修改建　泥水裝修　大小工程　保証質量
電話　684·1748　872·3768　874·4295

榮昌裝修公司
政府牌照　油漆露台　車房土庫　廚櫃改建　水喉更換　電器按裝　商業住宇　瓦仔小路　水泥面潤
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

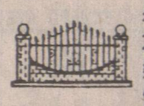
成功建築裝修
各類裝修　水泥磚瓷　內外油漆　大小工程　一律歡迎
電話：251·5268

電器工程公司
GOU Electric Company
◀ 商業·住宅 ▶
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照　免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館凍櫃　雜貨店大小凍房　家庭電器洗碗機
製雪機　乾洗衣機　煙頭雪櫃
WASHERS DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

濠健建築工程公司
政府牌照　商業住宅　瓦仔水電　房屋改建　陽台廚厠　鋁窗門口　水泥裝修　廚厠工程　免費估價　大小工程　一律歡迎
電話876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆 十庫間格
電話：321·7391

加華建築裝修

各類圍墻　油漆工程　防盜花窗　鋁鐵欄杆　水泥路面　砌磚砌石　鐵網籬笆
電話：夜 255-6889 日435-5192

防盜花窗 防蚊窗紗
電255·4709　290·2346
華昌建築公司（免費估價）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628
屋頂翻新　保用15年
翻新屋頂　露台維修
屋頂補漏　烟囪翻新
水潤安裝　免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師為你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電
查詢二五三·三六三五預約

宏基 建築裝修公司
政府註冊·免費估價
室內外一切工程
膠質外墻　舊屋翻新
圍墻欄杆　瓷磚油漆
露台車房　厨厠改建
水潤安裝　水泥路面
屋頂翻新　土庫間格
電：874·9888
251·7664

李華電器修理
雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉
電話：876·0735
876·0278

黃氏 建築公司
873·9361
土庫翻新　車房舊屋　鋁欄陽台　砌磚結構　水泥路面

Jim's WELDING LTD.
百福燒鉾
防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒鉾·電鉾部份保用十年以上。
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

大昌房屋屋頂工程
公司 290-3378　253-1448
專業牌照　政府註冊　免費估價　國粵英語
50年保用　外牆天花板　鋁窗裝修　室內厨厠　浴室房面　車庫路面　圍墻欄杆　水潤露台　20年保用　屋頂翻新　屋頂補漏

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照　免費估價
屋頂翻新　屋頂補漏　外牆泥水　鋁窗路面　水泥批盪　瓷磚油漆　內外牆壁　改建厨厠　露台車房　更換鋁窗　電燈水喉

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉，熱水爐，浴缸，厠所，和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
屋頂補漏　屋頂翻新　水電工程　建造雲石　瓷磚舖砌　土庫間格　圍墻欄杆　水泥路面　外牆泥水

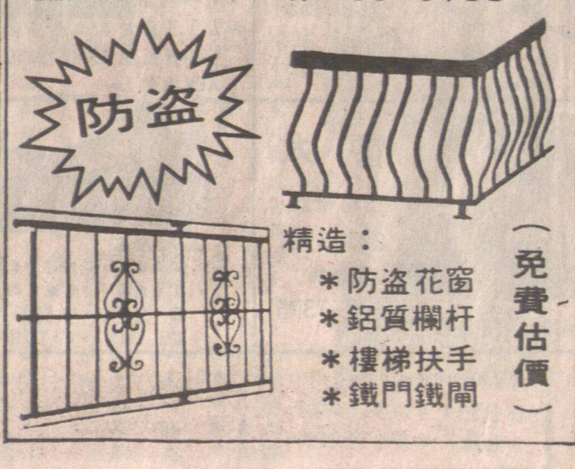
海外 建築工程
政府牌照·免費估價·
圍墻欄杆　瓦仔水泥　膠質外墻　水電房露　車房露台
磁磚地板　磚砌批盪　厠所改建　內外油漆　電燈水喉
電話：254·2595　435·4512

專通渠道 日夜服務
專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　漏水管救　水爐更換　電爐修理　電器安裝
電話：254·1176
或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
（免費估價）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
·大小凍房　·制雪機
·冰櫃凍櫃　·冷氣機
·雪櫃爐頭　·暖氣機
·乾洗衣機　·熱水箱
·洗碗碟機　·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價　內外油漆　厨櫃喉管　水露台車　土庫間格　改建翻新　商業住宅　水電工程　新舊交換
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

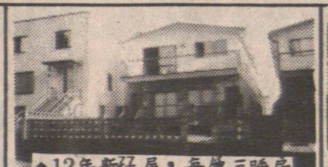
公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：439•8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新仔屋，每層三睡房桓文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過桓文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

▲ MOTEL 及餐館。B C 埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具• $98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街• 座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

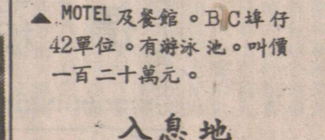
▲舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角鋪位• 有前途叫價只 $29,800

▲1睡房桓文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000 DON QUAN

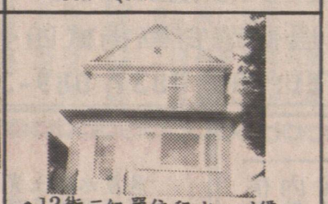
商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桓文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 $388,000

▲西區屋列治四睡房，近新3200尺靚屋 $500000 DON QUAN



▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

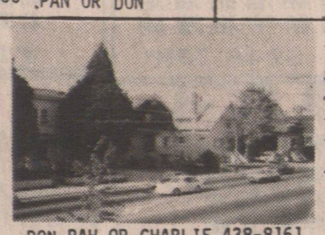
▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋，地大 100x200 $828,000 DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓

▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000 DON QUAN 438-8161,420-4665

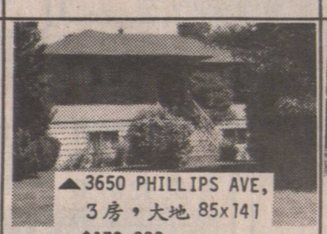


DON,PAH OR CHARLIE 438-8161

詳細情形請電一一連二百一十九四二十一間桓文，八仔打或有尺屋電共機X共話他會一有

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257



▲3650 PHILLIPS AVE, 3房，大地 85x141 $173,000

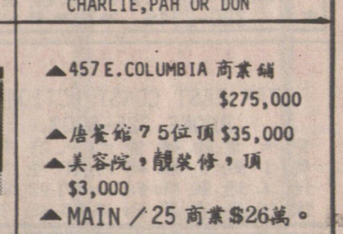
▲四伙桓文及四鋪位• 地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲ 3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000

▲北雲商業樓四鋪位，$535,000

▲ 2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲457 E.COLUMBIA 商業鋪 $275,000
▲唐餐館75位頂 $35,000
▲美容院，靚裝修，頂 $3,000
▲MAIN／25 商業$26萬。



▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

傅在治
住宅：876•5771
傳呼機：645•2839 731•0413

▲六睡房，二浴，二廚，土地50呎闊，近 KINGSWAY 及 RUPERT 街。地下室及車房已租出$530。業主住樓上，只開價 $118,000 ，以上電傳在治君。

▲ 2216 WEST 20 街四房二浴室，50呎乘122呎土地，有向北風景，卅多萬元。

▲ 1050 KINGSWAY 新商業大廈出售，大部分已租出，業主急售！以上電傳在治君。

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 洋市屋，七年新，三睡房，二個半浴室，近學校，交通方便。$163,900 李克霖731•0413

▲西區 CAMBIE ：
一）六睡房，十年新。$358,888
二）三睡房，50年新。$228,000
▲西區 KITSILANO：上二房，下一房。自住或出租都合宜。$221,900

▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊，經營多年，割價一定貴。$49,000

▲ FISH AND CHIPS 餐館。位于 COQUITLAM 桓文住宅區中。$31,000

李克霖
住宅：327•4388
傳呼機：
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

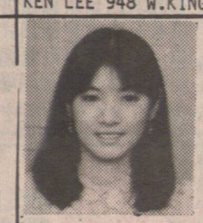
▲乃磨夾51街，二上一下地大 33x132 ，33年。丁建新：251•2571 梁太 437•9733。

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近 BCIT，地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲ 8711第五路列治文，地大87x150上四下三，五年新丁建新 251•2571 梁太 437•9733。

▲買地置廠 1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新 251•2571 梁太 437•9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437•9733 丁建新 251•2571



梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

▲ 2763 54TH AVE. 樓上三睡房，樓下兩睡房地大 40.85x124 26年新叫價 $189,000 EDWARD LAI 266-0202

▲ VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122 ，叫價 $234,000 陳培 321-0577

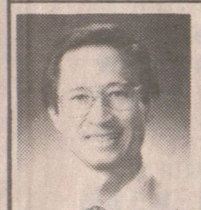
▲ 2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租八百元，地 66x122 叫價$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價
▲素里旺區商業樓，兩年新地大62x116取價 $349,500 ，陳培 321•0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $195,000 陳培 321•0577

▲商業樓宇，鋪位和三睡房 38街夾 VICTORIA $299,000 陳培 321•0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577



黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個鋪位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438•8161。

桓文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業鋪位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438•8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢876•2335或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲雲埠十一單位桓文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍 324•1156

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000 湯家敍。

▲14街夾 KNIGHT 屋，五睡房，已售出 109,000 湯家敍

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍 324•1156

▲列治民靚屋 幽新廚 0方呎。 60x120呎抵買。 39,900 已售出

▲一房一廚 00平方呎，開 ,900 已售出

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍 324•1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA 街近 W61街，叫價 $192,900 ，湯家敍 324 1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000 KEN LIM 298-1551

▲地！地！地！ PORT MOODY 7•6英畝可建二十餘間住宅，投資可機會 $1,360,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 $239,000 KEN LIM 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327•9873。

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋 兩年新屋，地區好，4睡房1家庭房，2壁爐，2浴室，雙車房，價 $205,000 雷太：277•7375住家

新盤勿失機會
維多利亞島桓文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277•7375（住家）273•3161（公司）
VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地 $159,900 葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會轉為桓文地。葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲士多生意 列治文市中心桓文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，桓文區，開價二萬五千。葉太：272•1361 住家 273•3161公司

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲雲埠十一單位桓文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍 324•1156

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋 兩年新屋，地區好，4睡房1家庭房，2壁爐，2浴室，雙車房，價 $205,000 雷太：277•7375住家

新盤勿失機會
維多利亞島桓文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277•7375（住家）273•3161（公司）
VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地 $159,900 葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會轉為桓文地。葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲士多生意 列治文市中心桓文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，桓文區，開價二萬五千。葉太：272•1361 住家 273•3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD.

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師．五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選澤地毯或室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3|4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁開價 $129,000

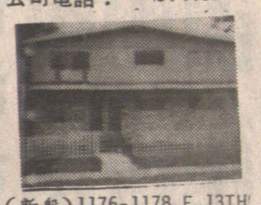
(新盤) 1年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

(新盤) 15年，上層1280呎3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

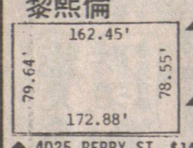


(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫(一房)。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431
Richard Lai 321-2945
Henry Lai

黎熙倫 黎熙洲



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON $129,900
2000方呎，五房靚屋！

▲4025 PERRY ST. $148,500
地大 46.8x138

▲41街央 麻街 $188,000
三房靚屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋 $238,000

▲2612 DUKE ST. $129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組桓文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强 Daryl Lee

唐人街桓文

▲1245呎片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

1245呎片打街。

▲ MARPOLE 西區，8單位桓文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好桓文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x122，開價 $459,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，桓文地 40x90，開價 $140,000

▲快完成2間前後仔屋，每間 33x122，前面售 $129,000 後面 $127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，糧花工具齊全，有玻璃屋內有膜氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲乃磨街夾28街，翻新靚而實淨舊屋，正層三睡房土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通，只開價十三萬二千九元。請電黃惠德。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉、電線，熱水鑄，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十一萬九千九元。請急電：黃惠德。

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨夾11街標準地，開價12萬8。

▲38年石米牆屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙夾57街，價 $169,000

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲西區近 OAKRIDGE 地50½x122 42年西人屋叫價 $318,000

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲特興建六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。

▲東區地皮 33x110呎半地，價七萬八。

▲28年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 價九萬八千八。

▲40年石米牆屋，樓上兩大房，樓下一房各有廚廁，地 46x108，域多利夾22街，價十三萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊業，域多利夾38街，價十三萬八。

▲堅固實淨西人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊備，標準地，菲沙夾47街，價十四萬九。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤：全屋專業化翻新五房，地10尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，油漆地板牆壁隔熱冷水喉管電，蛟等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

▲新盤：好過新屋，一流材料，專人設計三房大屋，地26x二，熱水爐，響鐘，2780平方呎，近27夾 RENFREW，價二十三萬餘。

▲新盤：翻新及保養良好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲新盤：翻新及 RUPERT，試十二萬餘。

▲新盤：翻新頂水澗鋼窗地寬50呎 KNIGHT 夾31，近學校公園，價11萬塗。

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲新盤養良好，有飯廳，地33x124，近五街

▲新盤 30餘年兩房大屋，土庫完成兩房，保校巴士，試十二萬餘

▲新盤 33x122，有景，乃磨夾 VENABLE，近學

▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，

▲生意人注意：生菜舖，生意非常好已經營五年，年生意額過二十六萬適合1至3人，開價三萬餘。

胡耀威 Henry Wu

公司：434-1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

米 33x155 街角地 SOLD 新共3房，
3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK 收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。

▲ LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

▲一睡房桓文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲新盤，樓上兩睡房，土庫完成，近PNE叫價十二萬餘，週六、日2至4時開放 3289 PARKER ST.,

多寶實業買賣服務公司

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO 胡關誠

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲1530 KITCHER ST.，大屋兩大細房，有土庫，價十萬五千。

▲平價東區12組桓文，1629E10街取價37萬，年收五萬三。

▲本拿比三層域市屋，環境幽美，三房兩廁，取價七萬三。

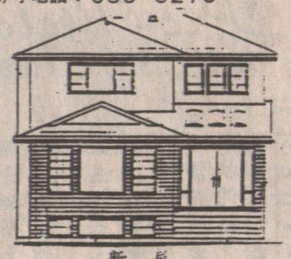
▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館連實業，十二萬餘，只需首期兩萬，九萬五千。

謝大釣 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680·5275

▲2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。



新屋

▲二間：26街東近界限街好地區交通便，德建築師，廿一萬餘抵買，可舊屋交換。

▲西區新屋近 GRANVILLE 地點適中，快將完成 33x122 請快！

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲3019 EUCLID街單邊 33x12 兩伙出租，十二萬一。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿三萬餘。

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園牆梗木地板，開價廿萬餘。

▲工商業及桓文多座歡迎垂詢。

▲4759喜士定東果舖連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上間謝大釣。

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459
PAGER # 686-8906

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫狂區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

▲喜士定東街狂區果舖。日做約五百元營售649。有報。有停車場。開價二萬元

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE

pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。

▲ 3860 ONTARIO 近23街，地大43x199 共8557平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真抵買，叫價廿三萬餘。

▲25年BUNGARLO地大 45x105，有景，上三房，容飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER: 645-6686

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客廳另有FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅淨，土庫另有一房，價十二萬餘。

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲ GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○鬧街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW

公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近桓文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光 DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

▲新盤：雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70x115，減價 143,000

▲果舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲新盤：雲西區GRANVILLE夾67街 50x106 打屋地，三單位收租萬九，價三十餘萬。

▲新盤：時裝店急售，位於ROBSON黃金地段，五百餘尺，租金二千餘，長批，年入二十萬，請查詢。

公司：261-8118
住宅：420-1851 667-3989

胡鶴洲 KEN WU

▲近唐人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦經營至為理想，取價三萬五。

▲DONUT 咖啡店，一人經營，取價一萬三千價平抵買。

▲西區前後仔屋，全新三房，三副浴室，有兩間全新屋任祿，十九萬五。

▲餐館桓文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伏收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓 灣仔
二百五十元
一日，開價
九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲咖啡室四十七位．日入四百．貨沙街．

麥耀徽 KEVIN MAK

公司：261-8118
住宅：253-2875

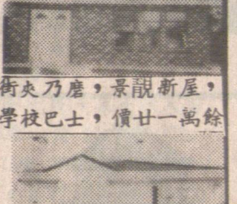
▲新盤：RENFREW HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大 33x155，開價只十八萬餘。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲東50街近奇積區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大 52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘



18街夾洒街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

國民黨元老陳立夫 願往大陸晤鄧小平

但謂被「三不」政策阻止

（台灣電）台灣消息：國民黨元老、中央評議委員陳立夫最近表示願意赴大陸會晤鄧小平，並希望「在有生之年，看到中國統一」。

據「中國時報」二十二日報導，陳立夫在二十日會見台灣「中國統一聯盟」代表時表示，現在海峽兩岸若透過合作而達到中國統一，中國必將在世界地位上壯大起來，發揮無比的影響力。

該報還報導，八十九歲的陳立夫最近接受「聯合報導」雜誌的訪問時，曾坦率地表示，假如中共大陸的鄧小平請他去談一談「如何以中國文化來統一中國」的話，他一定去。但「此舉據悉曾引起陳立夫的祕書及家人的鄭重否認」。

「中國時報」報導說，陳立夫在二十日接見「統聯」代表時，特別致送來訪者一本「聯合報導」，對他曾

不良嗜好與癌

醫訊 張姑娘

隨着醫學科學的不斷進步，癌症已不一定是絕症，它的痊癒率已愈來愈高。但另一方面，由於工業的不斷發展和人類的生活享受不斷「化學化」，以及大都市生活節奏緊張的影响，致癌因素也不斷增加。甚至，不良的生活習好也成爲患癌因素。若把「不良生活習好」列舉出來，範圍就很廣闊，但却不由大家不注意：

（一）吸烟。根據大量資料顯示，吸烟比不吸烟的人多患和易患肺癌、喉癌、唇癌、烟癌、舌癌、食管癌、胃癌和膀胱癌等。自從英國採取措施控制吸烟後（在許多公衆場合甚至辦公室禁止吸烟），肺癌的發病率已有明顯的下降。

（二）飲酒。大量飲高濃度的酒，易誘發口腔、咽、喉、食管、胃、肝等處的腫瘤。特別是對食管癌的發病會有人作過統計，証明患者大部份是酒徒。甚至連製酒工人患上上述癌症的比率也較高。可想而知，平素酗酒者是多麼的接近「癌魔」了。

（三）不良生活習慣的慢性刺激。這包括很多方面，例如：

①子宮頸癌的發生與多婚、多育有關。其發生率，處女少於已婚者，晚婚少於早婚者，一次結婚少於多次結婚者，生育少者少於生育多者。但四十歲以後的人，子宮頸細胞增生、糜爛者多，此時如果性生活不注意，就有可能引起子宮頸癌。早婚、早產、子宮頸慢性疾病、慢性炎症、糜爛、撕裂、息肉、潰瘍、性生活不潔等，均與子宮頸癌的發生有密切關係。

②男性包皮過長也與女性患子宮頸癌有關。在東南亞地區子宮頸癌發病率較高，如斯里蘭卡的婦女所患的癌症中，百分之四十六與生殖系統有關。在以色列猶太人中，子宮頸癌很少見，因爲那裡的男性習慣在嬰兒期即施行包皮切除手術作爲宗教洗體的一種儀式，這樣就消除了包皮垢對子宮頸的長期慢性刺激。

③乳腺癌與子宮頸癌相反，一些材料表明乳腺癌也較多。

（六）熱飲與取暖。經久的熱刺激，如反覆的慢傷，會促成皮膚癌。喜歡趁食物熱燙時狼吞虎嚥的人，患食管癌的比率也較高。

（七）食品添加劑。目前的食品添加劑充斥，主要是化學物質，如用於染色的，都會提高癌症發生率；尤其是膀胱癌。

由以上種種看來，不良嗜好以及不良生活習慣，都是致癌因素。

菊花醫治流淚症

食物與健康

一般人對流淚這回事看作很普通，只當作是一種情緒的反應來看待，但有些人經常是不自主地有淚水由眼眶內流出，如遇强風或烈日時情況更為嚴重，那就不是一般情感反應那麼簡單，是屬於一種症狀，俗稱流淚症。

此症初起時冬季較為嚴重，夏天相對來說較為輕微，但症狀較厲害時就沒有季節之分了。一般所流的淚可分為冷淚和熱淚兩種，凡肝腎兩虛，精力衰弱，或悲傷哭泣過久的人，淚液多屬冷淚，而熱淚症則多與其他眼疾一起出現，如肝火燥盛，則常見流熱淚。

冷淚症的人，眼球不紅不痛，眼淚較稀（不粘稠），若經常流冷淚，久而久之，能致雙目昏暗，難辨顏色，醫治方法應針對補益肝腎為主。熱淚症其特徵為兩眼多見紅腫，覺疼痛，且淚較粘濁，應針對平肝清熱祛風為主。

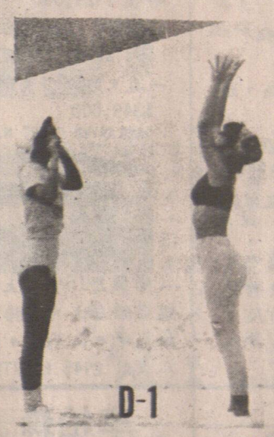
醫治流冷淚，可用乾菊花二錢，枸杞二錢，每日泡茶作飲料，嚴重者另加巴戟肉、肉苁蓉各二錢，一同煎服。流熱淚者可用生石膏五錢，菊花二錢，每日煎水作飲料，重症另加黃芩、黃連各二錢煎服。此外，無論流熱淚或冷淚，也可用豬肝和枸杞菜煲湯飲，甚有功效。

□暎

沙灘上運動

醫藥健康

一、四星期出刊



這個季節，自然是到沙灘玩耍或是浮沉綠波的好時刻，雖然近一兩年，「冬猜」球，而達到健身的目的。

我們也最好穿上輕鬆的運動衣，否則穿泳衣也沒所謂。

基本的動作，可以由附圖的姿勢做起，我們只需要很有把握地接到球，那麼動作不必太急促及猛烈。

而主要的動作是直立以及蹲下，雙手要配合運動，當身體站立時，雙手要在高舉的位置接球，而蹲下之時，則是雙手屈曲，那麼就可以使到全身肌肉都有運動的機會，這有就是會特別鍛煉大腿、雙臂的肌肉，使它們不致有贅肉的產生。

易達到舒展筋骨的效果。

附圖這一項，是利用一個球作輔助工具，可以作爲連串的健

尿道炎常見症狀

常見病防治

●黃卓雄

尿道炎最主要的症狀就是尿道疼痛及灼熱感，特別是在小便時尤甚。此外，尿道疼痛也可因人而異，有的是陣發性疼痛，嚴重者可至坐立不安甚或影響睡眠。

慢性尿道炎的症狀沒有急性的明顯，患者多在尿道內有一種刺癢的感覺。尿道炎患者尿液可呈混濁，顏色中深黃至紅色的血尿不等。

尿道炎雖然不算是什麼大病，但是却不可輕視它，主要的原因是由於尿道炎絕大部份是由於細菌感染所導致，最常見者爲大腸桿菌。如果細菌長期只停留在尿道，那是不會出現大問題，但是細菌并不是這樣「乖」，它常常會從尿道向上蔓延至膀胱，再從膀胱通過輸尿管而入侵腎臟之腎盂，并可因此而出現腎盂腎炎。當引起腎盂腎炎的話，情況就較尿道炎複雜了，因此患上尿道炎一定要及時治理。

尿道炎患者除了有尿道疼痛及灼熱感之外，在小便方面亦有明顯的變化，外觀上小便可呈混濁，而色澤可由深黃色甚至變爲紅色的血尿。小便如交化驗所作常規檢查時，可發現尿內白血球（或膿細胞）增多，較嚴重者還可有成堆的膿細胞出現；如出血的話，小便內更可有多量的紅血球。有時還可在顯微鏡內見到細菌，而腎盂腎炎患者更可在尿內出現蛋白，但其量并不多。當尿道炎引至膀胱發炎時，成年患者可出現尿頻、尿急、尿痛和血尿，小便可呈混濁，患者在膀胱區常有不適（約爲肚臍以下之位置），少數病者可有輕度腰痛及發熱（一般不超過攝氏三十八度半），但很少有血尿白血球數增加。

當然尿道炎最有力的證據就是將尿液作細菌培養，雖然尿液可能受到尿道或陰道部位的污染，但是其細菌計數每毫升內少於一萬個。

此外，尿道炎或膀胱炎之尿液作細菌培養的話，常可培養出致病細菌，最常見者爲大腸桿菌，而受污染者所培養出的細菌不一定是致病菌，且每次所培養出的結果亦未盡相同。

蒿苓清膽湯

主治肝膽濕熱　脇下疼痛

余永銳

一期一方

膽的主要作用是儲藏膽汁，並在適當的時候將膽汁排放出來，幫助消化食物。膽與肝有互相依存的關係。中醫學說上認爲：如果肝膽溫熱內蘊，使膽汁排放失常，就會發生消化不良、黃疸、脇下疼痛等種種症狀。

治療膽的病變共中一法是消除濕熱、疎肝利膽法半夏、鬱金、生甘草。

以上方子是「蒿苓清膽湯」，有清熱去濕和疎肝利膽汁的效用。適用於治療：脇肋疼痛，胸膈痞滿，嘔吐酸苦黃水，口乾口苦，寒熱往來（陣寒陣熱），肌膚發黃，尿液黃赤，舌苔黃膩等症狀，相當於急性膽囊炎、急性黃疸型肝炎等肝膽器官的急性病變。

Sutton GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機：645-7650
住　家：272-0941
公　司：273-3155

JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成圍牆及草地3600平方尺，地大40x138，可租樓下停私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD 夾 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

748 AND 750 W.69 VANCOUVER.

▲西區全新靚雙屋出售，三睡房，個半浴室，煤氣壁爐，車位，可8月尾入伙，有意請英語電 RICK KROEKER 。住宅：261-5533
C AND I PROPERTIES 公司：873-3981

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM,B.C.V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420-3877 (住家)
931-3451 (公司)

靚屋出讓

開放時間：星期六、日下午2：00至4：00

▲6年新靚屋寬敞舒適，環境幽靜，位於街尾，1400平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

JASBIR SINGH GANDHAM
英語電公司：434-1431
住宅：524-9969

MULTIPLE REALTY LTD

全新靚屋，勿失良機，請勿遲延

7210-18TH AVE.BBY.
週末下午二至四時開放

▲正層三睡房，大廳，廚房，休息室，家庭室及兩浴室。土庫三睡房廳，浴室，洗衣房，紅瓦頂，熱水設備，中央吸塵系統，天窗及其他，價$184,900

新盤

▲新三睡房大屋，有土庫，地大45x113，近二埠，ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL 價 $99,900

RF/MAX
PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604) 275-8686
RES. (604) 275-3879

▲7860 PENNY LAND 8月20日星期六下午2：30至4：30開放，屋脫地大，美麗園藝裝飾，四睡房及休息室，寬大實用概設計，價$390,000

▲溫哥華西南區光猛，精飾，設計舒適方便，價$289,000

▲街尾清靚靚屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價 $269,000

▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室，按滿浴池，有隔離寫字樓，三大車房及其他多項設備。價 $449,000 ，8月20日星期六中午12：00至2：00開放。

何賽雄（梁太）
電話：255-4520

本好風景實業

1. 近唐人街及海皮步堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。
2. 本那比大孖屋地本合法孖屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。
3. 舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255-4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street　電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

房屋　汽車　生意　醫藥

Autoplan

燕梳

房屋買賣
物業收租

華埠旺舖出讓

1. 五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
2. 三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
3. 高價收貴東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七-七八四二。

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN.B.C.V5R 5H9

▲四睡房，土庫另有兩套房 33x122 LOT，有後巷，4272 PERRY ST.VAN.
開價 $124,900

▲新盤：新裝修四睡房，街角位屋 (40x131)
3456 WEST 31ST,VAN.
開價 $329,000.

RICK AKITAYA MULIPLE REALTY
住家：299-7062
公司：434-1431 (英語)

KAREN BONG
HOME:922-1957
PAGER:686-1628

王太

SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE:986-9321

＊ KINGSWAY 亞洲餐館退休出讓，三年新，五十多坐位，良機勿失，請來電約看。

＊ 850 BURRARD S.E. 六年新，市中心石屎栢文出售。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲兩幅街角孖屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66x122，只售二十餘萬。

▲本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLEN，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地靚景，減售廿一萬餘。

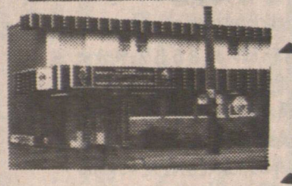
▲64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價$159,999

▲京士威近域多利濕仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555

▲經濟結構平房一廳，位33街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬零九。



▲LANGLEY 埠14年新菓舖及商業樓，舖面2千2尺，樓上四房兩廳，佔地21畝，附近栢文區，售廿九萬八

▲35街近乃路 49.5x98 相連地，可分割爲三條 33x98 地段，有後巷，每地段售十萬元。

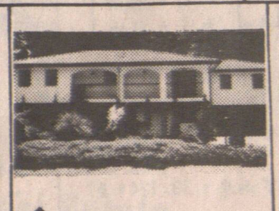
NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法孖屋，地大 46x121
1238-1236 E.16TH AVE
請電詳情。

▲結實舊屋，正廚三房6尺9寸土庫，$129,000
2409 RENFREW 地大 49.5x122

▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價12萬餘。855-854 E12A V5。

▲$115,000
土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。
419 E.57 AVE



▲5年新，面積大約3500平方呎，$268,000
8936 ERIN 地大 90x98

合法孖屋
年入大約 $19,600 全翻新，雙銅窗，三電錶，三熱水爐叫價祇 $139,900 1552 E 12AVE.

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

ANNA CHENG

程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲1街夾RENFREW十多出讓，日巷1千尺，64呎，價 $51,900

▲PORT COQUITLAM中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。

▲DAVIE 旺街46座位快餐店，開價$49,000

▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住宇，樓上租出，開價$250,000。可倒油。

▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千

▲CHETWYND 埠生意連貨業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千

▲10個博覽會場出售，價60萬包括重新按裝。

▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K-MART

▲係私製造廠，地 66x132 生意連物業 $275,000。

▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地 100x190

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九，有價講。

▲有駕車学校，招牌廣告及 TANNING CENTRE 美容院生意出讓。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麵飯生意架撐，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價

▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106 華麗大屋，實用面積總共2483平方呎仔車房，自動開關，材料上乘，九月中旬建成入伙，現價 $279,500 歡迎舊屋換新。

▲ PORT MOODY 十餘年新屋，土庫完成十二萬。

▲炸鷄生意本那比METRO TOWN附近，栢文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲SURREY區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲喜士定東近ＰＮＥ炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸鷄餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋平闊，座落NO2 和 BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十幾萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲列治文唐人街尖東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。

▲ ALBERUI街近史丹利公園，新型一睡房栢文，步行至 DOWN TOWN 開市前靜，取價八萬八歡迎電約引看。

▲糖衣，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，現定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民

▲京士威大街，近域多利，進出口生意，連貨取價貳萬。

▲乃路夾京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。

▲二埠大街70座位，濃[illegible]雜碎餐室，取價五萬。

▲東區，乃街夾49街，16座位咖啡餐室，萬餘九適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高骨林農地四英畝餘，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

▲唐人埠果舖連貨業平放九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正價三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

MARTIN TANG
鄧志文
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室外暖水泳池，連山近海，盡入眼簾，貴石地，氣派堂皇，保值投資：減售32萬。

▲高級新屋，FRASERVIEW 1891 E64TH 在建築中 $389,000 價 $119,000

▲510 ALEXANDER可建五層高。華埠工商貨倉住宅混合用地 25x125 月入 2400 一級投資，價18萬5。

▲週末2至4時開放
特平假屋：287 E19夾廟街，內外新油漆，共四房，上庫可發展，地平，交通超真便，巴士直達華埠，價12萬8。

▲特平靚屋：2070乃唐上2下2可分租，區好交通便，價10萬9 **速快！**

▲特平假屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，減售10萬9

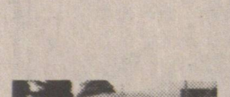
▲2746 E27T H，33x110，有景，三房 $125,000

▲新屋，3863 PARKER，五房減售$175,000

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

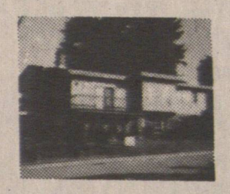
MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
證來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，由十三萬九千九百減價至十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 $172,000 有潛力，置業良機，合大家庭或出租。



本拿比，北區，高尚住宅環境幽美，地大，九年新屋，有景，3600呎，有天窗，六睡房，雙層保暖玻璃窗三浴室，雙車房，適合大家庭，開價貳十壹萬九千元。

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。

▲東區京士威夾域多利業仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大業仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 業仔舖售

▲乃磨街夾片打東街，地大45 X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有業仔舖生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711•7428 (24小時)

百勝地產公司
屋主離國，急賣
免費估價・忠誠服務

▲東區三層全新靚屋近53街夾KILLARNEY地41x110約 2700 餘呎樓上四房，共四廁雙車房，旋轉樓梯無水遺義另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋；靚區

▲東區歐建全新三層靚屋近域多利夾48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三廚雙車房，售三十三萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地23x122 正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129 急賣

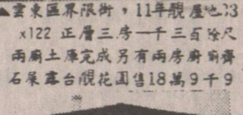
▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地75x129。樓上四房。鋪板地。三廁，墜道。土庫完成兩房一廚廁。售十九萬九千九。

熱盤屋主急賣

▲東區近灣夾20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有墜道及雙層玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

一年入一萬一千元

▲東區近 HASTINGS夾本拿比3層半屋共4房，1,200 餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122 售十三萬二千九。



▲東區40年石米靚屋近乃夾38街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

屋主離國；急賣

▲東區近43街夾 KILLARNEY 三個月新款連靚屋，地42x117 約3000呎，正層三房兩廳兩廁，土庫完成，另有三房兩廳兩廁，有雙車房紅瓦頂熱水爐暖，售三十三萬八千八。

全翻新收租屋急賣

▲東區近蘭菲夾25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩廳兩廚兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大業仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 業仔舖售

▲乃磨街夾片打東街，地大45 X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有業仔舖生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

你有屋出賣？

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，開價十四萬九千。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，開價十二萬九千。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十九萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查問。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好。

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連貨業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。生意及貨業出賣

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部像新屋一樣，十三萬九千。

▲東區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲東區13街夾乃路，孖屋地，正層三房及土庫完成 $133,000

▲東區地48闊，三睡房及土庫近ＰＮＥ及學校。

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連孖屋，每邊三房 $210,000

▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000

李標
BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，開價十四萬九千。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，開價十二萬九千。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十九萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查問。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好。

▲東區新屋，一年新，兩廳兩房，開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部像新屋一樣，十三萬九千。

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。生意及貨業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連貨業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6

沈慶俊及沈太
忠誠免費估價

喬遷啓事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6
新電話：(604) 322•8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業栢文樓宇，
免費估價

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。

▲孖屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。

▲736東32街上下完成12萬2。

▲2874東 8街好地區上下完成，15萬餘。

▲16年新商業樓 3鋪3組36萬8。

▲温城88畝地近市區温尼泊，十分鐘車，有發展電三一呎，急賣。

▲1943東百老滙，孖屋，兩電廠，14萬。

▲三組入息千餘 1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。

▲ 5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。

▲32街近 菲沙 二單位十二萬二千八。

▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八

▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。

▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。

▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。

▲1395東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。

▲温泉區酒店房出賣可自用或出租 $40,000

▲802 GREENE街高骨林上下完成23年新十萬餘。

▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

▲近京士威19年新温哥華特式屋，十八萬八千。

▲近京士威共四房，十萬三千九。

▲ 1943 E.BROADWAY，孖屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二鋪位急賣19萬餘請回價

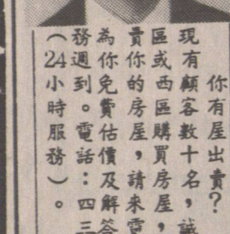
▲京士威上居下兩鋪26年新，33萬。

▲ JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三鋪位36萬八。

▲49街濕仔生意好•前鋪後居•日做三百餘•租平 一萬九千。

▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

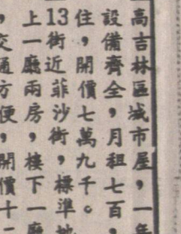
▲花鋪濕仔，日做三百，一萬九千三。



達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)



馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125,5661 LARCH ST. $368,000

▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000

▲1260 W47街，$479,000

▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲東區13街夾乃路，孖屋地，正層三房及土庫完成 $133,000

▲東區地48闊，三睡房及土庫近ＰＮＥ及學校。

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連孖屋，每邊三房 $210,000

▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000

▲ 7665-7667 FRASER ST，一年新前後孖屋，每邊四房，$235,000

▲ 3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 $108,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營十多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000

▲洗衣店生意，日做三百，價 $88,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

商業樓及栢文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000價一百萬多。

▲45組石屎大廈，每年收入 $ 230,000 價 $1,800,000.

▲ DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 $220,000 價 $2,400,000.

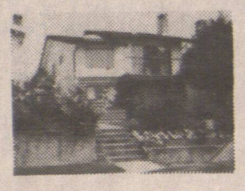
▲近唐人街9個房及三鋪位，每年實收 43,000價 $438,000

▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 $72,000 價一百萬多。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板



雜貨士多 3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價$6,000

▲ 1203 E.63TH VAN. 7年新，保養好，32x126.35 樓上三睡房，樓下三睡房，開價 $178,000

766 E.27TH AVE VAN. 樓上三睡房，樓下一睡房兩廚房，1600平方呎，地大 33x155, RSI FAMILY ZONINGS 價 $168,000

▲ 520 PRIOR 25x125 RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲ 873-E.12TH AVE, VAN. 樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價 $146,800

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

徐松齡 PAUL TSUI
261-1881 / 327-9322 生意房屋買賣 商業投資管理

▲本拿比中西餐館有酒牌，40多座位，停車場設備齊，店主離埠急讓。
▲三文治快餐店，在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內，年營超過二十萬元。
▲ DOWNTOWN 商業大樓三文治快餐店，８０多座位，日營超過八百元。
▲雲西DAVIE 街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民。
▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東餅店，設備齊全，店主營業多年，退休急賣。
▲雲東３６５號38街近 MAIN ST. 三睡房，叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
▲西區 3409 ARBUTUS 街，三睡房，土庫完成二房一廳地大 57x125 呎，自用或收租皆宜，叫價廿四萬餘元
▲西區FRENCH街，大仔屋地，投資保值好機會。
▲ MAPLE RIDGE 10畝地連住屋，現每月收租７００元。投資保值，叫價十七萬餘元。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438-0337 公司：327-1111

▲小型屋仔三睡房。標準地 RENTREE區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。有室內泳池。21樓一睡房。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。
▲ SURREY 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER 645-6918

▲ 6908 OAK STREET
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近 CHURCHILL 中學， 57x144 地，原價出售。
▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。
▲ MARPOLE 20年新，五大睡房，急讓。

黃杏儀 BETTY WONG

入息屋
▲雲東區三層石屎屋，共6睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。

雲東新組
▲ 2750 EUCLID AVE. 7睡房二年新屋，上下2868平方呎，地 33x145 ，樓下兩套房，近學校公園，環境清靜，交通便利，開價二十萬餘元。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327-1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲家庭式中西餐館 FRASER 夾25街租予減價二萬九千九
▲西區12街近ＵＢＣ大學２年新屋33x122樓上四房樓下２房廚廁齊，34萬９千請還價。
▲東區３年新屋 SHERBROOKE 夾53街紅瓦頂５房兩廚帶，開價22萬９千元。
▲ 4220 BEATRICE 21年屋 33x122 VAN.SPECIAL 樓上三房樓下兩房廚廁齊近學校近KINGSWAY開價18萬９千
▲東區商業舖位828 E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122 開價７９萬５千。
▲西區 2660 CAMOSUM 近西10街ＪＢＣ大學 33x122 樓上樓下有廚房16年新，開價31萬５千。
▲ BURNABY ６街士多生意連貨業Ｃ２地 51x132 ，開價26萬９千元。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461-3183 叫機：735-1988

▲近18夾乃層六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲兩房現屋主庫廚廁齊乃磨夾喜士定$135,000

▲華麗三層樓文，17年新一房享位只賣$39,000

▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士威夾41合大家庭屋主急賣。

▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里夾京士威 $129,900

陳挹明 DAVID CHAN
RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司：327-1111

▲新盤上市▲東區三年新屋，樓上三房樓下二房仔屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。
▲西溫哥華士多舖出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
▲東區KILLARNEY一年新大屋，3600方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。
▲工業廠房出前佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬
▲一房一廳柘文近巴士站，四萬五。
▲ SURREY 工業地，開價二萬元。
▲ SURREY 住宅地皮，開價萬九。
▲餐館出售有烈酒牌，約１２０座位實用面積1300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

李經緯 FRANK LEE
公司：327-1111 住宅：255-8219 傳呼：686-2263 住宅：879-3296

▲近京士威夾43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

李沾 JIM LEE
298-8988

哥頓 GORD OHTSUJI
294-2255

免費估價 公司：327-1111 24小時

▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲發財溫仔生意近本拿比醫院及柘文區，只叫一萬餘元
▲雲東溫仔連貨業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
▲高骨林中西餐館９６位，有酒牌及泊車場。叫六萬九。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲１３０８ E57ＡＶＥ， 33x112 ，叫價十二萬六。
▲ 3696 NAPIER ST. ，五年新大屋大地，叫二十二萬四千五。
▲餐館 -ROBSON ST. ，有酒牌，叫價十二萬。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175 直接傳呼機：667-3202

▲ FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136 ，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋 已售出 街夾乃街・材料・價十七萬九千九・

▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲ SURREY 十三年新屋上三戶 近巴士近 SU LACE 購物中 已售出 價九萬八千九・歡迎遠頭・
▲ 廁兩廚房・瓦頂・近38士學校・自動雙車房・叫

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005 傳呼機：667-3898 公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。

▲35組柘文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

免費估價 忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933 留電話印度 (住宅)254-7333

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・
▲雜貨果行舖生意連貨業・兩房樓・有三房一廳・十九萬餘・
▲賺錢鮮花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・
▲埠仔餐館生意連貨業・廿九萬・
▲東327街新裝修兩房土庫屋・九萬五・
▲東3300街史域多利兩房土庫屋・九萬四千・
▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・
▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・
▲38年兩房屋・完成土庫於乃崇區・標準地段・十萬九・
▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x127 地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料・
▲華麗13年雲式獨大屋 49.5x104 地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意六利瓷磚・
▲加新屋一般・五房四廁二千六尺 41x123 地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・
▲業主・

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG 公司：434-1431 住宅：294-5165

▲ 投資新盒
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售$335,000
▲本拿比五年新 已售出 完成，開價二・
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

▲ 新盒
KILLARNEY 區保養好六睡房兩廚房屋，9年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。
現屋地大有風景，土庫

Century 21 廿一世紀公司
2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C.
公司：251-1323 住家：321-5345 傳呼機 680-7003

黃小姐 YULAN WONG

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近士孖梳夾京士威，十六萬四千。
▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

新盤屋出賣
東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地 新熱水爐及新熱水喉， 34x122 星期六及日開放

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd
NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821 Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店36座位做5年，日願客川流不息長批租原取一萬八・
▲溫市，雜碎唐西餐館，160座位，冷氣酒牌及廚具俱備，年做50餘萬，有泊車場，長批租兼，售13萬餘。
▲西區，六舖位慶仔，好批約無雜費，年淨收益25萬餘36部車位勿失良機，地下泊車年淨收益49萬餘投資機會，西區拾舖位另樓上醫生及柘文16組，西區，格蘭扶街夾64，二舖位，八年新，佔地七千餘呎好批約售74萬・
▲蘋梨市心，五大舖位慶仔佔地29000呎好批約年淨收益九萬餘，售99萬・
▲近郊大商場四年新租與超級市場兼房餐館等建築物七萬餘呎5.7畝地410部車位好批約無雜費，售一千萬餘・
▲烈治文菜舖實業樓上有兩組收租日常生意治治 66x127 商業地售31萬・
▲烈治文8551 Blundell三睡房屋地大・
▲東西區房屋商業及柘文樓均有代售

李建興 BEN LEE
公司：327-1111 住宅：876-3175 傳呼機：667-3202

▲ FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136 ，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋 已售出 街夾乃街・材料・價十七萬九千九・

▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲ SURREY 十三年新屋上三戶 近巴士近 SURREY PLACE 購物中 已售出 價九萬八千九・歡迎遠頭・
▲ 廁兩廚房・瓦頂・近38士學校・自動雙車房・叫

郭亮言 DAVID KWOK
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 住宅：251-5725 傳呼機：667—3093

▲32年屋近 已售出 土庫兩房・
▲ PARKER 夾乃 已售出 屋・適合大 已售出 五十尺・共三 已售出 ・
▲雲東區上層 房一廳廚廁 交通方便・ 已售出 主難埠急賣八萬 ・
▲雲東區，瓦頂新屋，地 33x138 總面積二千七 三十平方尺，上層三房，有 下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。
▲一房柘文寬闊舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲ 一廳廚廁 房新裝修石屎大屋・ 積二千一百 兩廚三廳全 SAFEWAY・業 有交易・

陳祖興 大興實業公司 Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七善士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大柘文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房柘文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

黃一鳴 Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

實事實業燕梳有限公司
・代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
・代俶遊・
・代保險・
・代理房屋，像旅業樓宇意，商文及生管理商，柘文物業，宇各種金，專租富，手收豐績，驗水準，經費廉・

3429 TURNER ST.

▲廉價急售9年新獨特自建三層屋，地大33x155有兩浴廁，上三睡房 2400 呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價$ $150,000 ，伍黃秀英687 8899。

出租
○喜士定東街3642號近 BOUNDARY，1200平方呎舖位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

郭亮言 DAVID KWOK
Century 21
ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

▲列治文 LINSCOTT COURT高尚住宅區，近 GRANVILLE NO.2 大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。
▲雲東 FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
▲雲東57街近 KNIGHT 街，四睡房，取11萬多。

生意
▲雲東餐館生意（43位）連實業，位千 COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房柘文2組，11年新42萬多。
▲列治文多陳錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。
▲雲埠 FRASER 街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

房屋
▲列治文 LINSCOTT COURT高尚住宅區，近 GRANVILLE NO.2 大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。
▲雲東 FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
▲雲東57街近 KNIGHT 街，四睡房，取11萬多。

劉穎茵 AMY LAU
HABITAT REALTY LTD. 438-3501
2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5
中文公司住家 傳呼：680-7332 ：438-3501 ：421-8178

▲西區近 DUNBAR 新屋四睡房 33x130 開價四十二萬八。
▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。
▲乃術及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。
▲ MAIN 夾29上三下三舖屋，可分租28年，大地，17萬9。
▲八街夾蘭菲標準地，二睡房舖屋土庫完成13萬9千9。
▲近 LANGARA COLLEGE 48x130地建築師豪華八睡房六浴室大 $388,000
▲ CLARK 夾一街堅固上三下三屋標準柘文地 $135,000
▲ KILLARNEY 區三年新靚屋共六睡房四浴室，33x132地 $239,000
▲近 MAIN 及25街 42.7x163 地四睡房泳池 $169,000
▲菜舖連物業，前舖後居，$135,000
▲ KILLARNEY 區菜舖出售每日生意一千，獨市 $69,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

劉麗芳
MICHAEL LUNG LISA LAU
Pager: 645-2882 Pager: 680-4848
Res: 435-7245 Res: 873-0955

西區

▲ 1020 W.55TH AVE, VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

▲626 西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三房五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

投資者注意：
▲西10街6組佰文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000
▲西11街 5組福文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲3536西1街Z單位福文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴潘錦明。

▲ 5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。

▲ 4446 VENABLE ST BBY.
自建屋－舊建屋綠例，樓上3房，樓下1房，柚木地，大露台有景，開價 $234,900 。黃光照。龍啓明

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST.
巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。

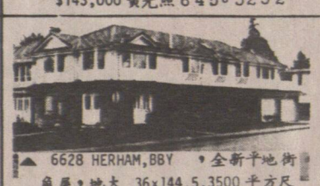
▲ 3150 CRAVELLY
地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地區好，$143,000 黃光照645。3232

▲ 6953 BEATRIC VAN.
（域多利夾53街）樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，好外觀，鋁窗門，黃光照645。3232

▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，喜歡硬柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350。開價 $116,000 。黃會瑩 MICHELLE LIOT

▲ 桑拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜 減至 $599,000 梁寶琴。 HARRY 688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY)
地 75x125 ，樓上4房，各有套廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。
黃光照645。3232



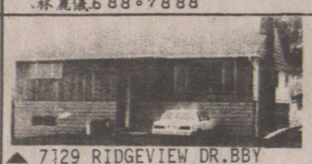
▲ 6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可選價 林麗儀688。7888

▲ 1749 E.11TH AVE.
福文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698。7888

▲ 7421 GLADSTONE
地大 50x112，FRASERVIEW 靚區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀

▲ 3586 西27街 50x130大地，月租 $975。$325,000 梁寶琴。

▲ 1008 西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。



▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY
地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全翻新，$169,900
梁寶琴，林麗儀688。7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY
地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000
黃光照645。3232

▲ 7220-16TH AVE.BBY
地大 66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價 $159,000
黃光照645。3232

▲ 2715 GRAVELY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新熱水瓶，$139,000 黃光照

▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，一房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲ 328-340 E.CORDOVA ST.
50x122 DEOD EONING $500,000
有發展潛質，黃會瑩。

▲ 4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232

▲ 5159 BURSILL ST.
地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

▲ 408 E 56TH AVE.
全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲ 1078 E.61ST VAN.
42年屋，有3睡房，柚木地，地 49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲ 5208 ST.CAHTERINES
年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 。黃會瑩＼謝松添

▲ 3381東29街
26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩壁爐，靚花園，$163,000 黃光照645。3232 劉麗芳680 4848。

▲ 506東54街
33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 $139,000 黃光照645。3232 劉麗芳 680。4848

▲ 2089西18街，KERRISDALE區，13年前全翻新，33x119.35，兩房樓上獨立三房廚樓下 $278,000. 黃會瑩

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲ 7915 WOODHURST DRIVE,BBY.
4年新自建大屋 59.93x125 地 3,000呎4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩＼梁寶琴。

▲ 3635 WELLINGTON
44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。
黃光照645。3232。$169,000

▲ 869東13街
RT－5.33x122仔屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900
黃會瑩＼ MICHELLE

▲ 2795東25街，近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩 6887888

▲ METRO TOWN.石屎福文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 逢星期日二至四開放

▲ 9740-120TH ST. SURREY
14年新靚屋， 66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價$144,900 黃會瑩。

▲ 777 CHILKO DR.(COQ.)
地大 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲ 6729 CAMBIE 街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ 6151GRANVILLE ST. 66x173.5
地7年新，三層共5房，上庫完成，有兩止廚廁。 開價 $488,000黃會瑩＼梁寶琴

▲ 5807 HIGHFIELD BBY
2層有景，地大55x154，樓上3房，有冰池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲ HOPKIN CANDING B.C.R.D.
9。7公畝，在建20多間新屋，有景，開價$198,500黃光照645。3232。

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY.
抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 黃光照。劉麗芳。

▲ FRASERVIEW 好區，五房，地大 40x136.20，開價 $183,000
黃光照。劉麗芳。

▲ 818 BLUE MTN ST.COQ.
30年， 63x125 ，兩房樓上，一房樓下，共1930呎，開價$118,900
黃會瑩。謝松添。

▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000
龍啓明645。2882 黃光照
645。3232

▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年翻新屋，樓上3房，樓下1房地大 66x121 ，開價 $205,000
黃光照。劉麗芳。龍啓明

▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122，正層兩房，樓上一房有景土庫完成兩房，開價 $142,000
黃會瑩＼ RALPH DER.

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232

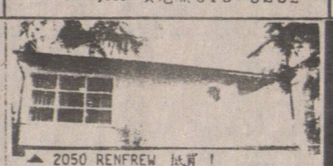
▲ 市中心，二睡房豪華福文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888

▲ 7925 YUKON ST: 地大50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲ FALAISE PARK
保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。

▲ 1008 西50街 52x125 地38年屋，兩睡房平房，雙重玻璃窗，近名校及購物中心， $368,000 黃會瑩

▲ 2089 西18街，13年全翻新，兩睡房樓上，土庫兩房獨立廚廁，共2600呎，近MAGEE 中學，交通便 黃會瑩。

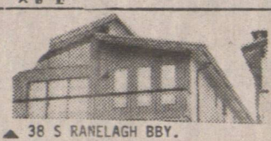


▲ 2050 RENFREW 抵買！
33.5x120，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲ 703 西69街 42.8x122.21 隔 地23年新四房三廁，柚木地，near大有景客廳飯，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明

▲ 428西62街 45x122 地大，風景美柚木地屋後有大魚池，黃光照。劉麗芳

▲ MAPLE 夾50街 KERRISDALE區 43x160 大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下 $439,000 黃光照。劉麗芳。



▲ 38 S RANELAGH BBY.
有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急責，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

▲ 1655 京13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仔屋地只售 $129,000梁寶琴 688。7888

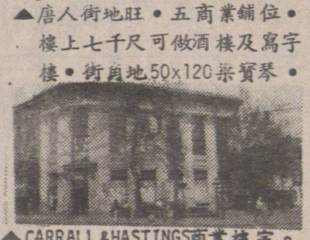
I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。



▲ CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲ 唐人街地皇
早訂東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000 梁寶琴。

▲ 4656至4660喜士定街 BBY. 兩舖位 66x120,C4，長期租客，有冷氣， $589,000 梁寶琴。潘錦明。

▲ 2532 FRASER ST.，八組福文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲ 減價14組福文
1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直幕，開價$248,000龍啓明645。2882黃光照645。3232

▲ 3737 NORFOLK
地大55x122可REZONE共四房，保養一流，可出租，開價$159,000 龍啓明645。2882黃光照645。3232

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓，生意絕佳，年入 $360,000 新裝修，碗碟新，租特平，只租約，有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688。7888

▲茶仔舖生意急讓，1304W. 73AVE 日營6百元，另避風塘及649收入，開價 $25,000 黃會瑩 645。5368

90座位西餐館出讓， 一流裝修於列治文最旺商場內，位于 SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴： 688。7888

▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街唯一日本 餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

生意連物業出讓

玻璃鏡廠
歷史悠久，生意穩定，客戶多，利潤高，東主退休，可攜移民，每年營業額六十多萬以上，開價一百三十萬，有意者電黃光照6453232

▲1080 HOMER 街角地 100x120 五省兩石屎樓， 一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000.
梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。

▲ NEW WEST 820-12TH ST.
街角大地，一層石屎樓，3800尺，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000

▲ STEVESTON 夾 NO2.RMD
萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

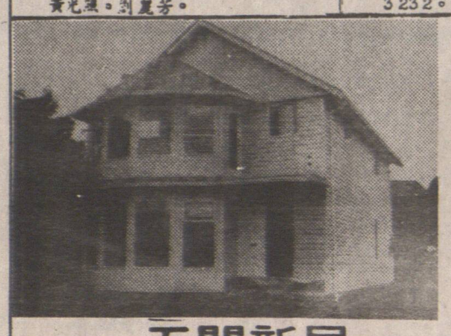
▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出售。地點一流生意穩定。日營 1,300 以上 租平。可續元呀花生意。$529,000 黃會瑩。潘錦明688。7888

▲菲沙區街角雜貨舖連貨業舖位大。樓上三房 住宅。開價十五萬蚊。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK
生意連物業，位置好，近市中心區 有2商業舖位，可改餐館，書店，地大60x160，開價 $199,900 電龍啓明645。2882 ROLPH DER 253-7596 NO.494

▲ 124-128 W.3RD ST.N.VAN. 北溫健身首，有8個壁球場，設備齊全，生意連物業，開價$1,680,000 電龍啓明645。2882



雲東區 五間新屋

面積約2000呎，32.2x107.6
$198,000
交通便，近學校。
達星期日，二至四時開放
梁寶琴。潘錦明
688-7888

1922西7街

複式兩睡房福文由 $159,000起
單層一睡房福文 $129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 交通方便
· 環境優美 · 全身鏡櫃門 · 材料上乘
· 地下單位均有私家花園 · 地下電閘停車場
· 樓上單位設有屋頂陽台 · 洗衣乾衣設備

▲ 3010 ONTARIO
東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房（複式）由 $92,500。兩睡房（單或複式）由$93,900 。

梁寶琴。潘錦明

增者患症眼紅港本
人千八染病逾圳深

立法局報告書估計稅收會增三億元

廿四日訊，根據立法局研究主辦九七世博小組報告書的估計，主辦世博可使本港的內部經濟活動增加四十四億元，稅收方面亦增加三億元，並且對本港的經濟體系均衡情況有影響。

報告書並未能估計博覽會將會為本港的旅遊業及出口貿易未來增長帶來多少額外收益，但預料肯定會對本港有利。

小組根據由費爾文霍士（遠東）有限公司（一間由張鑑泉以私人身份委聘的顧問公司）對全港十六處地點進行的研究，認為三處地點成為博覽會會址的可能性最高。包括①中環／灣仔填海區，②將軍澳新市鎮，及③西九龍填海區。而其中以中環／灣仔填海區為優先選擇的地點，會場的面積約需七十至八十公頃。由於從見得地點至會場落成需時兩年，故選定的場地最遲須於九五年可供使用。

報告書內分別從政治社會因素，機場設施，估計到訪遊客人數，酒店房間，場地所需的條件，交通運輸，財政方面的考慮和主要的經濟影響等各方面，作出初步的分析。

在政治及社會因素方面，小組認為九七年舉辦道個盛會，橫跨政權轉移的日期，足以表示各有關方面的衷誠合作，以爭取香港的利益為依歸。亦有助於樹立香港作為一個享有高度自治權的特別行政區的形象。

在機場設施方面，顧問公司認為現有的機場設施會將每年抵港的空運旅客總數限制在九百八十一萬人次水平，即使香港在九七年不主辦世博每年旅客的總人數亦會增加到一千一百六十九萬人次，而主辦世博只會使該年的旅客人數增加四十一萬七千人。

此外報告書估計參觀九七博覽會的本地和海外來客可能會達到二千五百萬至三千一百萬人次。但在為期六個月的會期內，順道參觀和專程來港包括來自全球各地和中國大陸的額外旅客則可能只有七百萬人次左右。報告書估計倘若將旅客平均留港的時間和酒店入住率作出調整，酒店房間的需求量只會增加百分之九，因此可能需要興建約八間酒店。

在財政方面，顧問公司的財政分析家估計，博覽會的總開支將為三十億至三十六億港元，其中建設成本約佔六成，營辦成本估其餘的四成。預料來自入場費，零售和飲食業，公司贊助，參加國家的捐獻和其他方面的收入，足以抵銷上述開支總額。

報告書在提到登記本港主辦世界博覽會意向的程序時指出，英國是巴黎世界博覽會的成員國之一，而香港則以英國屬土身份參與。中國以往曾經參加多屆世博，但並未成為世博總辦事處的投票成員。不過，由於中國是聯合國成員國，因此只須繳納會費，便可成為該辦事處的正式成員。

大潭道地盤 搜出偷渡客

廿三日訊，機動部隊人員根據綫報昨晨約十時搜查大潭道八十八號一地盤。

警員在地盤內拘捕八名疑是非法入境男子。

他們年齡介乎十四與二十七歲之間，報稱來自台山。

被捕非法入境者正被扣留作進一步問話。截至昨晨五時止之二十四小時內，警方共拘捕四十名來自中國之非法入境者，其中三十四人是在陸上被捕，其餘六人則在水路被捕。

當局已完成兩次研究 十一月可趕及遞意向書

曹廣榮稱研究只屬意見基本條件 否主辦道類世界博覽會之前必須符合何種基本條件，根據這些意見，為着吸引大批海外訪客參加這個博覽會，前來本港的交通安排是一項重要條件。

廿四日訊，行政司曹廣榮昨日表示，港府就本港九七年主辦世博的可行性研究的內部工作已經完成，並且進行了兩次研究，一個由行政科負責，另一個由港府以二千九百鎊委托澳洲一間研究公司負責。但這些研究只屬於一些意見書而非詳細的報告。

他又表示，港府已經收到立法局專責研究九七年主辦世博小組的報告書，但現階段較審慎的做法是等待詳細的顧問報告在九月完成後，才提出意見。

曹廣榮昨日在出席「香港人壽保險從業員協會」的記者會前表示，他曾徵詢兩名在下屆立法局專責小組再度召集時與張鑑泉議員及立法局議員舉行另一會議。

他又說，本港可趁及十一月二十日向巴黎世博總辦事處提出意向書，預計當局會在下屆立法局專責小組再度召集時與張鑑泉議員及立法局議員舉行另一會議。

他又說，本港可趁及十一月二十日向巴黎世博總辦事處提出意向書，預計當局會

中英專家今續開會 移交逃犯難不題問

廿四日訊，中英聯合聯絡小組雙方專家組昨日上午在高雲樓舉行會議，討論有關香港與外國移交逃犯問題。中方專家代表王家騏對記者表示，香港在九七年後與外國移交逃犯的問題不困難，只是有些法律問題需要專家小組解決。

是次專家會議將舉行兩日，今日會議繼續在高雲樓舉行。中方小組由王家騏率領，其他成員分別來自外交部、司法部和港澳辦。英方成員由律政專員（行政）司徒敬率領。

這是中英聯合聯絡小組常駐香港以後的首次工作會議，至於是次會議是否有最後結果，王家騏表示仍難以估計。

立法局小組昨發表報告書 港辦世博利多弊少

廿四日訊，立法局研究九七年世界博覽會事宜小組經過二個月來初步接觸過港府和取得一間私人顧問公司的意見之後，昨日發表一份工作進展的報告書。報告書認為在考慮過各項因素，實在有不少的有利因素，足以支持香港在一九九七年主辦世界博覽會的構思，而且這類盛事對香港的未來發展其實是利多於弊，迄今發現的障礙並非完全不能克服，並指出一個主要不足之處是缺乏新的機場。

小組就九七年舉辦世界博覽會達成兩點一致的意見，包括（一）政府當局應作出一切必要的準備，以便在一九八八年十一月二十日前向世界博覽會總辦事處申請登記香港的意向和興趣及（二）立法局議員應盡快成立新小組，繼續小組未完成的工作。

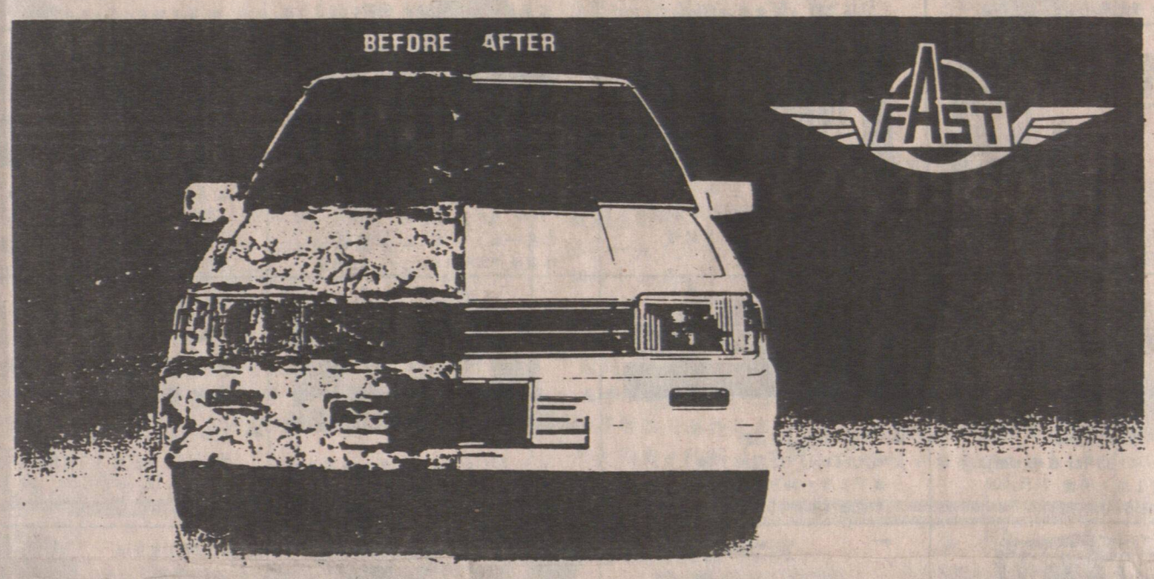
據該小組的召集人張鑑泉昨日在發表該份報告書後對記者表示，在下屆立法局復會後，新成立的小組會盡快就九月中費爾文霍氏（遠東）顧問公司所提交的較詳盡研究報告結果進行檢討，然後再向政府提出建議。

他表示，小組又認為港府應就本港主辦世博事宜事前做出一切準備工作，包括在九月中當顧問公司完成詳盡研究報告後向中國政府反映。而本港能否主辦世博必須獲得中英政府的合作。他認為本港爭取主辦世博的機會很大，在一定程度上亦可以緩和人才外流和對留下的香港人起積極作用。

另一位小組的副召集人潘宗光表示，新小組復會後，會盡力尋求立法局有一致意見，然後向港府爭取主辦世博。他表示至今並未有議員反對本港在九七年主辦世界博覽會。

他們亦澄清尚未得悉有關港府就九七年舉辦世博的另一份顧問報告結果，只表示政府各部門仍然進行研究。此外他們又承認小組與港府的會議上，曾考慮到九七年主辦世博會意味着中英兩國政府以一種默契，以及隨着中英兩國政府移交主權。而小組認為英國政府不應該抱着這種心態而是實事求是尋求中英合作。

香港新聞



快捷 車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

自備汽車零件部門
零件充足
（近唐人街）
聯邦政府執照

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或斃即用，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

適合投資移民
域多利埠一流巨型酒家，正宗專業雜碎、炒麵，可設茶市全埠面積最大，可送外賣，招股東合作或全盤出賣，廿萬以下可交易，有意在11am-2:30pm或4:30-10:00pm電477-2922 DOON WONG

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253・7814
精工修理車身 令閣下放心
手藝精工作靚
有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
精工担保 担保精工

雲埠社區學院主辦 車衣時裝新班招生

（温哥華訊）雲埠社區學院成人教育部暨職業學校舉辦多項時裝設計業務課程，招收新生。此等不發證明書課程，包括縫紉、劃車衣樣本、車衣、裁縫、剪裁、時裝等。且又有市場及時裝零沽出售。

入學研究學習者，亦同時有機會可以研究聽講時裝歷史，由愛溫西加氏主講。此等課程 最適合在家中自己車衣。

希望改進車衣技術能力，且有意致力時裝業經營者，可從速報名。學費由卅五元至一百六十元。欲知詳情，電話：六八二—五八四四查詢。

新會一中聯誼會 卅年不見老同學 久別重逢倍感親切

（温哥華訊）新會一中一九四九年前同學聯誼會，情誼深，同學感情於月前在縣林業招待所舉行聯歡活動。來自新會、江門、韶關、肇慶、廣州、香港、澳門、台灣等地的同學一四〇多人，濟濟一堂。

老同學三、四十年不見，今日相逢，份外親切，大家開懷暢叙。先後在會上講話的有會長譚星超，名譽會長梁炳漢，容勤和來自香港的陳柏堅、鍾玉池、北京的譚金聲、廣州的林華康、台灣的譚瑞芳等。大家覺得雖事已高，但家鄉情誼深，同學感情濃，一年一度的歡叙，非常難得。同學分散在美、加、亞洲各地的甚多，希望有叙會機會，以遂心願，但要靠大家努力。中午，大家在歡樂的氣氛中聚餐、話別。

加拿大温哥華埠一中同學，有逢利肉舖東主譚華就等。

雲埠世界佛教會 九月三開經說法

每週講三堂「無量壽經」

（温哥華訊）一、三、六晚上七時卅分至九時卅分，每週宣講三堂，敬請各界善知識留意，屆時駕臨參聽，共沾法益，廣結勝緣。

世界佛教會地址：温哥華市東四十九街五二五號。電話：三二五—六九一二。

雲城夜話 言與行

魯銘

要做個正直的人是不容易的。有誰能像蓮花一樣，出於污泥而不染？又誰能近朱者不赤，而近墨者也不黑？魯迅遜能比較長期的獨立漂流生活，不過是小說中的情節。人，畢竟是人，如果不想像屈原那樣投汨羅江，還得隨俗浮沉，濡染是在所難免的。

我有一位小學教師，在講課的時候曾提及做人要言行一致，對那些大言不慚，教人不要去狎妓，而自己却去宿娼的道學先生大肆抨擊，後來他在抗戰前投奔福建人民政府，失敗歸來，也染上一身花柳病。汪精衛在行刺滿清攝政王被捕時曾揚言：「引刀成一塊，不負少年頭。」儼然是個英雄，人們又那裏會曉得他原來是條變色龍，曾擁護袁世凱稱帝，後又投奔孫中山，任國民政府主席，抗日戰爭期間又脫離了蔣介石，到南京去做他的偽國民政府主席—大漢奸。

台灣作家柏楊先生說中國是個大醬缸，中國文化是醬缸文化。要是這樣，加拿大是個多元文化的國家，我們加籍華人，把那醬缸文化帶來加拿大，豈不糟糕，我想任何一個民族都會有它的醬缸，這就是歷史傳統遺留下來的糟粕，是應該打破和揚棄的。日本明治維新，把日本這個醬缸打破了。孫中山推翻滿清，把中國幾千年封建帝制這個醬缸打破了。但是不徹底，還在紫禁城裏保持着溥儀皇帝的小天地，以至後來袁世凱稱帝，張勳復辟。江青也在發她女皇帝之夢。中國的封建殘餘勢力，還有着雄厚的基礎。「四人幫」倒了，但它的爪牙却搖身一變，依然盤據着學校和機關。「杯弓蛇影」，曾身受其害的人，至今猶有餘悸。

聽其言，觀其行，温德心省長眾叛親離，不得人心。穆朗尼總理也大受反對黨和輿論的評擊。加拿大是個自由民主的國家，三級政府如果不好，人們可以起來改變它，也不會把你當成反革命來治罪，祇有言論，沒有行動，也不會把你打成資產階級右派份子。

多做事，少說話。我們華裔先僑開山築路，曾作出偉大的貢獻。柏楊先生說過，其大意是：中國人的智慧是了不起的，在個人方面出過好幾個諾貝爾獎金的獲得者，也有傑出的實業家，發明家和政治家，但華人聚居的社區則像一盤散沙。希望我們加籍華人儘量做到言行一致，爲了加拿大國家的利益，也爲了我們華人的利益，不論來自大陸，還是來自台灣，抑或來自香港，我們都不講傷害他人的話，不做打擊他人的事，進一步做到團結一致，不再是一盤散沙。

黃李美太夫人 喪禮備極哀榮

秉承遺訓 慨捐經費

（温哥華訊）代表及親友宗親世誼蒞臨執紼者甚衆，各社團主席陳明修、陪祭黃英傑、容美、獻花代表有：台山會館黃如欽，華僑公立學校校長譚宗柱，親屬黃洪焜，戚屬李佩嫻、謝先生宗教儀式，由伍明樂牧師主持後隨中式祭禮開始，由黃石民司儀，肅立默哀敬禮如儀。黃英傑誄詞，禮生黃飛龍、劉振强。

繼由黃朝悅講述黃李氏太夫人生前懿德，黃石民代表孝眷答謝。瞻仰遺容後，繼由黃洪焜、黃洪翕、謝暢、李興、黃英傑、陳克勝扶柩上車，李富林派利是，李維滾登記。素車隨送，直達伙士蘭墓園，安葬歸土，由牧師伍明樂主禮，祈禱祝福。如儀安葬，極盡生榮死哀。

孝眷秉承遺訓，捐助台山會館經費一百元，華僑公立學校經費五十元。同日下午四時，孝眷在廣州樓特設素菜酬謝各親友云。

錫安耆英會 辦紀念歡宴

（温哥華訊）會。

雲埠錫安耆英會，定期於九月十九日（星期一）下午六時卅分在八七號漢宮大酒家，舉行紀念聯歡宴會。

歡迎各會友依時赴會參加，想屆時必有一番熱鬧。

卑詩針灸醫師聯會 九月四日辦研討會

為對顧委會報告書更深瞭解

省針灸醫師聯會，為本省社團註冊處批准的針灸團體。該會對於省衛生廳於本年（八八年）七月廿一日發表的針灸顧問委員會的報告書非常關注。

為使本省執業針灸師對該報告書有更深切的瞭解及提出寶貴意見，特舉辦研討會。歡迎該會會員及非會員之華裔針灸師踴躍參加研討。

地點：華埠緬街四〇一四書館二號室。時間：九月四日下午二時至五時。聯絡地址：三〇一九—3K7 余瑞芝針灸師，電話：四三四—二七七九；黃仍基針灸師，電話：二五三—四五一八。

馬偉俊 DON MAH

Sutton GROUP West Coast Realty

Office 986-9321

▲北温哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。

▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八層。

▲意大利薄餅。年賺七点五。温哥華西區。開價九萬。

▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。

▲餐館（温哥華市中心）。80座位。位於 ARMY&NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。

▲温東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。

金馬 店餅 廳餐茶

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

温哥華緬街416號

416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅

生日蛋糕 精美餅券

早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

住在大温哥華 食在秘書資路

天上人間

四時有不謝之花 五節有長春之草

雲埠秘書資路蔡根遠立正

喜萬羊酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 KEEFER ST. 温哥華華埠

電話：669-4132

茶市精美點心

明蝦鮮果大沙律 兩熱葷豐肉扒鮮菇 碧綠鷺鷥鼠 芙蓉瑤柱羹 蔥燜龍蝦2½磅 當紅炸子鷄一隻 七彩肉鬆生菜包 清蒸游水大石班 生炒牛肉飯 杏仁西米露 特價一百二十八元（足十位用）

三式拼盒 八寶冬瓜盅湯 蔥燜雙蟹 七彩肉鬆生菜包 當紅炸子鷄一隻 北菇扒海參 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露 特價八十九元九角（足十位用）

席聚 歡慶庭家

營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時；星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠麵旗花

新鮮雲吞麵 幸運餅仔

鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 花旗乾麵 雲旗乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

歡迎參觀 各式麵點

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

正宗港式高級食品

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅 中西餅食 座位舒適 冷熱飲品 七天營業 鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕 承接結婚禮餅 歡迎電話訂做生日蛋糕

嘉頓出品 你有信心

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會

瑤璜禮堂 筵開卅席

酬賓席 $168.00

七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙生菜盆

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

新雅粵菜館

正宗粵菜

富貴花開大拼盆 蒜子瑤柱甫 鮮露筍蝦扒 紅燒大勾翅（足廿兩） 油泡龍蝦球（八磅） 玉蘭炒鮮鮑 紅燒三頂鴿 清蒸游水斑 鮮蝦菠蘿炒飯 蟹肉片兒麵 西米焗布甸

特價 $468

四喜冷熱拼 鷄絲燴燕窩 蔥葱深水大蟹（四磅） 當紅炸子鷄 梅子鴨原隻 雪耳紅炆鼎湖上素 三冬扒蘭遠 清蒸游水斑 豉油皇炒麵 冰花馬蹄露 合時生果

特價 $138.00

累積數十年經驗 名廚吳蘇主理廚務

SUN YA RESTAURANT

455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

百老匯西街455-457號（夾甘比街）

電話：872-2343

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT

每款 $2.95

干炒牛河 星洲炒米 （祇限堂食）

各式粥品 $1.50

粥粉麵飯 價錢公道

地址：華埠歌雅街617號

681·1109

京華麵家 海鮮菜館

GAIN WAH RESTAURANT 218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯 正宗粵菜 生猛海鮮 晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27·95

瑤柱海鮮羹 玉蘭炒雙蛇 清蒸游水班 排爐火鴨（半只） 白飯（甜品）

超級六和菜 45·95

花膠鴨絲羹 當紅炸子鷄（一隻） 清蒸游水班 羔蔥焗肉蟹 玉蘭鮮蛇 中式焗雙扒 白飯（甜品）

特價酬賓席 89·50

京華大拼盤 玉蘭帶子 椒鹽鮮蛇 瑤柱三寶羹 當紅炸子鷄 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水班 揚州炒飯（甜品）

每日有特價餐供應

營業時間：星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時 星期五、六 上午十時至凌晨二時

684·1740

地址：奇化街218號

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 $328.00

特價酬賓席 $148.00

七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙生菜盒 $168.00

奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱葷：吊燒牛仔肉 竹肉會魚肚羹 掛爐片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅炸子鷄 翡翠魚滑蝦 青吊雙脆口 楊州炒飯 紅豆沙 合時生菜 $148.00

濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉鱔 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

招聘啓事

金菊園美食之家新張
聘請以下工作人員：

經驗男女樓面
廚房男雜工
女洗盤碗
粥麵部男企檔等多名

有意者請每日上午十時半請到
喜士定東街式一六三號接洽。

聘請員工

BC埠仔 請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。6244。4333陳洽

請日薪$6。50全職員工，○可輪班，日班或午班。○手工好，車辦。○流利英語。有意者星期一至五親到 ANATEK 240 BBROOKSBANK AVE. NORTH VAN.B C.

請廠衣製針織

車間助理一名。熨衫一名。包庄、剪綫各一名，熟練車位多名。裁床一名。請到540號三楼 BEATTY ST. 或電688。3982

招請女、男長工

HALLMARK 鷄舖招請男女工人數名，長期工作，有意者洽請到 1756 PANDORA 街西

請廠衣粗件車

有經驗裁伸展性布衿一名，懂中英文車工人數名，由一名有經驗及數名有經驗能抬重，薪金從優，分早晚兩班，包裝一名略懂英文，由5元起，有意者請電872。2639或到 350-70 E.2 街 HEAVENLY BODIES 面洽。

記簿請聘

唐人街會計公司聘請接待及簿記員一名，需翻譯英文，請附履歷寄 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST,VAN.B.C.V6A 1T1

請送貨司機

請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

餐館請人

有經驗中西廚、幫廚各一名另經驗企枱一名，識英文請電25570645或2534551ED洽。

酒家聘請

高級海鮮酒家聘請頭廚及幫廚數名，要有十年以上經驗，有意請電：2908696。

餐館請人

經驗送餐司機二名自己車，福利好，每日出糧，有意請下午電話4322。9934。

沙省埠仔

請經驗唐西廚一名包食住，薪金優，自費電話：3067522。2333

製衣廠請

經驗罩衿自己工請親到8475號0NTARIO街111室或電3251831。

誠聘員工

夜班清潔工人，略懂英語，有意請電傳呼機686。3644留下姓名及電話即可。

工廠請人

請有經驗女裝車辦，熨衫及車衣。有意者請親到555號水街四楼面洽。

溫島請人

急聘西廚及炸鏈各一名，工金優厚，有意者請電：1。923。3833景洽。

聘請褓姆

高青林區工作，照顧兩小孩，住附近者合，包食住，有意者請電9420680包太洽。

餐館請人

華埠餐館請幫廚，廚雜及洗盆碗，請親到168號片打東街面識。

招請女企枱

西餐館聘請女企枱，需有經驗，懂英語，有意者請在上午八時至十時電：8790。5625

請機械工人

聘請有執照牌機械工人，需要獨立工作，有意英語電：3255。5325ED洽。

請售貨員

唐人快餐店請女售貨員數名有意請在下午三至五時親到203-810 FRONT ST., N.WEST. 面議。

餐館請廚

請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿新優，有意請自費電1。923。4261景洽。

餐館請人

BC埠仔請有經驗，略懂英語中西廚及企枱各兩名，有意者請自費電：6360。9074。

車衣工人

聘請有經驗車衣工人新金以經驗而定有意請朝九號五電2547。7353ALI洽

請經驗工業車衣

日班四至十時半，夜班七至三時，略懂英語。識工素衣車，工資由5元起，有意請到：HEAVENLY BODIES NO.350-70 E. 2ND AVE.電話：872。2639

請單針工人

製衣廠急請有經驗早針工人十名外發工作有意請到北溫哥華310 E。或電681。7734。ESPLANADE 面議

請經驗裁縫

請男女時裝有經驗裁縫師傅，請親到308-1155 ROBSON ST.

沙省餐館請廚

沙省四萬人埠唐西餐館聘請廚師兩名，包食宿，新優，有意請在下午二時後自費電：AREA CODE(306) 764-1509 羅洽。

請售貨員

禮品店請售貨員，要懂流利英語。有意者請電6844。0498

餐館請人

洗碗雜工一名，長工或晚上數工，請親身到4217鲁士定東街。

快餐店請人

市中心中國快餐店請兼職或全職櫃面女工，略懂英語兼收銀，有意請電：6693。3157

招聘

中國工藝公司誠聘男女售貨員二名，先於聘有意者請到：103－633 緬街金門中心面洽。聯絡電話：688。0030李小姐。

家務兼職

六人家庭每星期做三日，歡迎學生或主婦於RENFREW區工作有意電433-2257

餐館請人

請經驗長工及星期尾西廚各一名有意者請到5075京士威與張先生面識或4354937

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

麵包鋪請

經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電9377955或604 RIDGEWAY COQUITLAM 西洽

聘請收銀員

某某舖請有經驗收銀員要懂英語及熟識某某行有意工作電四三七一〇六五或六八八二二一五

餐館請人

雜碎餐館請長工企枱一名要有經驗熟手及懂英語貼士好最好有車有意者請電9465677

聘請員工

三文治製餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到6時晚6883276

招請女工

請女工，早或晚班有意者請親到110 VENABLE 西洽。

急請企枱

列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：2770。8460。

請收銀員

北溫唐快餐店請收銀員，長工，需略識英語，請電禁先生：985。5028。

洗衣舘聘請

洗衣舘請修理技術員ENGINEER一名，男工數名有意者請親到277 E.GEORGIA面議。

聘請女企枱

中西餐館招請女企枱一名，要懂英語有意到6372菲沙街或電3242180。

請經驗企枱

本拿比意大利餐館招請有經驗企枱需懂英語者請親到2911。8437與BILL洽。

西餐館請廚

宜經驗西廚一名，有意者請親到53號 BROADWAY 西洽。

餐館請人

請廚有男女雜工兩名，洗碗一名，送餐一名，有意者親到5640京士威面洽。

急聘中廚

北溫 SEARS 商場中式快餐店招請廚房及櫃面各一名新優有假期有意者請電980。4129

招請員工

聯合碼場急需男女工多名，請到下列地址接洽 534 E. CORDOVA ST. VANCOUVER.

餐館聘請

BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，新優包食宿，有意請電1。782。4747。

餐館請廚

沙省請有經驗中西廚一名，新優，包食宿，有意請電雲埠電話3240。0010郵洽。

招聘

中國快餐店請男女工人數名，有意者洽面試 1756 PANDORA 街

招聘

BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，新優包食宿，有意請電1。782。4747。

餐館請廚

沙省請有經驗中西廚一名，新優，包食宿，有意請電雲埠電話3240。0010郵洽。

招請員工

聯合碼場急需男女工多名，請到下列地址接洽 534 E. CORDOVA ST. VANCOUVER.

急聘中廚

北溫 SEARS 商場中式快餐店招請廚房及櫃面各一名新優有假期有意者請電980。4129

餐館請人

請廚有男女雜工兩名，洗碗一名，送餐一名，有意者親到5640京士威面洽。

西餐館請廚

宜經驗西廚一名，有意者請親到53號 BROADWAY 西洽。

請經驗企枱

本拿比意大利餐館招請有經驗企枱需懂英語者請親到2911。8437與BILL洽。

洗衣舘聘請

洗衣舘請修理技術員ENGINEER一名，男工數名有意者請親到277 E.GEORGIA面議。

聘請女企枱

中西餐館招請女企枱一名，要懂英語有意到6372菲沙街或電3242180。

急請企枱

列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：2770。8460。

請收銀員

北溫唐快餐店請收銀員，長工，需略識英語，請電禁先生：985。5028。

請切生菓

女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY 報名包裝及清潔工人，電話：二七一。二八一六。

招請女工

烈治文瓜菜工場請有意者請親到12751 BATHGATE WAY 報名

車衣廠急聘

熟手車衣女工，要有兩年經驗以上使用雙、單針衣車，請到1446西八街或876792l

誠聘技術

建築材料廠請技工，需有機械知識混合，略懂英語，起薪每小時7元，有前途，有意者請親到：EPSILOM BUILDING MATERIALS, 383 LYNN AVE,N.VAN. 面議。

餐館請人

BC埠仔，請雜工一名，包食宿新優有意者請自費電話1。785。0525。

招請中西廚

亞省北方埠仔請中西廚兩名包食住工新高晚六至八時電1。403。7443818l陳或胡洽

餐館請人

請洗盆碗多名，有意請到李白楡西洽或電261。3388。

餐館請廚

沙省埠仔請有經驗中西幫廚一名新優包食宿有意自費電AREA CODE 306-735-2338 根洽。

住宿女傭

請住家女傭包食宿新優，有意請電：2771。2031陳太洽

招聘

BINO，S聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY 西洽。

請中西廚

埠仔有2年經驗，懂普通英文餐名，包食住長工，有意請電：1。788 2223。

製衣廠請人

數十女工青年針銀車衣工數名，有自己工，另請熨工數名。請到 1275 VENABLES 或三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD 電話：254-5568 張洽。

家務兼職

六人家庭每星期做三日，歡迎學生或主婦於RENFREW區工作有意電433-2257

餐館請人

請經驗長工及星期尾西廚各一名有意者請到5075京士威與張先生面識或4354937

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

麵包鋪請

經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電9377955或604 RIDGEWAY COQUITLAM 西洽

聘請收銀員

某某舖請有經驗收銀員要懂英語及熟識某某行有意工作電四三七一〇六五或六八八二二一五

餐館請人

雜碎餐館請長工企枱一名要有經驗熟手及懂英語貼士好最好有車有意者請電9465677

聘請員工

三文治製餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到6時晚6883276

招請女工

請女工，早或晚班有意者請親到110 VENABLE 西洽。

急請企枱

列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：2770。8460。

請收銀員

北溫唐快餐店請收銀員，長工，需略識英語，請電禁先生：985。5028。

請切生菓

女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY 報名包裝及清潔工人，電話：二七一。二八一六。

招請女工

烈治文瓜菜工場請有意者請親到12751 BATHGATE WAY 報名

車衣廠急聘

熟手車衣女工，要有兩年經驗以上使用雙、單針衣車，請到1446西八街或876792l

誠聘技術

建築材料廠請技工，需有機械知識混合，略懂英語，起薪每小時7元，有前途，有意者請親到：EPSILOM BUILDING MATERIALS, 383 LYNN AVE,N.VAN. 面議。

餐館請人

BC埠仔，請雜工一名，包食宿新優有意者請自費電話1。785。0525。

招請中西廚

亞省北方埠仔請中西廚兩名包食住工新高晚六至八時電1。403。7443818l陳或胡洽

餐館請廚

沙省埠仔請有經驗中西幫廚一名新優包食宿有意自費電AREA CODE 306-735-2338 根洽。

住宿女傭

請住家女傭包食宿新優，有意請電：2771。2031陳太洽

招聘

BINO，S聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY 西洽。

請中西廚

埠仔有2年經驗，懂普通英文餐名，包食住長工，有意請電：1。788 2223。

製衣廠請人

數十女工青年針銀車衣工數名，有自己工，另請熨工數名。請到 1275 VENABLES 或三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD 電話：254-5568 張洽。

唐餐館請人

請經驗炸鏈，炒鏈，幫廚多名，有意請電：253。5672

聘請褓姆

西區包食宿會接送各埠，有意請電：922。6445。

BC埠仔請人

位於 VANDER HOOF，請有經驗中西廚一名，略懂英語，新金優厚，包食住，另西頭廚一名，有意者請電 (604) 567。2218周生洽。

餐館急聘

西餐館請炒鏈，三文治廚，洗碗及 BUSBOY|GIRL ，有意請到：805 W.BROADWAY 西識。

餐館招請

男女企枱多名，需懂中英文及夜間送餐司機，公司車。有意者請到105 E.BROADWAY 洽

急聘廚師

亞省埠仔請經驗中西廚包住宿新優，請電：403。523。3108。

埠仔請廚

BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。3847。9848周洽。

人請館餐

餐館工作位於西區張開新，略識英語，有經驗優先，有意應聘者請到：103－633 緬街金門中心面洽。聯絡電話：688。0030李小姐。

屋層兩猛光呎1700區RENFREW

各自租$900多元，交通方便近中小學$128,000 TEL:681-4939 或291-2155 林君。

樓上3睡房，樓下2睡房，各自出租$900多元，交通方便近中小學$128,000 TEL:681-4939 或291-2155 林君。

樓下出租

兩房一廳，可酒，吸煙，養寵物免問，有意請在下午五時後電：3211。8925。

土庫出租

近29街夫RUPERT兩房一廳廚廁爐頭齊交通方便近學校環境優美，電4386336馮洽。

靚屋出租

全間或一層出租，63夫乃街，廚廁齊，環境優美，交通方便，有意請電：2532。82822

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意者請電8744。78881

全層屋出租

乃夫31街二樓三房一廳另有士多房一廳另有士多房雪櫃各齊備，有意請電四三七一〇六五或六八八二二一五

土庫出租

近41夫城多利樓上樓下各兩房全屋出租交通方便月租七百五十元電六八八三貳一貳李。

全屋出租

樓上兩房月租五百二，樓下兩房月租三百五或全間出租月租八百，有意請電4308989

土庫出租

清潔土庫兩房一廳合夫婦小家庭及不吸煙者居住近京士威夫乃唐，電4344。7376。

樓下出租

兩房一廳設備齊獨立門合不吸煙成人18夫菲沙街交通便8736。9693或8764594

樓上出租

一房出租近PNE及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：2940。0930

樓下出租

飛沙夫62光猛樓下獨立門戶交通便自用洗乾衣機熱水新款暖氣合整潔家庭3274289洽

樓下出租

蘭菲夫20街二房一廳光猛平地各齊備近學校巴士，有意者請親到555號水街四楼面洽。

土庫出租

近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合單身女性，可包食，傢私，請電4370。1710

光猛睡房

近喜士定夫乃唐街一房出租近PNE及小學三房一廳適合單身女性，可包食，傢私，請電4370。1710

清靜栢文

二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威夫22街請電8733461

光猛大房

月租210廚廁齊近RUPERT夫12街合單身女仕430-1156 683-8545

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近學校巴士，域多利25街，電話8766。1392

高土庫出租

有傢私一房一廳，三街近乃唐，合單身人士，請電：2540。7302。

樓下出租

樓下兩房一廳廚廁齊備近域多利夫京士威，宜合不吸煙人仕，請在五時後電4341855

新屋樓下

乃夫49街新屋樓下兩房兩廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶交通便，請電3273888。

土庫出租

乃街夫53街，一廳兩房，廚廁齊，交通方便，有意詢電3270。9880

平地土庫

兩房一廳或一房一廳，吸煙養寵物免，另有雪櫃出讓4340。1170

樓下出租

兩房一廳，廚，廁，爐頭，雪櫃。電3244。4101。

土庫出租

近RENFREW夫三街兩房一廳新裝修廚廁爐頭雪櫃各樣齊全有意請電2511。1412接洽。

土庫出租

近PNE區新裝修二房一廳土庫出租雪櫃各樣齊全獨立門戶廚廁爐頭雪櫃電2511。0388楊。

房屋出租

兩睡房廚廁浴陽台，獨立門戶交通便，合不養畜小家庭請電4387。3987

樓下出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，合不吸煙夫婦，近乃夫城多利，有意電8763681

樓下出租

兩房兩廳廚廁齊全，獨立門戶，近巴士站包水電，合不吸烟小家庭，請電3240。0496

樓下出租

樓下兩房一廳廚廁齊通合大學生仔份居住近城多利夫43街下午二時至八時電3218688

新屋樓下

近PNE兩房一廳各樣齊備包水電通合工作女性或學生晚上七時後請電話2531775林

樓下出租

乃街夫54街新屋樓下兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便，電3244。1288。

土庫出租

光猛土庫，一或兩房一廳，廚廁齊，有意請在晚上六時後電437。78

樓下出租

新屋樓下有一房一廳包水電，域多利夫46街。晚五時后電3211742

土庫出租

光猛樓上兩房兩廳不包電火，交通方便，有意電：2555。6893。

樓上出租

光猛樓上兩房兩廳12街夫COMMERCIAL

樓下出租

兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃唐夫5街交通方便，有意請電2540。0815鄭洽。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，電話：2540。8805

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，RENFREW夫BROAD WAY，交通方便請晚上六時後電：2540。8805

平地新土庫

近士達孔拿，平地土庫，兩房一廳各樣齊備，獨立門戶請在下午六時後電2530。0263

新屋樓下

二房一廳一卒房，近學校交通方便，地區好，有意者請電3244。1182。

新屋樓下

三房一廳另廚廁包水電蘭菲乃唐之間近學校商場交通便利，電：2541。1176。

土庫出租

近PNE有兩房一廳，廚廁浴齊，學校交通方便合小家庭，有意者請電：2551。1219

樓下出租

兩房一廳，廚房廁所齊備，交通便，近商店中小學及PNE交通非常方便環境幽雅電2555276

土庫出租

近PNE樓上大房出租廚廁各樣齊備近SFU大學適合學生2291。879

樓上靚房

近PNE樓上大房出租廚廁各樣齊備近SFU大學適合學生或單身人仕電2944372

土庫出租

喜士定夫乃唐新裝修土庫兩房一廳，各樣齊，交通方便，有意請電：2555。2088。

有房出租

新屋樓上有房出租，63街近菲沙，適合單身男女或學生有意者請電：3247。7682。

土庫出租

近士威夫乃街三房一廳，廚廁齊全獨立門戶近學校交通方便，請電：8792。5。8792。

新土庫租

東11街夫乃街三房一廳，廚廁齊全獨立門戶近學校交通方便，請電：8743。4990

土庫出租

兩房一廳近乃唐快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：4376。4990

栢文出租

唐人街一房或兩房一廳第12個月免租830 JACKSON 電4362571133或2551983832。

光猛睡房

近京士威夫乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4370。1710

清靜栢文

二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威夫22街請電8733461

土庫出租

近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：2940。0930

土庫出租

清潔土庫兩房一廳合夫婦小家庭及不吸煙者居住近京士威夫乃唐，電4370。7376。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊近RUPERT夫13街合夫婦或學生電話3255。5265或2944。4038

樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意者請電8744。78881

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意請電：2533。82822

靚屋出租

全間或一層出租，63夫乃街，廚廁齊，環境優美，交通方便，有意請電：2533。82822

土庫出租

近29街夫RUPERT兩房一廳廚廁爐頭齊交通方便近學校環境優美，電4386336馮洽。

樓下出租

兩房一廳，吸煙，養寵物免問，有意請在下午五時後電：3211。8925。

樓下招租

樓下兩房一廳廚廁齊備近城多利夫京士威，宜合不吸煙人仕，請在五時後電4341855

新屋樓下

乃夫49街新屋樓下兩房兩廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶交通便，請電3273888。

土庫出租

乃街夫53街，一廳兩房，廚廁齊，交通方便，有意詢電3270。9880

平地土庫

兩房一廳或一房一廳，吸煙養寵物免問，另有雪櫃出讓4340。1170

樓下出租

兩房一廳，廚，廁，爐頭，雪櫃。電3244。4101。

土庫出租

近PNE區新裝修二房一廳土庫出租雪櫃各樣齊全獨立門戶廚廁爐頭雪櫃電2511。1412接洽。

土庫出租

近RENFREW夫三街兩房一廳新裝修廚廁爐頭雪櫃齊近學校交通方便有意請五時後電3240。8988

樓下出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，合不吸煙夫婦，近乃夫城多利，有意電8763681

樓下出租

兩房兩廳廚廁齊全，獨立門戶，近巴士站包水電，合不吸烟小家庭，請電3240。0496

樓下出租

樓下兩房一廳廚廁齊通合大學生仔份居住近城多利夫43街下午二時至八時電3218688

新屋樓下

近PNE兩房一廳各樣齊備包水電通合工作女性或學生晚上七時後請電話2531775林

樓下出租

乃街夫54街新屋樓下兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便，電3244。1288。

土庫出租

光猛土庫，一或兩房一廳，廚廁齊，有意請在晚上六時後電437。78

樓下出租

新屋樓下有一房一廳包水電，域多利夫46街。晚五時后電3211742

土庫出租

光猛樓上兩房兩廳12街夫COMMERCIAL不包電火，交通方便，有意電：2555。6893。

樓上出租

光猛樓上兩房兩廳不包電火，交通方便，有意電：2555。6893。

樓下出租

兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃唐夫5街交通方便，有意請電2540。0815鄭洽。

樓下出租

兩房一廳，廚房廁所齊備，交通便，近PNE巴士總站有傢私各樣齊全電2994。7384

有房出租

樓上雙單人房或全層合學生職業人士交通方便價錢相宜合學生或單身人仕電2944372

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電4355208或2548054。

平地新土庫

三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電4355208或2548054。

土庫出租

近PNE有兩房一廳，廚廁浴齊，學校交通方便合小家庭，有意者請電：2551。5031。

土庫出租

近PNE區有兩房一廳，廚廁浴齊，學校交通方便合小家庭，有意者請電：2551。1219

有房出租

參當奴夫16街近UBC樓上有房出租廚廁合用月租二百四十，有意請電7385857、

新屋出租

樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合六三七二。

全屋出租

環境幽靜，廚廁齊交通方便，直達各大學，只租女學生有意晚上六至九電2298。3442

單人房出租

生單身少女夫婦不吸煙者，另有屋出租上午8至10電：2299。8322

土庫出租

全新兩房一廳合學方便吸煙免問，合意請電：四三三。五三六四。

光猛睡房

近京士威夫乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4370。1710

土庫出租

近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：2940。0930

樓下出租

兩房一廳設備齊獨立門戶合不吸煙成人18夫菲沙街交通便8736。9693或8764594

樓下出租

飛沙夫62光猛樓下獨立門戶交通便自用洗乾衣機熱水新款暖氣合整潔家庭3274289洽

樓下出租

蘭菲夫20街二房一廳光猛平地各齊備近學校巴士，有意者請親到555號水街四楼面洽。

土庫出租

近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：2940。0930

新屋樓下

樓下兩房一廳廚廁齊備近城多利夫京士威，宜合不吸煙人仕，請在五時後電4341855

樓下招租

温哥華特色屋新綱平地土庫兩房一廳出租自立門戶近菲沙街及49街電話：四八八七三二一。

土庫出租

京士威夫CLOCK一房一廳出租，交通方便，宜清靜不吸煙人仕，請電：4350。9131。

光猛睡房

近京士威夫乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4370。1710

清靜栢文

二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威夫22街請電8733461

土庫出租

近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：2940。0930

土庫出租

清潔土庫兩房一廳合夫婦小家庭及不吸煙者居住近京士威夫乃唐，電4370。7376。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊近RUPERT夫13街合夫婦或學生電話3255。5265或2944。4038

樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意者請電8744。78881

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意請電：2533。82822

靚屋出租

全間或一層出租，63夫乃街，廚廁齊，環境優美，交通方便，有意請電：2533。82822

土庫出租

近29街夫RUPERT兩房一廳廚廁爐頭齊交通方便近學校環境優美，電4386336馮洽。

樓下出租

兩房一廳，吸煙，養寵物免問，有意請在下午五時後電：3211。8925。

樓下出租

温哥華特色屋新綱平地土庫兩房一廳出租自立門戶近菲沙街及49街電話：四八八七三二一。

土庫出租

京士威夫CLOCK一房一廳出租，交通方便，宜清靜不吸煙人仕，請電：4350。9131。

光猛睡房

近京士威夫乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4370。1710

清靜栢文

二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威夫22街請電8733461

土庫出租

近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：2940。0930

土庫出租

清潔土庫兩房一廳合夫婦小家庭及不吸煙者居住近京士威夫乃唐，電4370。7376。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊近RUPERT夫13街合夫婦或學生電話3255。5265或2944。4038

樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意者請電8744。78881

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，有意請電：2533。82822

靚屋出租

全間或一層出租，63夫乃街，廚廁齊，環境優美，交通方便，有意請電：2533。82822

土庫出租

近29街夫RUPERT兩房一廳廚廁爐頭齊交通方便近學校環境優美，電4386336馮洽。

樓下出租

兩房一廳，吸煙，養寵物免問，有意請在下午五時後電：3211。8925。

樓下招

出賣

吉屋出售
近乃磨夾六街，樓上樓下各三房，新地磚，獨立門戶，叫價十四萬九，請電：六八六一六一二八。

靚屋出讓
OAKRIDGE近LANGARA屋主自責五房兩浴室園棚新屋頂及去水糟英語電6872 342經紀免問。

堅固屋責
樓上三房樓下兩房，有廚廁41夾域多利開價118,000電8791845或433143150洽

八年新屋
屋主自責兩間東5街及18街近乃磨樓下兩(叁)房廳廚廁18萬3及20萬8電2537442

屋主自責
乃磨7街整潔上三房下二房兩廁廚十三萬九標準地6890858或2553465經紀免

栢文平責
早人房栢文平責，叫價三萬餘，電話下午五時後八七二四三八五。

屋主自責
乃磨三街三層屋共六睡房兩廚廁標準地開價$142,500看屋預約電話：255·7064。

新屋自責
雲市東區最適中住宅區全新上下層七房靚屋有SAUNA浸上可見溫哥華山景63 x122 873-4757 9AM-5PM

訃告

黃門區彭琴太夫人台山相望石村人1988年八月二十日(農曆七月初九日)下午五時去世積閏享壽九十三歲。出喪日期：八月三十一號(星期二)下午二時。出喪地點：602 KINGSWAY ST.(FIRST MEMORIAL FUNERAL HOME)

長男「崇惠」媳「楊氏」
次男「崇彬」媳徐氏
三男禮扶媳李氏
四男伯就媳「梁氏」
五男伯彩媳譚氏
六男崇基媳「劉氏」
七男伯鴻媳孫氏
八男伯鵬
長女习好女婿周錦祥
次女月蘭女婿李天好
三女月梅女婿「陳日凍」
男女內外孫卅二名
男女內外曾孫卅一名
侄兩名 男女侄孫七名
囚火葬謝除花圈

近METROTOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池電：4541 WATLING ST.BBY. 英語公司：NORTHRIDGE H.UBHI 325-2485 327-1111

靚屋出讓
3635E28街，內外全翻新，樓上四房，樓下兩房，兩廚兩廁，地大114x33，價十三萬八，週六及日下午一至四時開放，或下午一至四時開放，或上午11時後電522·9259黃先生預約。

賣出屋盤新
東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地34x122 星期六及日開放，
CENTURY 21,YULAN WONG 黃小姐
251-1323 住家 321-5345

聘請廚師

黨近埠餐館，聘請經驗中西廚一名，略懂英語，工資優厚，包食住，如有意者請電話：746·6042

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，有意者請親到1945 McLEAN DRIVE 面洽

買地送屋
西區POINT GREY近UBC，高尚住宅區。地址：4124-W.10TH AVE. 靚地壹幅33x122。取價$199,000舊屋一間，兩睡房加土庫，抵買之至。滿堂紅公司：874·4268。何仲生：278·7870。

治喪處：5251 GLADSTONE ST. VAN.B.C.
電話：三二五·八四七二

聞

孤哀子蔣保秀媳林奕歡
男孫蔣群樂孫媳婦 MONICA
蔣群興
女孫蔣慶金早球平愛
平轉
蔣愛大孫女婿
李永平
曾孫蔣偉明偉強
外女孫羅珠倫
朱玲芳外孫婿
趙景騰
同泣告

訃告

先慈蔣鄭美意太夫人新會梅閘大洋人生於一八九二年二月十一日不幸痛於一九八八年八月廿三日上午三時半病逝於華宮安老院積閏享壽九十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿九日(星期一)下午一時假座安息堂暗士黨瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土卜葬於科士蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝

孤哀子樹光媳鄭瑞貞
男孫永權
孫哀女玉芳婿馬益遜
外男孫馬少華孫媳梅春
外女孫少屏婿翁姓
外曾男孫三人
外曾女孫一人
同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列 祈為見諒

訃告

先嚴廖公卓勝宇永儉廣東省台山縣水埗墟公和市長塘沙潮里人生於一九〇七年十一月十二日不幸於一九八八年八月二十日病終錦碌賚路茵蘭醫院積閏享壽八十有四歲長子培宗遠居祖國次子培德、培政蔔蔔奔喪親視含殮遵禮成服謹擇於一九八八年八月廿六日下午二時在仙童殯儀館舉行殯禮隨即火葬安置於山畔墓園哀此訃

聞 原配 「蔡美清」
未亡人繼室關碧霞
孤哀子培宗 媳林金取
培德 媳陳美珍
培政 媳沙蓮泰萊
男孫偉茂 偉明
女孫四名
外曾孫四名
仝敬泣

治喪處：
錦碌中國洪門民治黨分部
請惠賻儀 撥充善舉
CHINESE FREEMASONS
P.O.BOX 1383
KAMLOOPS B.C.

哀謝

先嚴陳樹啓字明棟經於一九八八年八月十七日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬宗親戚友鄉世誼惠賜花圈購儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人朱美娥
孤哀子惠棠
孤哀女惠婦 婿鄺德添
外孫男鄺乃祥
外孫女鄺愛霞
鄺娟霞
侄陳惠民

同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

先慈黃門李美太夫人之喪禮經於昨八月十六日下午一時假座唐人街暗士黨瑣儀館舉行出瑣歸土安葬伙士蘭墓園 荷蒙倫宗親戚友世誼惠賜輓聯輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子樹光媳鄭瑞貞
男孫永權
孫哀女玉芳婿馬益遜
外男孫馬少華孫媳梅春
外女孫少屏婿翁姓
外曾男孫三人
外曾女孫一人
同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列 祈為見諒

黃龍藝苑
喜士定東街461號
電話：254·2218
精寫一切 墓碑輓聯 書法服務 各款鏡架 文房四寶

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽 專營 結婚襟花、花球 花牌、花籃 枱花、花圈 四季時花 歡迎光顧

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花牌 花圈 結婚襟花 花球 花籃 花盆 景觀樹木 鮮花設計

忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
N E. HASTINGS PENDER FRANCES CLARK DRIVE
各盆栽類花木 精喜福價錢 花心壽球 花慶祝 鮮設樹計 花籃 花圈 襟花 花球 花牌 盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 花胞社團 橋光顧定製 特別歡迎 新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094 營業時間延長至深夜十二時 喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

榮僑花舖 Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
理主招頌呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP
喜市定東街一七五號
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙明主理 無任春季時花 長春花籃襟花 四季婚慶鏡架 結喜承接皆足 花樣奉敬佛 鮮手工寶品燭 花球襟花牌 花籃花牌 花牌 青樹盆景

月蓮花舖 LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花世界 花圈花籃 花球插花 花牌 花襟花 花盆景花木

第一殯儀館 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166 (24小時)

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel
在常憐親 今日風光賢後人 往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供家使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

專印喜帖餐紙

685-8575

什項

業主自售
12年新近COQUITLAM CENTRE三房兩廳兩廁另家常廳千五尺新地毯實售七萬二電9399783

新屋自賣
列治文全新說屋四房邊控雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街873 4757 9AM-5PM經紀免

平價自售
北溫六年新屋六房兩廳兩廚可分租交通便爐雪齊週日三至五時開放經紀免問4388145

旺舖出租
新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

餐館出租
本埠70座位靚餐館無難度手費各樣齊全租平因人力不足有意請電8779。1578。

建築商或代理人
旗式地 45x120 近67街夾GRANVILLE屋主因將遷到栢文，定要在這星期內賣出，價二十三萬九千。英語電O.N.O.GEORGE COFFEY 274-8800 F.A.CLELAND AND SON 266-2321

舊屋自賣
下公五上請申准街近22街近利多層孖屋價12萬，電六八一。校學正標準池平洽。域多仔叫一四八四八

商業

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：4355。6362

新屋賞自主屋
屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE.
開放時間：星期日下午二時至四時。

餐館出售
BC北部FORT ST. JOHN小型餐館，座位50出賣或出租，晚電4433。7253。

生意急讓
西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

餐館自賣
工業區中西餐38座位，新裝修廚房，因人力不足合家庭式大有進展1889 POWELL ST.VAN.

餐館出讓
遊客區70座位餐館出讓生意穩定有淡酒牌請下午5至12時電1。4233。3211李生洽。

埠仔生意賣
座位一百全新用具全酒牌，樓上住家業主退休勿失良機電一。三四四。二二〇九黃先生。

士多出讓
年老退休急賣，價錢相宜，有意請電3255。7864

士多急讓
地點好近興旺大街鋪前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

餐館自賣
北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電9853。3222

餐館出讓
座位八十，全酒牌。租九千，月租。唐餐館，生意連住所，一般店合做川菜兼請電黃生：1。754。三點後。

餐館連實業
西區外賣餐館，前后舖經營，夫婦二十一年半以上，合約滿后可續租，有意者請電：洽接唯一舖，有潛質，有長抗，可加餐房。月營萬餘。晚9時後電6737777陳

餐館平讓
北雲外賣唐餐館出讓：開價二萬五，有長抗，可加餐房。月營萬餘。晚9時後電6737777陳

餐館出讓
BIG SCOOP家庭式餐館，45座位近UBC4401西10街，價$65,000

餐館出讓
華埠雜貨生意出讓地點旺抗長架撐齊備東主無服照顧廉有意請電八七四。六八貳貳楊先生

餐館出讓
WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好生意穩定請自賣電1。3922。7181。

餐廳自賣
菲沙街旺區40絲座設備齊，生意穩定租平股東不合急售四萬五有價講晚電4301089

菇場出售
地大二萬九千尺部份房間新設機器性能良好新推泥機一架住宅一間電：4633。3903。

徵求投資良機
獨有產業，五年下午五至新興製造業公司，國際市場參予投資極好，合積二十五萬元。詳情(604) 929。3364查新品，前途需要投電話後詢。

唐人街菓舖
位於唐人街菓菓舖旺地點生意出讓，抗長取價廉，詳情請電八七四。四七〇四展先生。

唐餐館出讓
位於西區栢文中心送餐外賣，經營十餘年，價三萬九，請於四時後電7311。7911。

士多出讓
雲東住宅區，附近唯一舖，有潛質，有意者請電：2550552

菓舖出讓
位於大街架撐新，有發展潛質，取價廉，有意者請電：8766。6158

油站出賣
油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

麵包舖出讓
近倫敦無房商業區地區旺適合家庭可做中西餅5萬9店主即日離埠日2535815夜299-3951

餐館出讓
雲市中心旺區中西餐有酒牌四十位五萬九林SAM日間二五一一三二三夜間二九八七四〇五

餐館自賣
菲沙街旺區40絲座設備齊有酒牌生意穩租平股東不合急售四萬五有價講晚電4301089

餐館出讓
42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式舖後有停車場價二萬九千電4337113洽。

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

唐西餐室
本拿比善士定大街近SAFEWAY38座位日營四至五百好批租平，最洽PG地產2553。1313

中西餐館平讓
沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自賣電(306)642。3551陳洽。

SIZZLING WOK
全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生：985。5028。

生意實業
經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司736 6761住738-6119 HELEN JORSVICK

海鮮店出讓
裝修佳專家設計長期客戶多位於溫哥華西區旺地店主可經濟支持，電：682。6465

賣出餐館
沙省中西餐館，人口近七千，新裝修，生意連實業，酒牌位55，坐位多，樓上四房一廳全埠唐餐只兩間，年做生意廿餘萬經營十多年，急賣廉讓。雲埠電3240010BEN。

餐館出讓
中西餐館平賣樓上有住房有停車場欲知詳情電話下午時間VERNON,B.C.542-3082

餐館出讓
1976 MERCEDES BENZ 240 DIESEL
BENZ靚車保養好機件優良，無銹無損紅色四前速，天窗，AM|FM音響全新車掣車，英防盜系統動力輔助四輪碟型剎車吹及離合器，歡迎預約試車，電733。0867，價$12,700.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭頸肩膊背腰腳節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA,B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

中國大預言家 左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604)681-8008

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571(五線), 255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及虾蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售
帶影錄
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
MOBILE HOME GIRLS
Starring: Patricia Violet
SEX CRAZY
Starring:
18+ WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 9:45 LD BIN

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway (由HEATHER ST.進入)
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

金記
874・0009
內外油漆
土庫間格
工屋瓦仔
精頂價廉

華埠大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
追女攻防戰・閨房自衛術

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL:872-7171
副片 地下情
梁朝偉 金燕玲 溫碧霞

FOX Cinema
18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
SURRENDER IN PARADISE
Starring: Ginger Lynn
BAD GIRLS PART 2
Starring : Graded XXX
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人$4・50 老人$2・50 夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

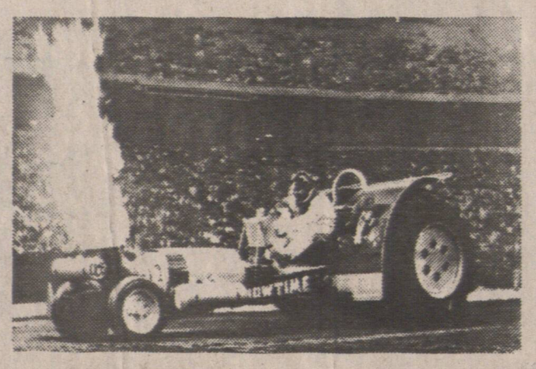
太平洋國家展覽會（八月廿二日，星期四）節目

11:00 A.M.
美化家居展 (Home Idea Centre)
11:30 A.M.
狗展 (Garden Audit.)
12:00 A.M.
美國高空跳水表演 (Aquastage)
1:00 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
健美表演 (Showmart Stage)
WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
烹飪示範 (Wine Garden)
正義劇場 (Home Showcase)
表演 (Kids World)
兒童表演 (Lev.II BC Pavilion)

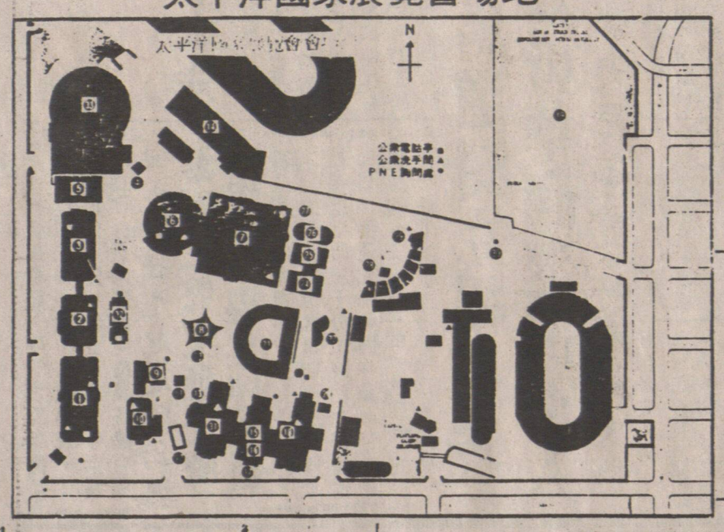
1:30 P.M.
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演 (Centre Grounds)
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
1:45 P.M.
表演 (Kids World)
2:00 P.M.
美國高空跳水表演 (Aquastage)
美化家居展 (Home Idea Centre)
美酒任君嚐 (Wine Garden)
正義劇場 (Home Showcase)
2:30 P.M.
鋸木表演 (Action Centre)
狗展 (Garden Audit.)
表演 (Kids World)
3:00 P.M.
WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
健美表演 (Showmart Stage)
兒童表演 (Lev.II BC Pavilion)
3:15 P.M.
表演 (Kids World)
3:30 P.M.
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)

4:00 P.M.
美國高空跳水表演 (Aquastage)
烹飪示範 (Wine Garden)
狗展 (Garden Audit.)
PNE 青年天才表演 (Festival Stage)
表演 (Kids World)
正義劇場 (Home Showcase)
4:30 P.M.
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演 (Centre Grounds)
4:45 P.M.
表演 (Kids World)
5:00 P.M.
美酒任君嚐 (Wine Garden)
狗展 (Garden Audit.)
健美表演 (Showmart Stage)
美化家居展 (Home Idea Centre)
兒童表演 (Lev.II BC Pavilion)
正義劇場 (Home Showcase)
5:30 P.M.
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
表演 (Kids World)
6:00 P.M.
KELITA 表演 (Bandstand)
狗展 (Garden Audit.)
正義劇場 (Home Showcase)
美國高空跳水表演 (Aquastage)
6:15 P.M.
表演 (Kids World)
6:45 P.M.
鋸木表演 (Action Centre)
7:00 P.M.
瘋狂魔鬼車 (Action Centre)
烹飪示範 (Wine Garden)
針織競賽
WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
健美表演 (Kids World)
7:30 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演 (Centre Grounds)
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
表演 (Kids World)
8:00 P.M.
KELITA 表演 (Bandstand)
美化家居展 (Home Idea Centre)
美酒任君嚐 (Wine Garden)
8:30 P.M.
SHA NA NA (Aquastage)
9:00 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
10:30 P.M.
截止交回抽獎券
11:05 P.M.
抽獎 (Prize Home)

請剪下此頁，作爲今日入場節目指南。



太平洋國家展覽會場地



(1)	中國館	02	教會站	23	抽獎中心
(2)	國際食品展	03	托兒中心	24	牲畜展覽場
(3)	表演場	04	馬場入口	25	商展展覽場
(4)	接駁車站	05	工藝品展	26	兒童世界
(5)	加拿大館	06	郵政館	27	寵物園
(6)	農產品展銷地處	07	餐館	28	瘋狂魔鬼車表演
(7)	農產品展覽會	08	賽事	29	鋸木表演
(8)	抽獎券售處	09	停車場	30	接駁車站
(9)	行政大樓	20	警察派出所	31	劇場
10	狗展	21	高空跳水表演	32	樂隊表演
11	諮詢中心	22	美酒任君嚐	33	演唱會場

參與款客及旅遊事業的好機會

6個月課程，政府保助，初訓練課程包括食品及飲料管理，入學資格○18至24歲。○前畢業三個月。○活潑及有責任心○懂英語。英語電525。0125（上午10時至下午2時）

代聘菲傭

有意自香港或加坡經驗一胞場菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道。253。7696

代看小孩

逛街或去京士威專區一至三歲小孩另有兩雄頭當擁出售。438528?

尋車失事證人

於七月六日下午六時左右，在ST。CATHERINE EX中國女仕曾在現場者，請電話432。1718吳先生，感甚，客面謝。

自助餐枱

一年新一千伍百元圓枱面一個五十元請電872。6814秋雲。

旺舖出租

1934。編街旺舖出租電874?

舖位出租

1319 SE MARINE DR. VAN. 四百伍十元一個月適合餐館寫字樓，電325?45

舖位出租

1323 SE MARINE DR VAN.六百元一個月，適合餐館寫字樓，電325。47?45。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位居人街中心，查詢電話：683。4922

生意經營好機會

乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。

X X X

洗地毯、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃樓宇。

X X X

欲經營以上兩項生意，請英語查詢(306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES, BOX 1690,CANORA,SASK. S0A 0L0

賣出館餐

卑詩省PRINCE GEORGE市中心地區唐餐館出賣，一九八七年收入估計值多達六十萬元，租金相宜合理，因合股人退股，只有出賣，取價十五萬元。

RON CARSON REALTY LTD,
葉榮潤 (ROY YIP)
(604)564-4436 或 (604)564-4745
1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

徵求香港物業

本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全幢皆可。一切手續經港、加兩地律師樓辦理。閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3992 FRASER ST.VAN.B.C.V5V 4E4 電話：(604)873-4757 FAX:604-873-3988 香港辦事處：保利物業代理公司，香港皇后大道東111號智群商業大廈19樓。電話：5-8654576 FAX:852-5-865-4170

代東

本公所定於一九八八年九月十八日（星期日）下午一時在本所禮堂舉行成立第廿四週年暨太祖帝舜誕辰及新廈落成一週年紀念慶典，並頒發第六屆獎學金，禮成茶會招待，同日下午五時半假座名園酒樓歡宴，席中並有瑞獅、粵曲歌唱，幸運抽獎等節目助慶，屆時敬請各男女宗親請姑姊妹踴躍攜眷參加，同慶盛典。

雲高華至孝篤親公所同人敬約

報名地點：本公所
日　期：由即日起至九月十六日每天下午一時至五時
席　金：每位十五元，非會員廿元

世界佛教會佛學講座恭請釋淨空法師開經說法

一。演講者：釋淨空法師。
二。講　者：無量壽經。
三。日　期：一九八八年九月三日開始，逢星期一、三、六；每週三堂。
四。時　間：晚上七時卅分至九時卅分。
五。地　點：世界佛教會大雄寶殿；溫哥華市東四十九街，五二五號。
六。電　話：三二五。六九一二。

歡迎各界善知識駕臨參聽，共沾法益。

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

＊ ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊ 有專人作中文翻譯
＊ 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734·2272

百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

TEKNOS CAREER INSTITUTE
歡迎各界人仕參觀
OPEN HOUSE
Saturday, August 27/88
Noon - 5:00 p.m.
200 - 2980 Main St.
(at 14th) Van., B.C.
872-3292
Come to Teknos PLAN YOUR FUTURE

PNE FANFAIR '88
AUGUST 20 TO SEPTEMBER 5

齊來親歷東方狂熱！

卑詩省最具規模的展覽會闢出地域界限，因爲今年展覽會將設立壯觀的中國館。

曾在倫敦、巴黎及紐約舉行的國際馳名「絲綢之路」時裝表演，首次移師加拿大演出，爲您介紹自古至今的絲綢服飾，此時裝表演於展覽期間每日在中國館舉行，歡迎免費參觀。

中國的今日與未來將有何新發展？參加「中國業務展覽」的七十多家中國公司將一一爲您解答。

上述只是一個好的開始，還有中國著名藝術家現場示範，中國小食品嚐……

中國館令您毋須遠離加境，亦彷如置身東方國土，勿失良機，請光臨 FANFAIR'88.

入場費：成人$6.00
六歲以下免費
開放時間：上午十時半至下午十時半
遊樂場開放至午夜十二時

PNE
Go for the fun of it!
八月二十日至九月五日
卑詩省溫哥華盛大舉行

"和" 牛肉粉 Phở Hòa®

VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP
FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855
星期日至星期四10AM-10PM
星期五至星期六10AM-12PM
★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉
★本店爲世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士卓、沙加敏度、雪式道、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雪桑、大坂、雪梨、滿地可多倫多等埠。

性的，此外，蘇方還向巴方提出正式交涉，要求巴方採取措施阻止一些巴基斯坦群衆在蘇聯駐巴使館附近舉行示威遊行。

慮大陸政策的開放時，可將掃墓列爲開放的範圍。

從山西輸美的商品以硝化棉、鋁矾土、工農具、紡織品、地毯等爲大宗，其他還有酒類、羊絨、羽

西省海外聯誼會名譽會長盧功勵等出席了展銷會開幕式。

雲埠社區學院主辦 加拿大烹調班招生

經卅時訓練 掌握基本法

（溫哥華訊）雲埠社區學院成人教育部，舉辦基本加拿大烹調藝術班；並教授如何適當使用加拿大人廚房的各種電器，應用加拿大烹調所需電器用具。其目的爲便利訓練新抵達加拿大的人，擔任家庭服務傭人及褓姆等。

主要課程：教授如何應用基本家庭廚房電器，如電爐、雲櫃、微電波爐、洗衣機、乾衣機等。如何使用各種基本廚房電器用具？如何學習閱讀簡單菜單食譜及烹調基本加拿大家庭餐膳食以便利新移民及傭人褓姆等服務。

共上課十星期，卅小時課程；逢星期一下午六時至九時，自九月十九日（星期一）開始，在雲埠片打街西二五〇號雲埠職業學校上課。學費（包括講義各種供應品）一百廿元。欲知詳情或報名註冊，查詢電話：六八二・五八四四。

首次公演 將令人耳目一新

華聯足球慈善賽中 安全隊演花式步操

（雲訊）溫哥華華聯隊自去月獲得華人埠際足球賽冠軍後，隊員仍保持練習。爲切蹉球技，聯絡感情，將於八月廿八日（星期日）下午七時半假本那比之施雲格球場（界限街夾京士威道）與省聯隊作表演賽（已誌昨報）。

爲加强士氣，號召更多僑胞捧場，特邀請交通安全隊於半場休息時作步操表演。據悉步操隊伍包括隊監、領袖及少年團員等廿多名。由何鴻才、陳大耀兩位隊監領導。而參加演出隊監有鄧玉華，郭仇玉蓮、李少川、李秋萍、余藹儀及柯陳嫣雲等。

步操花式包括「常步」、「慢步」及「軍禮」操等。

中國館長訪問 雲埠中華會館

茶會招待 熱烈歡迎

（溫哥華訊）雲埠中華會館於昨廿一日（星期日）下午一時至三時，聯合各僑團，歡送侯清儒副總領事任滿回國茶會，各僑團代表踴躍出席赴會。並歡迎中華人民共和國館館長郭東坡、副館長嚴志平參加加拿大太平洋國家展覽會，拜訪中華會館等僑團，該會館設茶會招待。

此次茶會，荷蒙元昌公司及萬成肉食公司捐贈大批肉食，該館同人以該等公司熱心福利事業精神，衷心感謝云。

金馬道灣立紀功碑

華裔退伍軍人 表彰華等曾在該處受訓

（溫哥華訊）加拿大國家公園歷史文物古跡地區，並將於今年九月十八日竪立紀功銅區。加拿大退伍軍人且將在該地舉行盛大重聚聯歡慶會。想屆時必有一番熱鬧。

現該地已定爲蒞臨在金馬道灣軍事基地國家公園歷史古跡區，主持紀功銅區揭幕禮儀式。加拿大退伍軍人志願參軍，曾在卑詩省奧根拿勤區金馬道灣軍事基地接受祕密特種軍事訓練，以爲服務於英軍諜報部隊。

治金寶等，將屆時

黎明之聲奧運先聲 搶先報導奧運資料

由八月廿九起連續三週

（溫哥華訊）黎明之聲特備節目「奧運先聲」主持人熊萬莊、曾明輝爲你搶先報導奧運第一手資料。爲你分析同預測中國及各體育强國究竟可以贏得多少面金牌？

由八月二十九日起一連三個星期早上七時三十分，黎明之聲特備節目「奧運先聲」同你見面。賞足球機會，復有步操表演，一新耳目，歡迎僑胞蒞臨捧場云。

洪門元老廖卓勝翁 仙逝定期出殯歸土

所收全部賻儀將撥充善舉

（本報訊）洪門元老廖公卓勝，字永餘翁，廣東台山水埗墟公和市長塘沙潮里人，生於一九〇七年十一月十二日，不幸於一九八八年八月二十日病終於錦祿賓路茵蘭醫院，積閱享壽八十有四歲。

廖翁歷任錦祿埠洪門民治黨主委，一向忠心義氣，熱心洪門及僑社公益慈善事業。今不幸仙逝，親友聞訊，咸表惋惜。長子培宗遠居祖國，次子培德、培政等匍匐奔喪，親視含殮，遵禮成服。

定期於八月廿六日（星期五）下午二時，在錦祿埠仙靈殯儀館舉行殯禮，隨即火葬，安置於山畔墓園。治喪處：錦祿埠中國洪門民治黨分部。賻儀全部將撥充善舉云。

華僑之聲特發動 募捐撫恤金運動

（雲訊）張植强先生於星期日清晨在華埠附近的白鴿公園不幸被兩名西籍兇徒襲擊致死，遺下妻子及一雙年幼子女，分別爲五歲及四歲。張植强先生遺孀現職酒樓女工，收入微薄，而張先生身後蕭條。現在由華僑之聲發動一次募捐撫恤金運動，並徵得華埠滙豐銀行分行經理之同意，開設一個户口收集捐款。

歡迎各界善心人士將善款送往緬街五三〇號的滙豐銀行華埠分行，即漢記麵家隔離。所得的款項將會悉數送交受害人張植强先生遺屬。

社區學院華英語班 獲校長電秋季開課

（溫哥華訊）本埠片打東街四百九十九號，原屬社區學院華人英語班，茲於八月十日得獲校長電覆，準於本年度秋季開課，日期爲九月六日至十二月廿日。註册時間：九月六日（星期二），上午九時至十一時卅分（日班生註册）；晚上六時卅分至八時卅分（夜班註册）。

學費：全期一百四十八元，另附加費十五元（不能退回）。查詢：請電社區學院，電話：八七五・六一一一。

全國僑聯主辦 中國華僑成立 出版公司

（北京專電）由全國僑聯主辦的中國華僑出版公司近日成立。這家公司將出版僑務政策著作和文獻資料，歸僑著作，以歸僑、華僑、海外華人爲主要讀者對象，及介紹僑界、僑鄉爲主要內容的經濟、文化教育、歷史類讀物，接受海外華僑、華人委托出版可供國內借鑒的學術專著和先進科技資料，並按國家有關規定承擔海外華僑、華人自費出版業務。

潘世豪
SAVIO POON　873-6880
▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十館萬元。

▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲3房2廁1400尺地50x108，價八萬餘，欲購從速。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲元SXS孖屋千尺正層地50x146售十二萬餘。

▲雲西區栢文樓地大50x125，祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為　閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為　閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

▲雲東5房，土庫有廚廁新裝修，地33x122價十二萬餘

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬呎千尺可轉商業用途價卅餘萬。

現在 Europa Furniture 將所有存貨清消
計有現代化皮質長梳化、雙座位梳化、及椅
已便安放新傢俬

駕臨歐洲傢俬陳列室
挑選精美意大利傢俬

直接入口傢俬，天天爲您陳示，
古式或現代化，選擇隨您心意。

夢想的實現
添置精美傢俬，華廈滿屋生輝

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604) 291·9022
營業時間：星期一至六　上午九時半至下午六時
星期日　下午一時至五時

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租任從尊便
特別優待者英或補助
僑胞惠顧
無任歡迎

City Key & Engraving Services Ltd.
PHONE 669-2707
精配鎖匙
兼售
精品及紀念品
519 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER, B.C.

招生
TWINKLE STARS PRESCHOOL
WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE, VANCOUVER
- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE 歡迎參觀。

查詢請電: KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000 (晚上)

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

越南專線旅行團
專業精神爲你安排愉快溫馨的旅程・特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團$1660美元
出發日期：1988年度8月28日、9月25日、10月30日、11月27日、12月18日

1989年度1月22日
8日7晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓・
21日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARRANGED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理（滿地可）

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年・創新・突破！

中國精選遊
$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎687—3316
475 Main St. Van. B.C.

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

補ECT
專補英語作文測驗UBC生修讀何系要ECT合格才舉業為責子弟着想電 276·2857

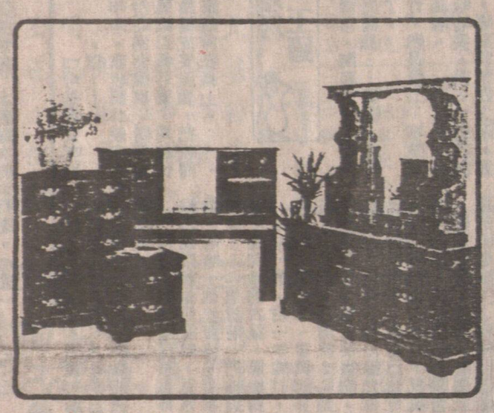
燒爐出讓
兩年新叉燒，燒鴨爐出讓，三呎乘三呎，三呎七吋高，用煤氣，電：三二一·八八八零。

工業衣車售
SINGER ZOU 及 MASON DSN-178-2 鎖骨機出售有意請在朝九晚五電254-7353 ALI洽

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

清貨大減價，大平，特平！
松木傢俬，房間套裝
包括：五桶櫃、六桶梳裝櫃，梳裝鏡，兩個床頭櫃仔，床頭床尾一共七件・三種顏色選擇・
大特價$699·00



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

黃龍藝苑 Dragon arts
電話 254·2218
傳眞 254·8311
喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後店旁均可停車）

五週年大減價
圖書 字帖 畫冊 六折
鏡架
16x20" - $19·50
20x24" - $22·50
24x30" - $28·50
24x36" - $33·50
文房 四寶 八折
圖文電子 傳眞 $2·50/張 另加電話費
快信 翌日可到香港 台灣北京 $13 加拿大各地 $6
影印一毫 影印紙 $5·99 / 五百

寶隆餐廳
逢星期一及星期二
特別優待耆英
（六十歲或以上者）$5·99
BARON'S TABLE
特別介紹
寶隆招牌牛肉
自助餐
豐富特選美食，令您增進食慾・

以寶隆沙律作頭盤……兩款家鄉風味靚湯任君選擇，接著而來的就是新鮮的烤牛肉，寶隆餐廳牛肉的質素，媲美帝王御宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、家禽、海鮮、粉麵，將用最新鮮最上乘的材料……
然後，……再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雜果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……

午餐	下午晚膳	晚餐	星期日特餐
5.99	6.99	7.99	7.99
上午十一時至下午二時半	下午四時至五時半	由下午五時半開始	由上午十一時開始 特價優待耆英

十二歲及以下每歲減50c 本餐廳亦有散餐供應
2881 Grandview Highway Corner of Grandview and Renfrew 街角
439-7689
設有酒牌 FULLY LICENSED

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

產品好 招牌老
辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大腊鴨 五花香腊肉 眞正鴨肝腸 特製珍肝腸 美味白油腸

歡迎函索目錄 均有代印代理 各大商行代奉 通往無阻 寄往加拿大 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優良 特聘名師 設備精良 本廠製造

節省60%-70%
shoes ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋，男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由$16.95—18.95 欲免向隅 購買從速
北溫哥華 PEMBERTON 街 1515號
（由十五街入）七天營業，由上午十時至下午六時
986·0207

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

夏日旅遊旺季，推出多種熱門旅行團
・加東岸十日遊
・迪士尼三藩市八日航空團
・迪士尼三藩市十日巴士團
・班芙及艾民頓六日遊
・黃石公園十日遊
・美國西北海岸三日遊
及・卑詩內陸三天遊

送 免費贈送 不限卷數

天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈・得獎者可免費參加優質之一日團・

＊優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶（由國際錄影中心供應）
＊特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選
- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子鷄丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦虰
絲苗白飯 $36·90

特價餐：
招牌窩麵 $4·90
五香牛腩飯 $3·20
牛腩粉 $2·10
腰仁粥 $1·90
火鴨特價 $9·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到・
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時